



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

J. Buckham

December 14th 1812

J. Buckham

No.

A
SHORT
INTRODUCTION
TO
GEOGRAPHY;



A SHORT
INTRODUCTION
TO
GEOGRAPHY:
TO WHICH IS ADDED AN
ABRIDGEMENT
OF
ASTRONOMY.

COMPILED
By RICHARD WYNNE, A.M.

AND TRANSLATED INTO
FRENCH AND ITALIAN
By CATHARINE WYNNE.

LONDON:

Printed for the Author;

By J. RIDER, No. 18, George's-Court, St. John's-Lane, Clerkenwell.
And Sold by B. White and Son, in Fleet-street; T. Becket, in
Pall-Mall; and J. Sewell, in Cornhill.

MDCCLXXXVII.

С У Н Е Р Я О О

С М О Т Е Т А

EDUCATION LIBRARY

Educ.

P R E F A C E.

THE following little Treatise was drawn up several years since for the use of my daughter, who began to translate it in the fourteenth year of her age for her amusement and instruction. Whether she has acquitted herself well, considering she never had any other instructor but her Father, and was educated in an obscure village, must be left to the determination of the candid and judicious Reader.

A9

As the study of Geography, and of the French and Italian Languages, is now deservedly held in great estimation, it may be presumed that this humble attempt, the first of the kind, may prove serviceable to young ladies engaged in the pleasing pursuit of knowledge, and that it will meet with a favourable reception, notwithstanding its various imperfections. To such I wish all possible success in their laudable endeavours :

“ For ’tis a godlike attribute to know.”

And I am persuaded that mental improvements will yield a lasting pleasure, and home-felt satisfaction, to the fair sex, when the less valuable, though brilliant, accomplishments, which they acquired in their youth, will be forgotten or disregarded.

Laurence-Ayot, Herts.

September 29, 1787.

T A B L E

O F

C O N T E N T S.

SECTION THE FIRST.

CHAPTER I.

	Page
Of the World in general	1
<i>Du Monde en général</i>	5
<i>Del Mondo generalmente</i>	9

CHAPTER II.

Of Europe	13
<i>De l'Europe</i>	15
<i>Dell' Europa</i>	18

CHAPTER III.

Of the British Empire	21
<i>De l'Empire Britannique</i>	24
<i>Dell' Imperio Britannico</i>	27

CHAPTER IV.

Of France	30
<i>De la France</i>	34
<i>Della Francia</i>	37

CHAPTER

C H A P T E R V.

	Page
Of the Empire of Germany	40
<i>De l'Empire d'Alemagne</i> -	43
<i>Dell' Imperio Germanico</i> -	46

C H A P T E R VI.

Of the Kingdom of Poland	49
<i>Du Royaume de Pologne</i> -	52
<i>Del Regno di Polonia</i> -	56

C H A P T E R VII.

Of Spain and Portugal -	59
<i>De l'Espagne, et du Portugal</i>	64
<i>Della Spagna e del Portogallo</i>	68

C H A P T E R VIII.

Of Italy - -	72
<i>De l'Italie</i> - -	77
<i>Dell'Italia</i> - -	82

C H A P T E R IX.

Of Turkey in Europe -	86
<i>De la Turquie d'Europe</i> -	93
<i>Della Turchia in Europa</i> -	100

C H A P T E R X.

Of Sweden - -	106
<i>De</i>	

C O N T E N T S.

v

Page

De la Suede - - 109

Della Svezia - - 111

C H A P T E R XI.

Of Denmark - - 114

Du Dannemarc - - 116

Della Danimarca - - 181

C H A P T E R XII.

Of the European part of the Russian
Empire - - 121

*De la partie Européenne d' l' Empire
Moscovite* - - 124

Della parte Europea dell' Imperio Russo 127

C H A P T E R XIII.

Of Republics - - 130

De Republiques - - 136

Delle Repubbliche - - 143

C H A P T E R XIV.

European Islands, Mountains and Rivers 150

*Des Iles, des Montagnes, et des Rivières
d'Europe* - - 151

Delle Isole, de' Monti, e de' Fiumi d'Europa 152

S E C T I O N

SECTION THE SECOND.

CHAPTER I.

	Page
Of Asia - -	154
<i>De l'Asie</i> - -	157
<i>Dell' Asia</i> - -	160

CHAPTER II.

Of the Kingdoms of Asia	163
<i>Des Royaumes de l'Asie</i>	164
<i>De' Regni d'Asia</i>	165

CHAPTER III.

Of the Asiatic Islands, Mountains, and Rivers - -	166
<i>Des Iles, des Montagnes, et des Rivieres de l'Asie</i> - -	167
<i>Delle Isole, de' Monti, e de' Fiumi d'Asia</i>	168

SECTION THE THIRD.

CHAPTER I.

Of Africa - -	169
<i>De l'Afrique</i> - -	172
<i>Dell' Africa</i> - -	174

CHAPTER

C H A P T E R II.

	Page
Of the Kingdoms and States of Africa	177
<i>Des Royaumes, et des Etats de l'Afrique</i>	178
<i>De' Regni e Stati dell' Africa</i>	179

C H A P T E R III.

Of the African Islands, Mountains and Rivers - -	180
<i>Des Iles, des Montagnes, et des Rivieres de l'Afrique - -</i>	181
<i>Delle Isole, de' Monti, e de' Fiumi dell' Africa - -</i>	182

SECTION THE FOURTH.

C H A P T E R I.

Of America - -	184
<i>De l'Amérique - -</i>	188
<i>Dell' America - -</i>	192

C H A P T E R II.

Of the Political Divisions of America	196
<i>Des Divisions Politiques de l'Amérique</i>	197
<i>Delle Divisioni Politiche d'America</i>	199

C H A P T E R III.

Of the American Islands, Mountains and Rivers - -	200
	D

<i>Des Iles, des Montagnes, et des Rivières,</i>	
<i>de l'Amérique</i>	202
<i>Delle Isole, de' Monti, e de' Fiumi d'Ame-</i>	
<i>rica</i>	204

S U P P L E M E N T.

Of Astronomical Geography	207
<i>De la Geographie Astronomique</i>	217
<i>Della Geographia Astronomica</i>	224

S E C T I O N I.

Of several Circles on the Globe	207
<i>De plusieurs Cercles sur le Globe</i>	217
<i>Di varj Circoli su'l Globo</i>	224

S E C T I O N II.

Of the Equator	207
<i>De l'Equateur</i>	217
<i>Dell' Equatore</i>	224

S E C T I O N III.

Of the Meridian	208
<i>Du Meridien</i>	217
<i>Del Meridiano</i>	224

S E C T I O N IV.

Of the Tropics	208
<i>Des</i>	

C O N T E N T S.

ix
Page

<i>Des Tropiques</i>	-	-	218
<i>De' Tropici,</i>	-		225

S E C T I O N V.

Of the Polar Circles	-	-	209
<i>Des Cercles Polaires</i>	-		218
<i>De' Circoli Polari</i>	-		225

S E C T I O N VI.

Of the Axis, and Poles of the Earth	-	-	209
<i>De l' Axe, et des Poles de la Terre</i>			2 9
<i>Dell' Asse, e de' Poli della Terra</i>			226

S E C T I O N VII.

Of the Latitude	-	-	210
<i>De la Latitude</i>	-		219
<i>Della Latitudine</i>			226

S E C T I O N VIII.

Of the Longitude	-	-	111
<i>De la Longitude</i>	-		220
<i>Della Longitudine</i>	-		227

S E C T I O N IX.

Of the Zenith and Nadir	-	-	211
<i>Du Zenith, et du Nadir</i>			220
<i>Del Zenit, e del Nadir</i>			227

S E C T I O N

S E C T I O N X.

Of the Horizon	-	211
<i>De l'Horison</i>	-	221
<i>Dell' Orizonte</i>	-	227

S E C T I O N XI.

Of the great and leffer Circles		211
<i>Des Grandes et des Moindres Cercles</i>		221
<i>De' Circoli Maggiori e Minori</i>		228

S E C T I O N XII.

Of the Zones	-	212
<i>Des Zones</i>	-	221
<i>Delle Zone</i>	-	228

S E C T I O N XIII.

Of Degrees	-	213
<i>Des Degrés</i>	-	223
<i>De' Gradi</i>	-	229

S E C T I O N XIV.

Of Degrees of Latitude and Longitude	213
<i>Des degrés de Latitude, et de Longitude</i>	223
<i>De gradi di Latitudine, e di Longitudine</i>	229
An Abridgement of Astronomy, or of the systems of the World,	231

Abregé

C O N T E N T S.

xi

Page

<i>Abregé de l'Astronomie, ou des Systemes</i>	-	242
<i>du Monde.</i>	-	242
<i>Compendio dell' Astronomia, o de' Sistemi</i>	-	252
<i>del Mondo</i>	-	252
Of the Ptolomaic System,	-	232
<i>Du Systeme de Ptolomée</i>	-	243
<i>Del Sistema di Ptolomeo</i>	-	253
Of the Copernican System,	-	233
<i>Du Systeme de Copernic</i>	-	244
<i>Del Sistema di Copernico</i>	-	255
Of the Constellations	-	237
<i>Des Constellations</i>	-	248
<i>Delle Costellazioni</i>	-	258
Of Comets,	-	239
<i>Des Comètes</i>	-	250
<i>Delle Comete</i>	-	260
Of Eclipses	-	240
<i>Des Eclipses</i>	-	251
<i>Dell' Ecclisi</i>	-	261

A Table shewing the number of Miles contained in a Degree of Longitude from the Equator to the Poles. 215

A Table of the Longitude and Latitude of the principal Cities and most remarkable places on the Globe, which are mentioned in this Introduction. 269.

The Authors living at the distance of Twenty-six Miles from the Press, and the Book being Printed in Three Languages ; hope the candid Reader will excuse the following

E R R A T A.

Page, 5. line, 8. For *Geographie*, read *Geographie*.

P. 6. l. 14. For *et*, read *est*.

P. 15. l. 8. For *et*, read *est*.

P. 16. l. 15. For *est*, read *et*.

P. 24. l. 4. For *la*, read *le canal*.

P. 53. l. 15. For *est*, read *et*.

P. 56. l. 1. Dele *per*.

P. 104. l. 12. For *barbarie*, read *barbaria*.

P. 111. l. 14 and 15. For *Swezzia*, read *Svezzia*.

P. 116. l. ult. For *est*, read *et*.

P. 130. l. 9. For *Valentine*, read *Valteline*.

P. 149. After *dignità*, read *è*.

P. 190. l. 9. For *que*, read *qui*.

P. 217. l. ult. For *pur*, read *par*.

P. 219. l. 2. For *el*, read *et*.

P. 240. l. 4. For *bodles*, read *bodies*.

P. 247. l. ult. For *la*, read *les*.

P. 267. l. 8. For *palare*, read *parlare*.

L I S T O F S U B S C R I B E R S.

His Royal Highness the Prince of Wales, 10 Copies;

A

MISS Austen, of Sevenoaks, Kent

Mr. Atherley

Miss Catharine Arder

B

Right Reverend the Bishop of Bangor, 5 Copies

Right Honourable Lady Frances Bulkeley

Right Honourable Lady Maria Bowes

Right Honourable Lady Anna Maria Bowes

Mrs. Bettsworth, East Hide, 8 Copies

Reverend Dr. Barford, Prebendary of Canterbury, 2
Copies

Mrs. Barford, 2 Copies

Miss Barford, Leicester-square

Jacob Bryant, Esq.

Reverend Mr. Bingham, of Gosport

Lady Barnard, Portland-place

Mrs. Bennet of Rothamsted, Hertfordshire, 5 Copies

Reverend Mr. Bathurst, Rector of Welwyn, Herts.

Miss Bathurst;

LIST OF SUBSCRIBERS.

Miss Bathurst, of Horsmanden, Kent
Reverend George Bell, M. A.
Mr. Robert Bentley, Bedford-street
Mr. Bacon, of St. Albans
Reverend Mr. Blisse, Rector of Meriden, Warwickshire
Mr. Timothy Fish Burgh, of the Pipe-Office
Matthew Boulton Esq. Soho, near Birmingham
Mr. W. S. Banner, ditto

C

Right Reverend the Bishop of Carlisle, 2 Copies
Right Honourable Lady Dowager Cathcart
Honourable Mr. Cavendish, 4 Copies
Francis Cust, Esq. M. P. 2 Copies
William Chippindale, Esq. of Welwyn, Hertfordshire
Mrs. Carter of Deal, Kent
Mrs. Clark, of St. Albans
Reverend Mr. Collinson, of Queen's College, Oxon
Mr. Chapman, Master of the Academy at Wandsworth
Reverend Mr. Curtis, Rector of St. Martin's Birmingham
Reverend Mr. Clutton, Lecturer of St. Martin's, ditto
Peter Capper, Esq. of St. Petersburg
Francis Capper, Esq. Gentleman Commoner, Queen's
College, Oxford
Joseph Carles, Esq. of Brown's-Green, Warwickshire
Mr. Robert Coales, Banker, Birmingham

D

Right Honourable Lord Ducie de Morton, 4 Copies
Mr. Doddsley, of Pall Mall, 2 Copies
Miss Dewe, of Oxford

Reverend

LIST OF SUBSCRIBERS.

E

Reverend Mr. Ellis, of Knebworth, Hertfordshire
Mr. Elmsley, Bookseller, Strand

F

Charles Fuller, Esq.
Reverend Mr. Foster
Thomas Forbes, Esq. Charlotte-street
Mrs. Forbes
Reverend Mr. French, of Stratford, Bow, 6 Copies

G

Honourable Miss Grimston
Honourable Miss Frances Corke Grimston
Richard Glynn, Clobery, M. D. Cambridge
Reverend Mr. Griffiths, of Redbourne
Charles Drake Garrard, Esq. of Lamer, Hertfordshire,
10 Copies
Samuel Garbeth Esq. Birmingham
Mr. Goodall
Mr. Green of Croydon, 2 Copies
Mr. Grignon Watch-Maker, Ruffel-street, Covent-
Garden
William Gilby, M. D. Birmingham
Reverend Mr. Gilby Rector of Hinderwell in Cleveland

H

His Excellency Count Haflang
Honourable Mrs. Hale
William Hale. Esq.
Reverend Mr. Hawkins, of Ampthill, Rector of Barton
in the Clay, 2 Copies
Mrs. Hawkins

LIST OF SUBSCRIBERS.

Mrs. Hawkins, 2 Copies
Reverend Mr. Hawtrey
Reverend Peter Hinde, of Eton College
Miss Hinde, of Preston, Herts
Miss Hemmet, of St. Albans
Mr. Haig, Fleet-street
Mr. Hewlett, Strand
Reverend Mr. Hicks, Rector of Wiston, Huntingdon-
shire
Mr. William Holder, Birmingham

I

Right Honourable Lady St. John
Mrs. St. John, of St. John's Lodge, Hertfordshire
Reverend Dr. Jeffreys, Canon Residentiary of St. Paul's
Cathedral
Reverend Mr. Jenks
Mrs. Jenks
Robert Johnson, Esq. of Hackney
Mrs. Johnson, Henrietta-street
Miss Johnson, ditto
Reverend Mr. James, Second Master of the Free Gram-
mar School, Birmingham

K.

Right Honourable Lloyd Kenyon, Baronet, Master of
the Rolls
Reverend Dr. King, F. R. S. and A. S.

Right

LIST OF SUBSCRIBERS.

L.

Right Reverend the Bishop of London
Right Reverend the Bishop of Landaff, 2 Copies
Right Reverend the Bishop of Lincoln
Sir Lyonel Lyde, Baronet, 5 Copies
Mrs. Legh, of Harden, Herts, 4 Copies
Samuel Lyde, Esq. of Bedford-square, 4 Copies
Mr. Lewin, of New College, Oxford
Richard Warburton Lytton, Esq.

M.

Right Honourable Vicountess Mountstuart
Right Honourable Lord Melbourne, 5 Copies
Right Honourable Lady Melbourne, 5 Copies
Right Honourable Lady Mary Mordaunt
Mrs. Montagu, Portman-square
John Maddocks, Esq. M. P. of Lincoln's-Inn
Robert Macky, Esq. of Tewing, Herts
William Myddelton, Esq. of the Temple, 5 Copies
Reverend Mr. Marsham
Reverend Mr. Maddan, Rector of St. Philips, Birmingham, and Chaplain in ordinary to the King
Mr. Maurice of Welwyn, Hertfordshire
Mr. Murray, Bookseller, Fleet-street

O.

Mr. Owen, Bookseller, Temple-bar

P.

William Plumer, Esq. M. P. 5 Copies
Thomas Percival, M. D. Manchester

Granado

LIST OF SUBSCRIBERS.

Granado Pigot, Esq.
 Richard Price, Esq.
 Edward Peach, Esq. of Sundridge, Surry
 Reverend Mr. Peach, Rector of Cheam, ditto
 Mrs. Parish, Fluddier-street
 Miss B. Planta, St. James's-Palace
 Reverend Mr. Parkinson, Fellow of Christ's-College,
 Cambridge
 Thomas Pennant, Esq. of Downing, in Flintshire
 Mrs. Pennant, of Grosvenor-street
 Reverend Mr. Price, chief Master of the Free Gram-
 mar School, Birmingham
 Mr. Palmer, Merchant, Birmingham, 3 Copies
 Mr. Perkins, Merchant, ditto
 Mess. Pearson, and Rollason, Booksellers, ditto, 6 Copies
 Mr. Payne, Bookseller
 Mr. Pridden, Bookseller Fleet-street

R.

Reverend Dr. Roberts, Provost of Eton, 2 Copies
 Reverend John Roberts, Fellow of Eton
 Reverend Mr. Rouse of Welwyn, Hertfordshire
 Mrs. Rouse
 Nicholas Revett, Esq.
 Mrs. Ruspini, Pall-Mall
 Mrs. Runnington, of Welwyn, Hertfordshire
 Reverend Mr. Rose, Rector of Wilton, Northampton-
 shire
 Mrs. Rackett, Spetisbury, Dorsetshire

Right

LIST OF SUBSCRIBERS.

S.

Right Honourable the Earl of Salisbury, 5 Copies
Right Honourable the Countess of Salisbury, 5 Copies
Right Honourable the Countess Dowager Spencer,
5 Copies
Right Honourable Countess Shipbrook
Honourable Mr. Stuart
Honourable Miss Stuart
Honourable Miss Charlotte Stuart
Honourable Herbert Stuart
Honourable James Stuart
Honourable Charles Stuart
Honourable Henry Stuart
Honourable William Stuart
Honourable George Stuart
Sir John Sebright, Baronet
Reverend Dr. Sumner
Mr. Savage
Joseph Sibley, Esq.
Miss Jane Sibley, of Mackrey End, Hertfordshire,
5 Copies
Mrs. Salisbury, of Gravely, Hertfordshire
Miss Salisbury of ditto

T.

Kirkes Townley, Esq.
Mr. Samuel Townley, Mark-lane
Reverend William Totton, of Edgeware
Mr. Toy of Kensington Gravel Pits, 2 Copies

Reverend

LIST OF SUBSCRIBERS.

V.

Reverend Mr. Vincent, Archdeacon of Cardigan
James Villers, Esq. Handsworth, Warwickshire
Mr. William Villers, Birmingham
Mr. Vint, Tavistock-court

W.

Miss Whitebread, of Effenden; Hertfordshire
Reverend Mr. Wilmot, Rector of Digswell, Hertfordsh.
Mr. Wetherell, of University College, Oxford
Benjamin Way, Esquire of Denham
Miss Waller
Miss Grace Waller
Miss Wheeldon, of Wheathamsted, Hertfordshire
Mrs. Wynne of Welwyn, Hertfordshire
Atwood Wigfell, Esq. 2 Copies
Reverend Mr. Woods, Sur Master of St. Paul's School
Mr. Warner, Engraver, Noble-street

Y.

Reverend Mr. Young, Minister of St. Paul's, Birmingham
Mr. Yeoman, of Worcester College, Oxford

A SHORT
INTRODUCTION, &c.

SECTION I.

CHAPTER I.

OF THE WORLD IN GENERAL;

GEOGRAPHY * is a description of the figure, magnitude, and position of the several parts of the surface of the Earth.

The terraqueous Globe is divided into Land and Sea.

* The word is Greek and derived from γη, the Earth; and γραφω, to describe.

The former consists of four principal parts, namely, Europe, Asia, Africa, and America, and of many islands belonging to each division; and the ocean is divided into the North Sea, the South Sea, the Eastern, and the Atlantic Ocean, with their Gulphs, Bays, Streights, &c.

A Continent is a large tract of land containing many Kingdoms and States, not separated from each other by the sea; such are Europe, Asia, Africa, and America, the four principal parts of the Globe. In reality there are but two continents, one, which consists of Europe, Asia, and Africa; America forming the other: and these are nearly joined together towards the North Pole.

An Island is a smaller tract of land surrounded by water on all sides. If such a tract of land communicates with the continent in some part, it is called a Peninsula; such are the Morea and Crim Tartary: even Africa itself is but a vast Peninsula, which has a communication with Asia by the Isthmus of Suez.

An Isthmus is a neck of land, which joins a peninsula to the continent ; such are the Isthmus of Corinth, the Isthmus of Darien, the Isthmus of Suez, &c.

A Cape or Promontory is a high point of land which projects into the sea ; such are the Cape of Good Hope in Africa, Cape Horn in America, and Cape Comorin in Asia.

A Volcano is a mountain which, inclosing in its bowels mines of Sulphur, Bitumen, and metallic ores, throws up at intervals clouds of smoke, cinders, and flames ; such are Vesuvio * in the Kingdom of Naples, Ætna † in Sicily, and Hecla in Iceland.

The Ocean is that great collection of salt water which envelops the earth or dry land.

A Gulph is a portion of the sea which advances within the land ; such are the Gulph of Lions, the Gulph of Genoa, the Arabian

* Called also *Monte di Somma*.

† Or Mount *Gibbel*, an Arabic name.

and Persian Gulphs. A Bay differs from a Gulph only because it is narrower at the entrance than towards the middle.

A Streight is a narrow channel confined between two shores, which unites two seas together; such are the Streights of Gibraltar, by which the ocean communicates with the Mediterranean, those of Babelmandel, of Magellan, &c.

A Port or Haven is a portion of the sea included in the land, where ships load and unload, and are sheltered from storms: they are generally covered by mountains, or moles erected by art.

A Lake is a considerable extent of water encompassed by land, without having any communication with the sea: such are the lakes of Geneva, Constance, the lake Asphaltites *, &c.

A River is a running fresh water, which perpetually flows on the surface of the land,

* That is the bituminous lake; it is called also *Mare Mortuum*, or the Dead Sea.

and empties itself into the sea, or into a larger river or stream.

A Torrent is a very rapid current of water, supplied by abundance of rain, or the melting of snow on the mountains, which leaves its channel dry for the best part of the year.

FRENCH TRANSLATION.

LA PREMIERE SECTION.

CHAPITRE I.

DU MONDE EN GENERAL.

LA Géographie est la description de la figure, de la grandeur, et de la position des diverses parties de la surface de la Terre.

Le Globe terrestre se divise en terre et en mer.

La premiere contient quatre principales parties, savoir, l'Europe, l'Asie, l'Afrique, et

l'Amérique, et plusieurs îles qui appartiennent à chaque division ; et l'Océan se divise en Mer du Nord, la Mer du Sud, l'Océan Oriental, et l'Océan Atlantique, avec leurs golphes, bayes, détroits, &c.

Un Continent est un grand espace de terre contenant plusieurs royaumes et états, qui ne sont point séparés l'un de l'autre par la mer ; tels sont l'Europe, l'Asie, l'Afrique et l'Amérique, les quatre principales parties du Globe. En effet ils ne sont que deux continens, l'un qui consiste de l'Europe, l'Asie, et l'Afrique ; l'Amérique formant l'autre : et celles-ci sont à peu près jointes ensemble vers le Pôle Arctique.

Un Île et un plus petit espace de terre environné d'eau de tout côté. Si cet espace de terre communique au continent par quelque endroit, il prend le nom de Peninsule ou Presqu'île ; telles sont la Morée, et la Crimée ; l'Afrique n'est qu'une vaste Peninsule, qui communique à l'Asie par l'Isthme de Suèz.

Un Isthme est une langue de terre qui réunit la Presqu'île au continent ; tels sont
l'Isthme

l'Isthme de Corinthe, l'Isthme de Darien, et de Suèz.

Un Cap ou Promontoire est une haute point de terre qui s'avance dans la mer ; tels sont le Cap de Bonne Espérance en Afrique, Cap Horne en Amérique, et Cap Comorin en Asie.

Le Volcan est une montagne qui renferme dans son sein des mines de soufre, de bitume, et des matieres métalliques, vomit par intervalles des tourbillons de fumée, de cendres, et de flammes : tels sont Etna * en Sicile, le Vesuve † dans le royaume de Naples, et Hecla en Islande.

L'Océan et ce grand assemblage d'eau salée qui enveloppe la terre.

Un Golfe est une portion de mer qui s'avance dans les terres ; tels sont les Golfes de Lyon et de Gènes, le Golfe Arabique, et le Golfe de Perse. Une Baye ne differe d'un Golfe qu'en ce qu'elle est moins large à l'entrée que vers le milieu.

* Ou Mont *Gibbel*, nome Arabique.

† Aussi est il appellé Monte di Somma.

Un Détroit est un canal étroit reserré entre deux terres, le quel réunit deux mers ensemble ; tels sont le Détroit de Gibraltar, par le quel l'océan communique à la Méditerranée, ceux de Babelmandel, de Magellan, &c.

Un Port est un espace de mer compris dans les terres, où les vaisseaux prennent leur cargaison, font leur décharge, et sont à l'abris des tempêtes ; ils sont pour la plus part couverts par des montagnes, ou des moles érigés par l'art.

Un Lac est une étendue d'eau considérable enfermée dans les terres, sans aucune communication avec la mer : tels sont le Lac de Geneve, le Lac de Constance, le Lac Asphaltites *, &c.

Une Riviere est une eau douce courante, qui coule perpetuellement sur la surface de la terre, et qui se rend soit dans la mer soit dans un autre fleuve.

* C'est à dire, Lac Bitumineux ; il est aussi appelé *Mare Mortuum*, ou la Mer Morte.

Un Torrent est un courant d'eau forte rapide, provenu de pluyes abondantes, ou de la fonte de nieges sur les montagnes, qui laisse son lit à sec la pluspart de l'année.

ITALIAN TRANSLATION.

LA DIVISIONE PRIMA.

CAPITOLO I.

DEL MONDO GENERALMENTE.

LA Geografia è la descrizione della figura, grandezza, e posizione delle diverse parti della superficie della Terra.

Il Globo terraqueo è diviso in terra e mare.

La prima consiste di quattro parti principali, cioè, l'Europa, l'Asia, l'Africa, e l'America, e di molte isole che appartengono a ciascuna divisione; e l'Oceano è diviso ne' Mari Settentrionale, Meridionale, Orientale, ed Atlantico co' loro golfi, baie, stretti, &c.

Un

Un Continente è un grande spazio di terra che abbraccia molti regni e stati non separati dal mare; come sono l'Europa, l'Asia, l'Africa, e l'America, le quattro parti principali del Globo. Realmente non sono che due continenti, l'uno che abbraccia l'Europa, l'Asia, e l'Africa; e l'altro formato dall'America: e questi sono quasi uniti verso il Polo Artico.

Un' Isola è un minore spazio di terra intornata d'acqua per ogni lato. Quando un tale spazio di terra comunica col continente per alcuna parte, è detto Penisola: tali sono la Morea, e la Tartaria Minore; l'Africa stessa non è che una vasta Penisola che comunica coll' Asia pel istmo di Suez.

Un Istmo è una lingua di terra che congiunge la Penisola col continente: tali sono l'Istmo di Corinto, l'Istmo di Darieno, l'Istmo di Suez, &c.

Un Capo, o Promontorio, è un' alta punta di terra, che si avvanza nel mare: tali sono il Capo di Buona Speranza in Africa, il Capo Horno in America, ed il Capo Comorino in Asia.

Un Volcano è un monte che, inchiudendo nelle sue viscere miniere di zolfo, di bitume, e di materie metalliche, vomita tratto tratto de' vortici di fumo, di cenere, e di fiamme: tali sono il Vesuvio * nel regno di Napoli, Etna † in Sicilia, ed Hecla nell' Islandia.

L'Oceano è quel gran cumulo d'acqua falsa che avviluppa la terra.

Un Golfo è una parte del mare che si avvanza nella terra: tali sono que' di Lione, e di Genova, e que' d'Arabia e di Persia.

Un Baia è differente da un Golfo solamente perche è più stretta all' entrata che verso il mezzo.

Un Stretto è picciolo canale posto fra due terre, che riunisce due mari: tali sono lo Stretto di Gibilterra, pel quale l'Oceano comunica col Mar Mediterraneo, que' di Babelmandel, di Magellano, &c.

Un Porto è un spazio di mare inchiuso nella terra, ove i vascelli si caricano e si sca-

* E anche detto Monte di Somma.

† O Mongibello, nome Arabico.

ricano ; e sono difesi dalle tempeste : questi sono per la maggior parte coperti da' monti, o da' moli artefatti.

Un Lago è un' ampiezza considerabile d'acqua, intorniato delle terre senza alcuna comunicazione col mare: tali sono i Laghi di Geneva, di Costanza, ed il Lago Asfaltites *.

Un Fiume è un' acqua dolce che corre di continuo lungo la superficie della terra, senza alcuna comunicazione, e sbocca o nel mare, o in qualche fiume maggiore.

Un Torrente è un' acqua che corre assai rapida, cagionato da piogge abbondanti, o da liquefarsi delle neve sù i monti, e che lascia il letto a secco la maggior parte dell anno.

* Cioè, Lago Bituminoso ; è anche detto *Mare Mortuum*, o Mare Mortuo.

C H A P T E R II.

OF THE FOUR PRINCIPAL PARTS OF THE
WORLD,

AND FIRST OF EUROPE.

EUROPE with respect to the rest of the world, lies towards the north. It is bounded on the east by Asia, the Black Sea which communicates with the Mediterranean by the Streights of Constantinople, and by an imaginary line drawn from the most eastern curvature of the Don to the Irtis and the Oby ; on the south by Africa, and the Mediterranean Sea ; on the west by the Atlantic Ocean ; and on the north by the great Icy Sea, or Northern Ocean.

Its length from Cape Saint Vincent to the frontiers of Muscovy, is about 3600 English miles, and its breadth from Norway * to Greece is about 2200 miles.

* Namely, from Cape Nord in Latitude 72, to the southern extremity of the Morea in the 36th degree of north Latitude.

Europe is the least in extent of the four parts of the world ; but is more populous and civilized than any of the other three. The arts and sciences are also cultivated and highly improved, and navigation and commerce flourish in Europe. It is greatly superior to the others with regard to government, manners, and military skill ; and the Europeans exceed the rest of the world in beauty, courage, and vigour, as well as in quickness of apprehension, learning, and knowledge.

Europe lies almost entirely in the temperate Zone, between 36 and 72 degrees of North Latitude ; and its various parts are divided by a great number of mountains, rivers, and seas. The latter facilitate the intercourse and commerce between different nations ; and the former as natural boundaries, check the progress of conquest and despotism, which has always been so rapid in the extensive plains of Africa, America, and the east.

There are ten principal regions in Europe ; these are, England, France, Spain, Italy,

Italy, Germany, Hungary, Poland, Scandinavia*, Russia, and European Turkey. There are, besides, some countries of less extent, which may be referred to some of these; as the Netherlands, Switzerland, and Savoy†.

FRENCH TRANSLATION.

C H A P I T R E II.

DES QUATRE PRINCIPALES PARTIES DU
MONDE,

ET PREMIEREMENT DE L'EUROPE.

L'EUROPE, par rapport aux autres parties du monde, et située vers le septentrion. Elle est bornée à l'orient par les terres d'Asie, la Mer Noire qui com-

* Scandinavia comprehends the three kingdoms of Denmark, Sweden, and Norway.

† The two former may be looked upon as an extension of Germany, and Savoy as a part of Italy.

muniqué avec la Méditerranée par le détroit de Constantinople, et un ligne imaginée du coude le plus oriental du Don à l'Irtis et l'Obi ; au midi par l'Afrique, et la Mer Méditerranée ; à l'occident par l'océan Atlantique ; et au septentrion par la Mer du Nord, ou la Grande Mere Glaciale.

Sa longueur, mesurée du Cap de St. Vincent aux frontieres de la Moscovie, est environ 1200 lieues ; et sa largeur de la Norvege * jusqu' à la Grece, est environ 730 lieues.

L'Europe est celle des quatre parties du monde qui a le moins d'étendue ; mais elle est plus peuplée, est mieux policée qu'aucune des trois autres parties. Les arts et les sciences y sont aussi cultivées et portées à un haut degré de perfection ; et le commerce et la navigation fleurissent en Europe. Elle surpasse de beaucoup les autres par rapport au gouvernement, aux mœurs, et à l'art

* Savoir, du Cap de Nord dans la Latitude de 72 degrés, jusqu' à l'extrémité meridionale de la Morée dans 36me degré de la Latitude septentrionale.

militaire ; et les Européens l'emportent sur les Asiatiques, les Africains, et les Américains en beauté, en courage, et en vigueur, aussi bien qu' en pénétration d'esprit, en erudition, et en connoissances.

Toute l'Europe est située à peu près dans la Zone tempérée entre le 36me et le 72me degré de Latitude septentrionale, et ses diverses parties sont divisées par un grand nombre de montagnes, de fleuves, et de mers. Ces derniers facilitent la communication et le commerce entre les nations différentes ; et les montagnes, comme des bornes naturelles, arrêtent les progrès de la conquête et du despotisme, qui ont toujours été si rapides dans les vastes plains de l'Afrique, de l'Amérique, et de l'Orient.

Il y a dix principaux pays en Europe ; ce sont la Grande Bretagne, la France, l'Espagne, l'Italie, l'Allemagne, la Hongrie, la Pologne, la Scandinavie †, la Russie ou Moscovie, et la Turquie Européenne. Il y

† La Scandinavie comprend les trois royaumes de Danemarck, de Suede, et de Norvege.

a, outre cela, quelques contrées de moindre étendue, qui peuvent se rapporter à quelques unes de celles-ci, comme les Pays-Bas, la Suisse, et la Savoie ‡.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO II.

DELLE QUATTRO PARTI PRINCIPALI DEL
MONDO,

E PRIMAMENTE DELL' EUROPA.

L'EUROPA, rispettivamente all' altre parti del Mondo, è situata al settentrione. Confina all' oriente coll' Asia, col Mar Negro che comunica col Mar Mediterraneo per lo stretto di Costantinopoli, e con una linea imaginaria dalla curvatura la più

‡ On peut regarder les deux premières comme des extensions de l'Allemagne; et la Savoie, comme un partie de l'Italie.

orientale

orientale della Tanai all' Irtis e l'Obia ; al mezzogiorno coll' Africa e col Mar Mediterraneo ; all' occidente col Mare Atlantico ; ed al settentrione col Mar Agghiacciato, o Settentrionale.

La sua lunghezza, misurata dal Capo di San Vincenzo ai confini della Moscovia, è circa tre mila secentò miglia ; e la sua larghezza dalla Norvegia † alla Grecia è due mila ducento miglia in circa.

L'Europa ha minore ampiezza delle quattro parti del mondo ; ma è più popolata, e meglio civilizzata d'alcuna delle tre altri. Le arti e le scienze vi sono anche coltivate, e molto perfezzionate ; ed il commercio e la navigazione fioriscono nell' Europa. E molto superiore alle altre rispettivamente alla polizia, ai costumi, ed all' arte militare ; e gli Europei superano gli Asiatici, gli Africani, e gli Americani, in bellezza, animo e vigore, come in sottigliezza, dottrina, e scienza.

† Cioè, dal Capo Settentrionale nella Latitudine di 72 gradi fin all'estremità meridionale della Morea, nell' 36to grado di Latitudine Settentrionale.

L'Europa è situata quasi totalmente nella Zona temperata, tra il grado 36to ed il 72do di Latitudine Settentrionale ; e le sue parti diverse sono separate da un gran numero di montagne, di fiumi, e di mari. Questi facilitano la comunicazione ed il commercio fra le nazioni differenti, quelle, come limiti naturali, impediscono il progresso della conquista e del despotismo, che sempre è stato tanto rapido ne' vasti piani dell' Africa, dell' America, e dell' Oriente.

Vi sono dieci paesi principali in Europa ; questi sono Inghilterra, Francia, Spagna, Italia, Germania, Hungaria, Polonia, Scandinavia †, Moscovia, e Turchia nell' Europa.

Oltre a queste vi sono alcuni paesi di minor giro, che possono essere referiti ad alcuni de' sopradetti, come i Paesi-Bassi, i Svizzeri, e la Savoia ‡.

† La Scandinavia abbraccia i tre regni di Danemarca, Svezia, e Norvegia.

‡ Le due prime si possono essere guardate come distensioni della Germania ; e Savoia, come una parte dell' Italia.

CHAPTER III.

OF THE SEVERAL KINGDOMS AND STATES OF
EUROPE,

And First of the BRITISH EMPIRE.

GREAT Britain is the largest and most powerful island in the world. It is bounded on the north by the North Sea, on the south by the English Channel, on the west by the Irish Sea §, and on the east by the German Ocean; and is divided into two parts, namely, England and Scotland.

Ireland is divided from Great Britain by St. George's Channel, and is bounded on the north by the Northern Ocean, and on the west and south by the Atlantic Sea.

London is the capital of the British empire, Edinburgh of Scotland, and Dublin of Ireland.

§ Or St. George's Channel.

London is situated on the Thames, and its commerce extends to all parts of the Globe. It is the richest, most flourishing and populous city in the world. Other cities of note in England are,

Bristol, situated near the mouth of the Severn, the richest and most commercial city in the kingdom, next to London.

Liverpool, situated on the river Mersey, a town of great trade, and well built.

Birmingham, famous for its manufacture of hardware, a flourishing town, and for the most part newly built.

Oxford and Cambridge, two of the most famous Universities in the world.

Canterbury, an Archbishop's See, whose Archbishop is Metropolitan, and first Peer of the realm.

York, an ancient City, and the See of an Archbishop.

Portsmouth and Plymouth, two famous ports, chiefly frequented by the royal navy: they are both strongly fortified.

Great

Great Britain is 660 miles in length from north to south; but its breadth is very unequal: it lies between 50 and 59 degrees of North Latitude.

England, properly so called, is about 360 miles in length, and, including the principality of Wales, is divided into 52 Counties; the latter containing 12 Counties, which are but thinly inhabited. England abounds in corn, and breeds a great many oxen which are remarkably large and fat, and numerous flocks of sheep, the wool of which is much esteemed, being very soft and fine. Of this the English make fine cloth and other stuffs, which are exported to the north, to Persia, Turkey, the East Indies, and America. England has also a great number of mines of lead, tin, iron, and copper; and its horses are swift, beautiful, and full of mettle.

The established religion in Great Britain and Ireland is the reformed or Protestant, though the greater number of the inhabitants of the latter are Papists; but all other religions are tolerated there.

FRENCH

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE III.

DES DIFFERENTS ROYAUMES ET ETATS DE
L'EUROPE,Et Premièrement de l'EMPIRE BRITAN-
NIQUE.

LA Grande Bretagne est la plus grande et la plus puissant isle du monde. Elle est limitée au septentrion par la Mer du Nord, au midi par le canal d'Angleterre, à l'occident par la Mer d'Irlande *, et à l'orient par la Mer d'Allemagne : elle se divise en deux parties, savoir l'Angleterre et l'Ecosse.

L'Irlande est séparée de la Grande Bretagne par le Canal de Saint George ; elle est limitée au nord par l'Océan Septentrional, et à l'occident et le sud par l'Océan Atlantique.

* Cette Mer est aussi dite le Canal de Saint George.
Londres

Londres est la capitale de l'empire Britannique ; Edimbourg l'est de l'Ecosse, et Dublin de l'Irlande.

Londres est située sur la Tamise, et son commerce s'étend dans toutes les parties du Globe. Cette ville est la plus riche, la plus florissante, et la plus peuplée du monde. Les autres villes considérables de l'Angleterre sont,

Bristol, située vers l'embouchure de la Severne, la plus riche, et la plus commerçante du royaume, après Londres.

Liverpoole, située sur le Mersey, ville fort commerçante, et bien bâtie.

Birmingham, célèbre pour sa manufacture de quincaillerie, est une ville florissante, et en partie nouvellement bâtie.

Oxford et Cambridge, deux de plus fameuses universités du monde.

Cantorbery, Archevêché, dont l'Archeveque est Metropolitain, et premier Pair du royaume.

Yorke,

Yorke, ville ancienne, et Archevêché.

Portsmouth et Plimouth, deux ports célèbres, principalement fréquentés par la flotte royale. Ce sont deux places fortes.

La Grande Bretagne a environ deux cens vingt lieues de longueur du nord au sud ; mais sa largeur est fort inégale : elle est située entre le cinquantième et le cinquante-neuvième degré de Latitude Septentrionale.

L'Angleterre propre a environ cent vingt lieues de longueur, et, la principauté de Galles comprise, est divisée en cinquante-deux Comtés ou provinces ; la dernière contenant douze Comtés, qui sont peu peuplés. L'Angleterre abonde en bleds, et nourrit quantité de bœufs, qui sont d'une grosseur et d'un embonpoint extraordinaire ; et de nombreux troupeaux de moutons, dont la laine est très estimée, étant la plus douce et la plus fine. Les Anglois en fabriquent de beaux draps et d'autres étoffes, qui se portent dans le nord, en Perse, en Turquie, aux Indes Orientales, et en Amérique. L'Angleterre a aussi quantité de mines de plombs, d'étain,

d'étain, de fer, et de cuivre; et ses chevaux sont bien faits, vites, et pleins de feu,

La religion établie dans la Grande Bretagne et l'Irlande est la réformée, ou Protestante, quoique la plus part des habitans de la dernière soient Papistes; mais toutes les autres religion y sont tolérées.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO III.

DE' VARJ REGNI E STATI DELL' EUROPA,

E Primamente dell' IMPERIO BRITANNICO.

LA Gran Bretagna è la più grande, e la più potente isola del mondo. I suoi confini sono al settentrione il Mar Settentrionale, al mezzogiorno il Canale d'Inghilterra, all' occidente il Mare d'Irlanda *, ed

* O il Canale di San Georgio.

all' oriente il Mare Germanico. Essa è divisa in due parti, cioè, l'Inghilterra e la Scozia.

L'Irlanda è divisa dalla Gran Bretagna dal Canale di San Giorgio; i suoi confini sono al settentrione il Mar Settentrionale, ed all' occidente e mezzogiorno il Mare Atlantico.

Londra è la città capitale dell' Imperio Britannico, Edimburgo di Scozia, e Dublino d'Irlanda.

Londra è situata sopra il Tamigi, ed il suo commercio si stende a tutte le parti del Globo. E la più ricca, la più fiorente, e la più popolata città del mondo. Le altre città notabili dell' Inghilterra sono

Bristol, situata verso l'imboccatura della Sabrina, la più ricca, e la più mercantile città del regno dopo Londra.

Liverpool, situata sul fiume di Mersei, città di gran commercio, e ben edificata.

Birmingham, celebre per la sua manifattura d'ogni sorte di mercanzia di ferro, di
rame

rame, ed altri metalli ; città fiorente, e per la maggior parte nuovamente edificata.

Oxford e Cambridge sono due delle più famose università del mondo.

Canterburi, arcievescovato, il di cui Arcievescovo è Metropolitano, e primo Pari del regno.

Yorc, città antica, e Arcievescovato.

Portsmouth e Plimouth sono due porti celebri, principalmente frequentati dalla flotta reale ; sono due città ben fortificate.

La Gran Bretagna è incirca secento e sessanta miglia in lunghezza da settentrione a mezzogiorno ; ma la sua larghezza è molto ineguale: è situata tra 50 e 59 gradi di Latitudine settentrionale.

L'Inghilterra propria ha trecento sessanta miglia incirca di lunghezza, e, compresi il principato di Galles, si divide in cinquanta due Contée, o provincie ; l'ultimo non contenendo che dodeci Contée, poco popolate. L'Inghilterra abonda in frumento, e nutrisce molti bovi che sono di grandezza e grossezza straordinaria ;

straordinaria; e numerose gregi di peccore, la lana delle quali è molto stimata essendo mollissima e finissima. Di questa lana gl' Inglefi fabricano panni e varj drappi, che sono trasportati nel settentrione, in Persia, in Turchia, nell' Indie Orientali, ed in America. L'Inghilterra ha anche molte miniere di piombo, di latta, di ferro, e di rame; ed i suoi cavalli sono belli, veloci, e pieni di fuoco.

La religione stabilita nella Gran Bretagna ed in Irlanda è la riformata, o la Protestante, ben chè la maggior parte degli abitanti d'Irlanda s'iano Catolici Romani: ma tutte le altre religioni vi sono tollerate.

C H A P T E R I V .

O F F R A N C E .

FRANCE hath Spain on the south, from which nature has divided it by the Pyrenean mountains, which are of a surprising

ing height, and extend from the Mediterranean to the Ocean, which is a tract of three hundred miles, or thereabouts. It is bounded on the north by the Netherlands and the English Channel; on the west by the Bay of Biscay; on the east by Germany, Switzerland, and the Alps; and on the south by the Mediterranean and the Pyrenees.

The capital of this powerful kingdom is Paris, called by the ancients *Lutetia*.

Paris is one of the largest, most beautiful, populous, and flourishing cities in the world. Its most magnificent palaces are the Louvre, the Thuilleries, and the Luxembourg, or palace of Orleans.

Paris is situated on the Seine, which, with other rivers and canals, supplies it with provisions from all parts of the country. Other cities of note in France are,

Lions, a large, populous, and trading city, famous for its manufactures of silk, brocade, and gold and silver lace. It is the most considerable city in the kingdom next
to

to Paris, and is situated at the confluence of the Rhône and the Soane.

Marfeilles, a very rich, populous, and commercial city. It is one of the safest and most frequented ports of the Mediterranean.

Toulon, another port in the Mediterranean, chiefly frequented by ships of war. It is a strong town, and the entrance into the port is defended by a great number of forts and batteries.

Bordeaux, one of the largest, richest, most populous and commercial cities in France, with a fine port on the Garonne. The wines which it exports constitute a very considerable branch of its commerce.

Brest, a famous port on the ocean for ships of war, which is defended by a good citadel situated on a rock. It is the finest and securest port in the whole kingdom.

France is situated between 42 and 51 degrees of North Latitude, and is 200 leagues from north to south, and almost as many from east to west. It lies in a temperate climate, and produces the necessaries of

of life in abundance ; also wine, oil, and excellent fruits. France is divided into thirty-three governments, whose governors receive their orders only from the king.

The chief provinces of France are

Guienne	Bretagne
Gascony	Normandy
Languedoc	Roussillon
Orleanois	Burgundy
Lyonois	Dauphiné
Champagne	Provence
Picardy	Isle of France,

besides several conquered provinces, viz. Alsace, Franche-compté, Lorraine, French Flanders, &c.

The only religion tolerated in France since the revocation of the famous edict of Nantz, and the subsequent persecution, is the Roman Catholic.

D

FRENCH

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE IV.

DE LA FRANCE.

LA France a l'Espagne au midi ; la nature l'en a séparée par les Pyrenées, qui sont d'une hauteur étonnante, et s'étendent de la Mer Méditerranée au grand Ocean dans une étendue de cent lieues, ou environ. Elle est bornée au nord par les Pays-Bas, et le Canal d'Angleterre * ; à l'occident par la Baye de Biscaye ; à l'orient par l'Allemagne, la Suisse, et les Alpes ; et au sud par la Méditerranée, et les Pyrenées.

La capitale de ce puissant royaume est Paris, appelée par les anciens *Lutetia*. Paris est l'une des plus grandes, des plus belles des plus peuplées, et des plus florissantes villes du monde. Ses palais les plus magnifiques sont le Louvre, les Thuilleries, et le Luxembourg ou Palais d'Orleans.

* Dit aussi la Manche.

Paris est située sur la Seine, qui, avec d'autres rivières et canaux, lui apporte les provisions de plusieurs provinces du royaume. Les autres villes considérables en France sont

Lyon, ville grande, peuplée, et commerçante, fameuse par ses manufactures d'étoffe de soie, d'or et d'argent, et de galons. C'est la plus considérable du royaume après Paris ; elle est située au confluent du Rhône et de la Saône.

Marseille, ville forte riche, bien peuplée, et commerçante. C'est un des ports les plus sûrs, et les plus fréquentés de la Méditerranée.

Toulon, autre port de la Méditerranée, pour la plus part fréquenté par les vaisseaux de guerre. C'est une ville forte : et l'entrée du port est défendue par un grand nombre de forts et de batteries.

Bordeaux, l'une des plus grandes, des plus riches, des plus peuplées, et des plus commerçantes villes de France, avec un beau port sur la Garonne. Les vins qu'elle ex-

porte y font une branche de commerce extrêmement considérable.

Brest, port fameux sur l'océan pour les vaisseaux de guerre, défendu par une bonne citadelle située sur un rocher. C'est un des plus beaux, et des plus surs ports de tout le royaume.

La France est située entre 42 et 51 degrés de latitude septentrionale; elle a deux cens lieux du nord au sud, et presque autant de l'orient à l'occident. La France est sous un ciel temperé, et produit abondamment les choses nécessaires à la vie; des vins, de l'huile, et des fruits excellens. Elle se divise en trente-trois gouvernemens, dont les gouverneurs ne prennent les ordres que du roi.

Les principales provinces de France sont

Guienne	Picardie
Gascogne	Bretagne
Languedoc	Normandie
Orleanois	Rouffillon
Lyonois	Dauphiné
Champagne	Provence
Burgogne	Isle de France,

et

et plusieus autres provinces conquises, savoir, Alsace, Franche-Comté, Lorraine, la Flandres Françoisse, &c.

La seul religion tolerée en France depuis la revocation du fameux edit de Nantes, et la persecution qui la suivit, est la Catholique Romaine.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO IV.

DELLA FRANCIA.

LA Francia ha la Spagna verso il mezzogiorno, dalla quale è naturalmente divisa dai monti Pirenei, che sono d'una maravigliosa altezza, e si stendono dal Mar Mediterraneo al Mare Atlantico, ch' è un tratto di trecento miglia incirca: I suoi confini sono al settentrione i Paesi Bassi, ed il Canale d'Inghilterra; all' occidente la Baia di Biscaglia; all' oriente la Germania, la Svizzia, e

le Alpi ; ed al mezzogiorno il Mar Mediterraneo, ed i monti Pirenei.

La città capitale di questo potente regno è Parigi, chiamata dagli antichi *Lutetia*.

Parigi è una delle più grandi, più belle, più popolate e più fiorente città del mondo. I suoi palazzi splendidissimi sono il Louvre o Palazzo Reale, le Thuilleries, ed il Lussemburgo o Palazzo d'Orleano.

Parigi è situata sopra la Senna, che per mezzo d'altri fiumi e canali le porta le provvisioni da tutte le parti del regno. Le altre città notabili in Francia sono

Lione, città grande, popolata, e mercantile, famosa per le sue manifatture di drappi di seta, d'oro e d'argento, e di galloni. Questa è la più considerabile città del regno dopo Parigi, ed è situata al confluyente del Rodano e della Sona.

Marfiglia, città molto ricca, popolata, e di gran commercio, ed uno de' porti più sicuri e frequentati nel Mar Mediterraneo.

Tolone

Tolone, altro porto del Mediterraneo, generalmente frequentato dalle navi di guerra. E città forte; e l'entrata del porto è difesa da molte fortezze e batterie.

Bordeos, è una delle più grandi, ricche, popolate, e mercantili città di Francia, con un bel porto sulla Garonna. I vini che trasporta fanno il ramo di commercio più considerabile di questo porto.

Brest, un porto famoso sul Mare Atlantico per i vascelli di guerra, difeso per una buona cittadella edificata sopra una rocca. Questo è il bellissimo e sicurissimo porto di tutto il regno.

La Francia è situata tra 42 e 51 gradi di latitudine settentrionale; ha secento miglia dal settentrione al mezzogiorno, e quasi altre tante dall' oriente all' occaso. La Francia è sotto un cielo temperato, e produce le cose necessarie alla vita in copia; anche del vino, dell' olio, e de' frutti eccellenti. E divisa in trenta-tre governi, i governatori de' quali ricevono gli ordini loro solamente dal rè.

Le principali provincie di Francia sono

Guienna	Picardia
Guaſcogna	Bretagna
Linguadoca	Normandia
Orleanefe	Roffiglione
Lionefe	Delfinato
Sciampagna	Provenza
Borgogna	Iſola di Francia,

oltre molte provincie conquiſtate, cioè, Alſazia, Franca-Contea, Lorena, Fiandra Franceſe, &c.

La ſola religione tolerata nella Francia, dopo la rivocazione dell' editto di Nantes, e la perſecuzione ſeguente, è la Catolica Romana.

C H A P T E R V.

OF THE EMPIRE OF GERMANY.

GERMANY is bounded by the North Sea, the Baltic, and Denmark, on the north ; by Poland and Hungary, including Bohemia,

Bohemia, on the east ; by Switzerland and the Alps which divide it from Italy, on the south ; and by the French territories and the Netherlands, on the west.

Vienna in the Arch-Dutchy of Austria, where the Emperors of that house have constantly resided, may be looked upon as the capital of the whole empire.

Germany, a vast region which has the title of Empire, is 600 miles from north to south, and as many from east to west. It is divided into many secular and ecclesiastical sovereignties united under one head, namely, the Emperor. The Electors are those princes who have the sole right of choosing the emperor ; they are nine in number, three of whom are ecclesiastical, and six secular princes.

The Protestant and Popish religion are both exercised in Germany ; but the former is predominant, and is divided into Lutheranism and Calvinism.

The Hanse towns are cities confederated together in order to support their commerce :
these

these are Cologne, Hamburg, Bremen, Lubeck, Rostoc, and Dantzic in Poland *.

The climate in Germany is temperate and healthy, but rather cold than hot, particularly in the northern part. The soil is fertile and good. It is a flat country, and very populous.

Germany is divided into nine circles, viz.

The Circle of	{	Upper Saxony
		Lower Saxony
		Westphalia
		The Lower Rhine
		The Upper Rhine
		Suabia
		Franconia
		Bavaria
		Austria.

Hungary, Bohemia, and Silesia are annexed to Germany under the house of Auf-

* There are several other free cities in Germany, which govern themselves like so many republics, and are called Imperial towns.

tria. Pressburg is the capital of Hungary, Prague of Bohemia, and Breslaw of Silesia.

FRENCH TRANSLATION.

C H A P I T R E V.

DE L'EMPIRE D'ALLEMAGNE.

L'ALLEMAGNE est limitée par la Mer du Nord, la Mer Baltique, et le Danemark, au septentrion ; par la Pologne, et la Hongrie, la Bohème comprise, à l'orient ; au midi par la Suisse et les Alpes, qui la séparent de l'Italie ; et par la France et les Pays-Bas à l'occident.

Vienne, dans l'Archiduché d'Autriche, où les empereurs de cette maison ont toujours résidé, pourroit être regardée comme la capitale de tout l'Empire.

L'Allemagne, cette vaste région, qui a le titre d'Empire, a deux cens lieues du nord au sud, et autant de l'orient à l'occident.

Elle

Elle se divise en plusieurs souverainetés séculières et ecclésiastiques unies sous un chef, savoir, l'Empereur. Les Electeurs sont ceux des princes qui seuls ont droit à l'élection de l'Empereur : ils sont au nombre de neuf, dont trois sont ecclésiastiques, et six séculiers.

La religion Protestante, et la religion Catholique-Romaine, s'exercent en Allemagne ; mais la première est la religion dominante, et se divise en Lutherienne, et Calviniste.

Les villes Anseatiques sont des villes confédérées pour soutenir leur commerce : ces sont Cologne, Hambourg, Brême, Lubeck, Rostoc, et Dantzic en Pologne *.

Le climat de l'Allemagne est sain et tempéré, mais plus froid que chaud, particulièrement dans la partie septentrionale. Le terrain est fertile et bon : c'est un pays plat, et fort peuplé.

* Il y a plusieurs autres villes en Allemagne, qui se gouvernent comme autant de republics, et sont appelées villes Imperiales.

L'Allemagne se divise en neuf cercles,
savoir,

Le cercle de	{	Haute Saxe
		Basse Saxe
		Westphalie
		Bas Rhin
		Haut Rhin
		Suabe
		Franconie
		Bavière
	{	Autriche.

La Hongrie, la Bohême, et la Silésie, sont annexées à l'Allemagne sous la maison d'Autriche. La capitale de la Hongrie est Presbourg ; Prague est la capitale de Bohême, et Breslau de Silésie.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO V.

DELL' IMPERIO GERMANICO.

LA Germania ha per confini il Mar Settentrionale, il Baltico, e la Danimarca; al settentrione; la Polonia ed Ungaria, colla Bohemia, all' oriente; i Suizzeri e le Alpi, che la dividono dall' Italia, al mezzogiorno; e la Francia ed i Paesi Bassi, all' occidente.

Vienna, nell' Arciducato d' Austria, è l'ordinaria residenza degl' Imperatori di quella famiglia, essendo come la città capitale di tutto l' Imperio.

Quella vasta regione, sotto il titolo d' Imperio, ha secento miglia dal settentrione al mezzogiorno, e altre tante dall' oriente all' occidente. E divisa in molte sovranità secolari ed ecclesiastiche unite sotto un capo, cioè, l' Imperatore.

Gli

Gli Elettori sono i soli principi che hanno dritto di eleggere l'imperatore: essi sono nove, tre de' quali sono ecclesiastici, e sei secolari.

La religione Protestante, e la Catolica Romana, sono ambedue essercitate nella Germania; ma la prima è la dominante, ed è divisa in Luteranismo e Calvinismo.

Le città Hanseatiche sono città confederate insieme per sostenere il loro commercio: queste sono Cologna, Hamburgo, Lubeca, Rostocka, e Danzica nella Polonia *.

Il clima di Germania, è temperato, ma più freddo che caldo, particolarmente nella parte settentrionale. Il terreno è fertile e buono: è un paese piano, e molto popolato.

La Germania è divisa in nove circoli, cioè,

* Vi sono molte altre città libere nella Germania, che si governano come tante repubbliche, e sono chiamate città Imperiali.

Il circolo di { Alta Sassonia
 Bassa Sassonia
 Westfalia
 Basso Reno
 Alto Reno
 Suevia
 Franconia
 Bavaria, ed
 Austria.

Ungheria, Boemia, e Silesia sono annesse alla Germania, sotto la casa d'Austria. Presburgo è la città capitale dell' Ungheria, Praga, di Boemia, e Breslavia di Silesia.

C H A P.

CHAPTER VI.

OF THE KINGDOM OF POLAND.

POLAND, including Lithuania, is bounded on the north by Livonia, Moscow, and the Baltic Sea; on the east by Russia; on the south by Turkey in Europe, Hungary, and Little Tartary; and on the west by Germany.

It has two capitals, namely, Cracow, and Warsaw: the latter is the royal residence.

Warsaw, the capital of Poland at present, has a castle where the king resides, being assigned to him by the republic.

Cracow, formerly the capital of the kingdom, is a large city adorned with fine edifices. It is much decayed since it has ceased to be the royal residence. The kings are still crowned in its cathedral, where the crown and sceptre are kept; and they are likewise buried there.

E

Wilna,

Wilna, the capital of the Dutchy of Lithuania, which is united to Poland, is a large and populous city, but dirty, not paved, and the houses are almost all built with wood.

Poland is a flat country, extremely fertile in corn, and containing many forests filled with wild beasts. Honey is there in such great abundance, that mead is the common drink of the populace. It has very little commerce, and no manufactures are carried on there.

The religion of Poland is the Roman Catholic, which the king is obliged to profess; and that of the Greek Church. Calvinists, Lutherans, and Armenians have also the free exercise of their religion in Poland, who, with the Greeks, are called by the common name of *Dissidents*. There is also a great number of Jews in this country. The Latin language is much used by the Poles; the German, French, and Italian are also well known there.

The government of Poland is mixed, and the sovereignty is divided between the king
and

and the nobles, without whose authority no subsidy can be raised, nor any law made. The crown of Poland is elective; and this is the only kingdom of that nature now in Europe, though several other nations formerly chose their own kings.

Prussia was once a province of Poland, but in 1701, it was erected into an independent kingdom; and Frederick, Elector of Brandenburg, was crowned king of it on the fifteenth of January that year, at Königsberg, the capital of Prussia. This is a large, populous, and well built city, and has a port in the Baltic near the mouth of the Pregel.

The king of Prussia is now the most powerful prince in Germany, except the Emperor. For, besides the kingdom of Prussia, he has the Electorate of Brandenburg, almost all Silesia, the best part of Pomerania, part of Lusatia, the county of Glatz in Bohemia, the Dutchy of Magdeburg, the principalities of Haberstadt and Minden, the counties of Ravensburg and Marck, the principality of

East-Friesland, the Dutchy of Cleves, the principality of Neufchatel, &c. His residence is at Berlin in Brandenburg, which is a most beautiful, populous, and flourishing city. The king's palace is very magnificent, with a fine library, and a rich cabinet of curiosities.

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE VI.

DU ROYAUME DE POLOGNE.

LA Pologne, la Lithuanie comprise, est bornée au septentrion par la Livonie, la Moscovie, et la Mer Baltique; à l'orient par la Moscovie; au midi par la Turquie d'Europe, la Hongrie, et la Petite Tartarie; et à l'occident par l'Allemagne.

Elle a deux capitales, savoir, Cracovie et Varsovie. La dernière est la résidence du roi.

Varsovie

Varsovie, presentement capitale de la Pologne, a un château ou le roi reside, et qui lui est assigné par la republique.

Cracovie, précédement capital du royaume, est une ville grande, et ornée de beaux édifices. Cette ville est bien dechue depuis qu'elle a cessé d'être la residence des rois. C'est encore dans sa Cathédrale que se fait leur couronnement, et l'on y conserve la couronne et le sceptre; c'est là aussi que les rois sont inhumés.

Vilna, la capitale du duché de Lithuanie qui est uni à la Pologne, est une ville grande et bien peuplée, mais mal propre, sans pavé, est presque toute bâtie de bois.

La Pologne est un pays plat; elle est extrêmement fertile en bled, et parsemée de forêts remplies de bêtes sauvages. Le miel y est en si grande abondance, que l'hydromel est la boisson commune du peuple. Le commerce en Pologne est presque nul, et on n'y voit point de manufactures.

La religion de Pologne est la Catholique Romaine, que le roi est tenu d'exercer; et celle de l'Eglise Grecque. Les Calvinistes, les Luthériens, et les Armeniens ont aussi le libre exercice de leurs religions en Pologne, et, avec les Grecs, sont appelés du nom commun de *Dissidens*.

Les Juifs y sont aussi en grand nombre. La langue Latine y est fort en usage; l'Allemande, la Françoisse, et l'Italienne y sont aussi fort connues.

Le gouvernement de la Pologne est mixte, et la souveraineté y est partagée entre le roi, et les grands, sans l'autorité desquels il ne peut être levé aucun subside, ni fait aucune loi.

La couronne de Pologne est élective; et à présent c'est le seul royaume de cette nature en Europe, quoique plusieurs autres nations élussent autrefois leurs propres rois.

La Prusse étoit ci-devant une province de Pologne; mais en 1701 elle fut érigée en royaume independant; et Frederic, Electeur de
de

de Brandeburg, en fut couronné roi le 15me Janvier de la dite année à Konigsberg, capitale de la Prusse. Cette ville est grande, bien peuplée, et bien bâtie : elle a un port sur la Mer Baltique, près l'embouchure du Pregel.

Leroi de Prusse est à present le plus puissant prince de l'Allemagne après l'Empereur. Car, outre le royaume de Prusse, il possède l'Ellektorat de Brandeburg, presque tout le duché de Silesie, la plus grande partie de la Pomeranie, une portion de la Lusace, le Comté de Glatz en Bohême, le duché de Magdeburg, les principautés de Halberstat et de Minden, les Comtés de Ravensburg et de la Marc, la principauté de Neufchâtel, la principau té d'Oosfrise, le duché de Cleves, &c.

Sa residence est Berlin en Brandeburg, ville tres-belle, bien peuplée, et florissante. Le palais du roi est tres magnifique, et renferme une belle bibliotheque, et un riche cabinet de raretés.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO VI.

DEL REGNO DI POLONIA.

LA Polonia, comprefavi la Lituania, ha per confini al fettentrione la Livonia, la Mofcovia, ed il Mar Baltico *; all' oriente la Mofcovia †; al mezzogiorno la Turchia in Europa, l'Ungaria, e la Tartaria Minore; ed all' occidente per la Germania.

La Polonia ha due città capitali, cioè, Cracovia, e Varfavia. Questa è la refidenza del rè, ed al presente è la capitale di Polonia; ha un caftello ove il rè refide, effendogli afsegnato dalla repubblica.

Cracovia, altre volte la città capitale del regno, è grande e ornata da belli edifici. Questa città è molto fcaduta da che ha ceffato d'effere la refidenza reale. I foverani fono an-

* O il Mare di Dani marca.

† Detta anche il imperio Ruffico.

cora coronati nella sua chiesa Catedrale, ove la corona e lo scettro sono conservati; i rè di Polonia vi sono anche sepolti.

Vilna, città capitale del ducato di Lituania ch'è unita alla Polonia, è grande e popolata, ma sporca, e non selciata; e le case sono quasi tutte edificate di legno.

La Polonia, è un paese piano, fertilissimo in frumento, e contiene molte selve ripiene di fere selvaggie. Il mele v'è in tanta abbondanza che l' hidromele è la bevanda comune del popolo. La Polonia ha poco commercio, e non vi si vede alcuna manifattura.

La religione di Polonia è la Catolica Romana, della quale il rè è obbligato di far professione; e quella della chiesa Greca. I Calvinisti, i Luteriani, e gli Armeni hanno pure il libero esercizio delle loro religioni in Polonia; questi, coi Greci, sono chiamati col nome commune di *Diffidenti*. Vi sono anche molti Giudei in questo paese.

La lingua Latina è molto usata da' Polachi; la lingua Tedesca o Allemanna, la lingua Francese,

Francese, e la lingua Italiana, vi sono anche ben cognite.

Il governo di Pologna è misto; e la sovranità è divisa tra il Rè e la Nobiltà, senza la di cui autorità non può levarsi alcuno sussidio, nè far alcuna legge.

La corona di Polonia è elettiva, e questo è il solo regno di questa specie presentemente in Europa, benchè molte altre nazioni anticamente elegero i loro proprj rè.

La Prussia era altre volte una provincia di Polonia; ma nell' anno mille settecento uno fù eretta in regno indipendente; e Federico, elettore di Brandeburgo, fù coronato li quindici di Gennaro di quell' anno rè di Prussia a Conigsberga, capitale di quel paese. Questa città è grande, popolata, e ben edificata, ed ha un porto sul Mare Baltico, vicino alla imboccatura del Preghele.

Il rè di Prussia è ora il più potente prencipe di Germania, eccetto l'Imperatore. Perchè, col regno di Prussia possiede l'elettorato di Brandeburgo

Brandeburgo, quasi tutto il ducato di Silesia, la maggior parte di Pomerania, una porzione di Lusazia, la contea di Glazzia nella Boemia, il ducato di Magdeburgo, i principati di Haberstat e di Minden, le contee di Ravensburgo e della Marca, il principato d'Ostfrizia, il ducato di Cleves, il principato di Castello, Nuovo, &c. La sua residenza è a Berlino in Brandeburgo, città bellissima, ben popolata, e fiorentissima. Il palazzo reale è splendidissimo, con una bella biblioteca, ed un ricco museo di rarità.

CHAPTER VII.

OF SPAIN AND PORTUGAL.

THESE two formed but one* kingdom from the year 1580 to the revolution in

* Portugal was governed by its own kings from 1146 to 1580, when Philip II. of Spain seized upon it in a dispute about the succession to the throne of Portugal.

1640, and are bounded on the east by the Mediterranean; on the west by the Atlantic Ocean; by the Bay of Biscay and the Pyrenean mountains on the north; and by the sea and Streights of Gibralter on the south. Madrid is the capital of Spain, and Lisbon of Portugal.

Madrid is situated in New Castile near the centre of the kingdom, and has been the residence of the Spanish monarchs ever since the reign of Philip II. It is adorned with fine statues and fountains of marble. The most remarkable spot in Madrid is the *Place Mayor*, where the bull fights are exhibited. It is a spacious square surrounded with houses uniformly built five stories high, ornamented with balconies and porticos, and painted on the outside. This city is built with brick, and contains about 300,000 inhabitants. The gate of Alcala has not its equal for magnificence, in Europe. Other considerable cities in Spain are,

Toledo, which is the second city in New Castile, and was formerly the capital of Spain.

Spain. Its Arch-Bishoprick is the richest in Christendom.

Seville, the capital of Andalusia, the finest city in Spain, next to Madrid. It is a large, very rich, and commercial city.

Barcelona, the capital of Catalonia, one of the most important cities in the Spanish monarchy for its port, its commerce, and its riches.

Cadiz, a rich, flourishing, and commercial city, and very strong both by art and nature. It is situated on an island of the same name, which has a communication with the main land by a bridge.

Gibraltar, an important and a very strong place, which belongs to the English. It is the key of the Mediterranean, being built on the Straights to which it gives its name; and is famous for its late memorable siege, when it was bravely defended by the English garrison against the united efforts of Spain and France for five years.

Spain is 600 miles in length from north to south, and as many in breadth from east to

to west, but is thinly peopled. It is a mountainous country; the air is hot, but pure; though the soil is dry, it would be fertile if it was properly cultivated. Its wines are excellent, its wool fine and much esteemed, as also its silk; and its horses beautiful and full of mettle; and yet the carriages in Spain are usually drawn by mules. Spain has forests of orange, pomegranate, and lemon trees: mulberry, olive, fig, and almond trees grow there likewise in great plenty.

The provinces of Spain, for the most part, have the title of kingdoms, because they formerly had their particular kings. They are thirteen in number, namely,

Navarre

Valencia

Biscay

Arragon

Asturia

Catalonia

Galicia

Old Castile

Andalusia.

New Castile

Grenada

Leon

Murcia

Portugal

Portugal is a separate kingdom. Lisbon, its capital, is situated at the mouth of the Tagus, where it has a celebrated port. This was one of the most famous cities in Europe for riches and magnificence till the year 1755, when it was almost entirely destroyed by a violent earthquake.

The only religion tolerated in Spain and Portugal is popery ; both nations being very superstitious, and bigotted to that idolatrous worship.

FRENCH

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE VII.

DE L'ESPAGNE, ET DU PORTUGAL.

CES deux états ne formerent qu' un royaume* depuis l' an 1580 jusqu' à la révolution en 1640, et sont limités à l'orient par la Mer Méditerranée ; à l'occident par l'Océan Atlantique ; par la Baye de Biscaye et les Monts Pyrenées au septentrion ; et par la mer et le détroit de Gibraltar au midi.

Madrid est la capitale de l'Espagne, et Lisbonne du Portugal.

Madrid est située dans la Nouvelle Castille à peu près au centre du royaume d'Espagne, et a été la résidence des souverains de

* Le Portugal fut gouverné par ses propres roys depuis l'an 1146 jusqu' à 1580, que Philippe II. roi d'Espagne s'en empara pendant une contestation pour la succession au trône de Portugal.

ce pays depuis le regne de Philippe II. Elle est ornée de belles statues et de fontaines de marbre.

L'endroit le plus remarquable de Madrid est la Place Majeure, où se font les courses de taureaux. Elle est quarrée, spacieuse, et entourée de maisons uniformes à cinq étages, ornées de balcons et portiques, et peintes au dehors. Cette ville est bâtie de briques, et renferme trois cent mille habitants : la port d'Alcala, pour sa magnificence, n'a pas sa pareille dans l'Europe.

Les autres villes considérables d'Espagne sont

Toledo, qui est la seconde ville de la Nouvelle Castille, et a été autrefois la capitale de l'Espagne. Son Archevêché est la plus riche de la Chrétienté.

Seville, la capitale de l'Andalousie, et la plus belle ville d'Espagne après Madrid. C'est une grande ville, très riche, et commerçante.

Barcelonne,

Barcelonne, capitale de la Catalogne, est l'une des plus importantes villes de la monarchie Espagnole, pour son port, son commerce, et ses richesses.

Cadix, ville riche, florissante, et commerçante, est très forte tant par l'art, que par la nature. Elle est située dans une île de même nom, qui communique à la terre par un pont. Son port est fort fréquenté.

Gibraltar, place importante et très forte, qui appartient aux Anglois. Elle est la clef de la Méditerranée par sa situation sur le détroit, auquel elle donne son nom; et le dernier siège l'a rendu fameuse, quand elle a été courageusement défendue pendant cinq ans par la garnison Angloise, contre les efforts unis de l'Espagne et de la France.

L'Espagne a deux cens lieux de longueur du nord au sud, et autant de largeur de l'orient à l'occident; mais elle n'est guère peuplée. C'est un pays montagneux; l'air y est chaud, mais pur; le terroir, quoique sec, ne laisseroit pas d'être fertile, s'il étoit cultivé.

Ses.

Ses vins sont excellens, ses laines fines et très estimées, ainsi que ses foies ; et ses chevaux beaux et pleins de feu ; toutefois des mulets, pour la plupart, y sont attelés aux carosses. L'Espagne a des forêts d'orangers, de grenadiers, et de citroniers ; les meuriers, les oliviers, les figuiers, et les amandiers y croissent en abondance.

Les provinces d'Espagne ont pour la plupart le titre de royaume, parceque précédemment elles avoient leurs rois particuliers. Il y en a treize, savoir,

La Navarre	La Valence
La Biscaie	L'Aragon
Les Asturies	La Catalogne
La Galice	La Vieille Castille
L'Andalousie	La Nouvelle Castille
La Grenade	La Leon.
La Murcia	

Le Portugal est un royaume particulier. Lisbonne, sa capitale, est située à l'embouchure du Tage, où elle a un port célèbre. C'étoit l'une des plus fameuses ville de l'Europe, par sa richesse et sa magnificence jusq' à

l'an 1755, qu' elle a été presqu' entierement détruite par un violent tremblement de terre.

La seule religion tolerée en Espagne et en Portugal est la papiste, les deux nations étant tres superstitieuses, et attachées a ce culte idolâtre.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO VII.

DELLA SPAGNA E DEL PORTOGALLO.

QUESTI due stati non formarono che un regno* dall'anno 1580, infin alla rivoluzione nell'anno 1640, ed hanno per confini all' oriente il Mar Mediterraneo; all' occidente il Mare Atlantico; la baia di Biscaia ed i Monti Pirenei al settentrione, ed il Mare e lo stretto

* Il Portogallo è governato da' suoi rè dal anno 1146 infin all' anno 1580, quando Filippo Secondo, rè di Spagna, sene impadronì in una contestazione per la successione al trono del Portogallo.

di Gibilterra al mezzogiorno. Madrid è la città capitale della Spagna, e Lisbona del Portogallo. Madrid è situata nella Castiglia Nuova presso il centro del regno, ed è stata la residenza de' sovrani della Spagna dal regno di Filippo Secondo. E ornata di belle statue e fontane di marmo. Il luogo più notevole di Madrid è la Piazza Maggiore, ove si fanno le caccie di tori. Questa piazza è quadrata, spaziosa, e circondata da case uniformi di cinque piani, decorate da balconi e portici, e dipinte al di fuori. Questa città è fabricata di mattoni, e contiene trecento mila abitanti: la porta d' Alcala non ha eguale, per la sua magnificenza, nell' Europa.

Le altre città notabili di Spagna sono

Toledo, ch' è la seconda città nella Castiglia Nuova, e fù anticamente la capitale di Spagna. Il suo Arcievescovato è il più ricco che vi sia nella Cristianità.

Seviglia, metropoli dell' Andalusia, è la più bella città della Spagna dopo Madrid. E grande, molto ricca, e mercantile.

Barcellona, capitale della Catalogna, è una delle importantissime città della monarchia Spagnola pel suo porto, il suo commercio, e le sue ricchezze.

Cadice, ricca, fiorente, e mercantile città, e molto forte per arte e per natura, è situata sopra un' isola del medesimo nome, che comunica colla terra ferma per mezzo d'un ponte. Il suo porto è molto frequentato.

Gibilterra, Piazza importante e fortissima, ch' appartiene agl' Inglese : è la chiave del Mediterraneo pel suo sito sullo stretto, al quale questa fortezza dà il suo nome; ed è celebre per l'ultimo assedio memorabile, quando fù animosamente difesa per cinque anni dal presidio Inglese contra i sforzi uniti di Spagna e di Francia.

La Spagna ha secento miglia di lunghezza dal settentrione al mezzogiorno, ed altre tante di larghezza dall' oriente all' occidente; ma questo paese é poco popolato, e montuoso. L'aria è calda, ma pura; il terreno, benchè sia secco, sarebbe fertile se fosse coltivato. I suoi vini sono eccellenti, la sua lana fina e molto stimata

stimata, come anche la sua seta; ed i suoi cavalli sono belli, e pieni di fuoco; nondimeno le carrozze vi sono tirate da muli per la più parte. La Spagna ha selve d'arancj, di pomi granati, e di limoni: anche i mori, gli ulivi, i fichi, e gli amandoli vi crescono copiosamente.

La maggior parte delle provincie di Spagna hanno il titolo di regni, perchè havevano anticamente i loro proprj re. Queste sono tredici, cioè,

Navarra	Valenzia
Biscaia	Aracona
Asturia	Catalogna
Galizia	Castiglia Vecchia
Andalusia	Castiglia Nuova
Granada	Leone
Murcia	

Il Portogallo è un regno a parte. Lisbona, la sua città capitale, è situata all'imboccatura del Tago, ove ha un porto celebre. Questa era un delle più famose città dell' Europa per la sua ricchezza e magnificenza,

ficenza, infino all' anno 1755, quando fù quasi totalmente ruinata da un violento terremoto.

La sola religione tolerata nella Spagna e Portogallo è la Catolica Romana; e ambedue le nazioni sono molto superstiziose, e molto attaccate a quel colto idolatro.

C H A P T E R VIII.

OF I T A L Y.

ITALY is bounded on the east by the gulf of Venice, or the Adriatic Sea; on the west and south by the Mediterranean Sea; and on the north by the Alps, which divide it from France and Germany. This most fertile country, including the islands, contains two kingdoms, namely, Naples and Sardinia; two famous republics*, viz. Venice and Ge-

* Besides the two little republics of Lucca and San Marino

noa, besides the Pope's territories and several other states.

The capital of Italy, and once of the world, is Rome. Indeed, properly speaking, Rome is now only the capital of the Ecclesiastic state. It is situated on the Tiber, and is the most renowned and superb city in the universe. It was formerly the seat of the Roman Empire, and was founded 752 years before the birth of Christ. The most distinguished monuments of antiquity which are still subsisting there, are the Pantheon or Rontonda, which Agrippa, the son in law of Augustus, consecrated to all the Gods; Vespasian's amphitheatre §, capable of containing 80,000 spectators; a great number of obelisks; the triumphal arch of Constantine, erected after the defeat of Maxentius; that of Titus, the son of Vespasian, after the taking of Jerusalem; and that of Septimius Severus, in memory of his victory over the Parthians and *Getae*, &c.

§ Now called the Colisæum from a colossal statue of Nero, which was formerly erected there.

Among

Among the modern monuments of Roman grandeur St. Peter's church holds the first rank : it is the largest and most superb temple this day in the world. Other cities of note in Italy are,

Naples, the capital of that Kingdom, one of the largest, most flourishing, and beautiful cities in Europe. It is agreeably situated on the slope of a hill towards the bottom of the gulph of Naples, where it has a fine port, one of the most frequented in the Mediterranean. Its streets are wide, strait, and adorned with beautiful and very lofty buildings, and a great number of palaces. Mount Vesuvius, the famous Volcano, is about six miles from Naples, near which stands the royal palace of Portici, the residence of the king of the two Sicilies.

Florence, the capital of Tuscany, is one of the most beautiful cities in the world ; its gates, its palaces, its churches, streets, and open areas, adorned with a hundred and sixty statues of bronze or marble by the greatest masters, and its situation in a delicious valley
on

on the banks of the Arno, conspire to make it a most enchanting city. The Grand Duke's gallery, so well known through all Europe, contains the noblest, most celebrated, and valuable collection of antique Statues, &c. in the universe.

Venice, a very beautiful, rich, and celebrated city, and certainly the most singular and astonishing in the World. It is built in the sea, about two leagues from the main land, on a hundred and fifty islands; which have a communication with each other by a great number of bridges, among which the Rialto is the most remarkable. Venice is almost entirely built with marble, and is the metropolis of a famous republic of the same name, which has subsisted near twelve Centuries. It has neither walls nor fortifications; and yet it was never taken, or even besieged. The number of its canals amounts to 400,

Genoa, capital of a republic of the same name, is called the Superb, on account of the magnificence and great number of its palaces.

palaces. It is built like an amphitheatre on the sea coast, and is one of the most beautiful cities in Europe. Its port is a good one, and much frequented, and has a mole and a light house or Faro.

The Religion of all the states in Italy is the Roman Catholic.

Italy is 750 miles in length; its breadth is much less, and very unequal. It lies in a temperate climate; but rather hot than cold, particularly towards the southern parts. Italy abounds in corn, wine, oil, and excellent fruit of all kinds; insomuch that it may be looked upon as the garden of Europe. The ground is covered there with almond-trees, fig-trees, orange and lemon trees, Pomegranate and olive-trees, and white mulberry trees, which serve to nourish a great many silk worms; so that silk makes a considerable object of Italian commerce.

Italy is also famous for the ancient, as well as the modern, monuments of which it is in possession; for the magnificence of its cities

cities, and for the master-pieces of art in painting, sculpture, and architecture, which are accumulated there.

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE VIII.

DE L'ITALIE.

L'ITALIE est bornée par le Golfe de Venise, ou la Mer Adriatique à l'orient ; à l'occident et au midi par la Mer Méditerranée ; et au septentrion par les Alpes, qui la séparent de la France, et de l'Allemagne. Ce pays fertile, les îles comprises, contient deux royaumes, savoir, Naples, et Sardaigne ; deux républiques fameuses*, Venise et Gènes, outre le territoire du Pape, et plusieurs

* Outre les deux petites républiques de Lucques, et de San Marine.

autres états. La capitale de l'Italie, et autrefois du monde, est Rome, qui aujourd'hui n'est proprement que la capitale de l'état Ecclesiastique.

Rome est située sur le Tibre; c'est la plus fameuse, et la plus superbe ville de l'univers. Elle a été autrefois le siege de l'empire Romaine, et fut fondée sept cèns cinquante-deux ans avant Jesus Christ. Les monumens antiques les plus distingués qui y subsistent, sont le Panthéon, ou Rotonde, qu' Agrippa, gendre d'Auguste, dédia à tous les dieux; l'amphitheatre de Vespasien*, capable de contenir 80,000 spectateurs; les obelisques qui y sont en fort grand nombre; l'arc triomphal de Constantin, erigé après la defaite de Maxence; celui de Tite, fils de Vespasien, après la prise de Jérusalem; et celui de Septime Severe, en memoire des ses victoires sur les Parthes et les Getes, &c. Parmi les monumens modernes de la grandeur Romaine, l'Eglise de Saint Pierre tient le premier

* Cet amphitheatre aujourd'huy est appelé le Colisée du colosse de Neron qui y fut erige autrefois.

rang; c'est le plus grand, et le plus superbe temple qui soit aujourd'hui au monde. Les autres villes considérables en Italie sont.

Naples, capitale du royaume de ce nom, l'une des plus grandes, des plus florissantes, et de plus belles villes de l'Europe. Elle est agréablement située sur le penchant d'une colline vers le fond du golphe de Naples, où elle a un beau port, l'un des plus fréquentés de la Méditerranée. Ses rues sont larges, droites, et ornées de beaux bâtimens très élevés, et de palais nombreux. A deux lieues de Naples est le Mont Vésuve, fameux Volcan, près duquel est situé le palais royal de Portici, la résidence du roi des deux Siciles.

Florence, capitale de la Toscane, est l'une de plus belles villes du monde: ses portes, ses palais, ses églises, ses rues, et ses places publiques, ornées de cent soixante statues de bronze ou de marbre des plus grands maîtres, et sa situation dans une vallée délicieuse sur les rivages de l'Arno, conspirent à la rendre ravissante. La galerie
du

Grand Duc, si connue par toute l'Europe, est la plus magnifique, la plus célèbre, et la plus précieuse collection de statues antiques, &c. de l'univers.

Venise, ville très belle, riche, et célèbre; et certainement la plus singulière, et la plus étonnante au monde. Elle est bâtie en mer, à environ deux lieues des terres, sur cent cinquante îles; qui communiquent par un grand nombre de ponts, parmi lesquels le pont Rialte est la plus remarquable. Venise est presque toute bâtie de marbre; c'est la capitale de la fameuse république de même nom, qui a subsisté près de douze siècles. Elle n'a ni murs ni fortifications, et n'a néanmoins jamais été prise, pas même assiégée. Le nombre de ses canaux se monte à quatre cens.

Genes, capitales d'une république de même nom, est appelée la Superbe, pour sa magnificence et le grand nombre de ses palais. Elle est bâtie en amphithéâtre au bord de la mer, et est une des plus belles villes d'Europe. Son port est bon et très fréquenté
étant

étant fermé par un mole avec un Phare, ou une tour où il y a un fanal.

La religion de tous les états de l'Italie est la Catholique Romaine.

L'Italie a deux cens cinquante lieues de longueur; sa largeur est bien moindre, et fort inégale. Son climat est temperé; cependant plus chaud que froid, particulièrement vers la partie méridionale. L'Italie abonde en bleds, vins, huiles, et fruits excellens de toute espece; tellement qu'on peut la regarder comme le jardin d' l' Europe. La terre y est couverte d'amandiers, figuiers, orangers, citroniers, grenadiers, oliviers, et de muriers blancs, qui servent à y nourrir des vers à soye; aussi la soye y fait un objet considérable de commerce. L'Italie est justement fameuse par les monumens qu'elle possède tant anciens que modernes, par la magnificence de ses villes, et par les chef-d'œuvres de peinture, de sculpture, et d'architecture, qui y sont accumulés.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO VIII.

DELL' ITALIA.

L'ITALIA, ha per confini all' oriente il golfo di Venezia, o il Mare Adriatico; all' occaso e mezzogiorno il Mar Mediterraneo; ed al settentrione le Alpi, che la dividono dalla Francia e Germania. Questo fertilissimo paese, compresevi le isole adjacenti, abbraccia due regni, cioè, Napoli e Sardegna, due famose repubbliche *, cioè, Venezia e Genova, oltre i territorj del Papa, e molti altri stati. La capitale d'Italia, ed altre volte del mondo, è Roma.

In verità Roma non è oggi propriamente che la città capitale dello Stato Ecclesiastico. E posta sulla riva del Tevere, ed è la più celebre e la più superba città dell' universo.

* Oltre le du picciole repubbliche di Lucca e di San Marino.

È stata anticamente la sede del impero Romano, e fu fondata settecento cinquanta due anni avantila nascità di Giesu Cristo. I monumenti antichi più distinti che vi si veggono tuttora sono, il Pantheon o la Rotonda, che Agrippa, genero d'Augusto, consacrò a tutti gli dei; l'amfiteatro di Vespasiano † ch' era capace di ottanta mila spettatori; gli obelischi che vi sono in gran numero; l'arco triomfale di Costantino, eretto dopo la sconfittà di Massenzio; quel di Tito, figlio di Vespasiano dopo la presa di Gierusalemme; e quel di Settimio Severo, in memoria della sua vittoria su i Parti e Geti, &c. Fra i monumenti moderni della grandezza Romana, la chiesa di San Pietro tiene il primo luogo: è il più vasto e magnifico tempio del mondo.

Le altre città notabili d'Italia sono

Napoli, capitale di quel regno, una delle più grandi, fiorenti, e belle città d'Europa. È situata in luogo ameno, sul declivio d'un pog-

† Oggi detto il Coliseo, dal colosso di Nerone che vi era anticamente eretto.

gio, verso il fondo del golfo di Napoli, ove ha bel porto, un dè più frequentati del Mar Mediterraneo. Le sue strade sono larghe, dritte, ed ornate di belli edificj d'una grand' altezza, e di molti palazzi.

Il monte Vesuvio o di Somma, famoso Volcano, è lontano sei miglia da Napoli, vicino al quale è situato il palazzo reale di Portici, villa del rè delle due Sicilie.

Fiorenza, metropoli della Toscana, è una delle più belle città del mondo: le sue porte, i suoi palazzi, le sue chiese, e le sue strade e piazze, ornate di cento e cinquanta statue di bronzo e di marmo di grandissimi artefici, e la sua situatione in una valle amenissima sulla riva dell' Arno, concorrono a renderla una città splendidissima. La Galleria del Gran Duca, tanto conosciuta da tutta l'Europa, contiene la più magnifica, e la più preziosa collezione di statue antiche, &c. dell' universo.

Venezia, città bella, ricca, e celebre; e certamente la più singolare e la più maravigliosa

liosa che sia nel mondo. E posta in Mare, lontana incirca sei miglia dalla terra firma su cento cinquanta isole, che comunicano per mezzo di gran numero di ponti, fra i quali quello di Rialto è il più notabile. Venezia è quasi tutta edificata di marmo, ed è la città capitale d'una famosa repubblica del medesimo nome, che si conserva da dodici secoli incirca. Non ha nè mura, nè fortificazioni; nientedimeno, non è mai stata presa, ovvero assediata. Il numero de' suoi canali monta a quattrocento.

Genova, città capitale d'una repubblica del medesimo nome, è detta la Superba, per la magnificenza ed il gran numero de' suoi palazzi. E edificata a guisa d'amfiteatro sulla riva del mare, ed è una delle più belle città d'Europa. Il suo porto è buono e molto frequentato, ed è circondato da un molo con un Faro.

La religione di tutti gli stati d'Italia è la Catolica Romana.

L'Italia ha settecento cinquanta miglia di lunghezza; la sua larghezza è minore ed ineguale. E situata sotto un cielo temperato; nondimeno, è più caldo che freddo, special-

mente versola parte meridionale. Italia abbonda di frumento, vino, olio, e frutti eccellenti d'ogni specie, di maniera che può essere riguardata come il giardino d'Europa. La terra è coperta da fichi, ulivi, amandoli, arancj, limoni, pomi granati, e da mori bianchi che servono a nudrire i bigli da setà; così la seta vi fa un ogetto considerabile di commercio. Italia è famosa tanto per i monumenti antichi che moderni i quali possiede; per la magnificenza de' capi d'opera dell'arte in pittura, scoltura, ed architettura, che vi sono accumulati.

CHAPTER IX.

OF TURKEY IN EUROPE.

TURKEY in Europe is bounded by Russia, Poland, and Sclavonia, on the north; by Circassia, the Black Sea, the Sea of Marmora, and the Archipelago, on the east;
by

by the territories of Venice and Austria, on the west; and by the Mediterranean on the south.

Its capital is Constantinople, which is the Metropolis of the whole Turkish empire *.

Constantinople is situated in Romania, called Thrace by the ancients, and by the Turks Rumelia, on the canal which takes its name from it; this is also called the Thracian Bosphorus, and joins the Sea of Marmora with the Black Sea. Its situation upon this strait, where it has the finest port in the world, is exceedingly agreeable, and very advantageous for commerce.

Constantinople is one of the largest and most famous cities upon earth, and is as populous as London or Paris; but most of the streets are narrow and dark, and the Houses low, and ill built of wood. Its ancient name, before it was rebuilt by Constantine.

* This vast empire comprehends part of Europe, Asia, and Africa.

the Great, was *Byzantium*; but the Turks call it *Stamboli* *. It was the seat of the Eastern Empire till the year 1453, when Mahomèt II. made himself master of Constantinople, and dethroned Constantine Paleologus the last Emperor of the Greeks.

The most remarkable buildings in this city are the Magnificent Mosque of Sancta Sophia, formerly the Metropolitan church of the Christians, built by the emperor Justinian; and the Seraglio, which is the palace of the Sultan, part of which is destined for the women †. It has immense gardens planted with tall cypress-trees, and is about three miles in compass.

The Hippodromus, called by the Turks *Atmeidan*, is a fine Area, in the middle of which is a column of bronze formed of three serpents entwined together. Here is also an obelisk of Egyptian Porphyry, supported by

* Or Istamboul, according to some.

† This part is properly called the *Harem*.

four columns of brass, which rest on a stone pedestal. Other remarkable cities in Romania are,

Adrianople, where the Grand Signior often resides in summer. It is adorned with a very magnificent Mosque, and a Seraglio or imperial palace.

Gallipoli, a poor town with but little commerce, built on the streight of the same name, which was called Hellespont by the ancients. This streight is defended on each side by two castles called the Dardanelles, one of which stands in Europe, and the other in Asia *; hence the streights are also called by the same name.

The Emperor of the Turks is called SULTAN, GREAT TURK, and GRAND SIGNIOR. He assumes the title of Highness, the Shadow of God, and Brother of the

* The *Sestos* and *Abydos* of the ancients stood nearly on the same spot on each side of the streight, which is about two miles over.

Sun and Moon. His court is called the Ottoman Porte, and the Sublime Porte. His government is despotic, disposing at his pleasure of the lives and fortunes of his subjects, who are so many slaves.

The religion of the Turks is Mahometanism, which is a mixture of Judaism and Christianity, and is contained in a book called the Al-coran, i. e. The Book, by way of eminence. The chief of their religion is called the *Mufti*, who is the oracle and interpreter of the law.

Turkey in Europe is naturally divided into the north, and the south part, by a chain of Mountains called *Castagnats*. The north part lies between the Black Sea and the Adriatic; and the south part between the Archipelago and the Ionian Sea.

The northern Provinces are,

Bessarabia

Bosnia

Moldavia

Croatia

Walachia

Dalmatia

Bulgaria

Romania.

Servia.

The

The south part of Turkey is the ancient Greece, a country formerly fertile in great men, and one of the most flourishing and famous regions in the universe. But now, by a sad reverse, it is uncultivated, extremely depopulated and exhausted under the Turkish yoke; given up to ignorance and barbarism, and entirely fallen from its former splendor.

Greece is divided into six parts, viz.

Macedonia

Thessaly

Albania

Livadia

Epirus

Morea,

To which may be added the islands in the Archipelago.

The most remarkable places in Greece are,

Mount Athos, now called Monte Santo, inhabited by a great number of Greek Monks, who live by the labour of their hands, and pay a tribute to the Grand Signior.

Athens,

Athens, now called Setinë the capital of Livadia, the ancient Achaia, lies about two miles from the sea. This city famous for its great Generals, and the learned men which it produced, was the center of a most flourishing republic; but is now entirely fallen from its ancient splendor. However, it retains some vestiges of it in the ruins of magnificent temples, the Areopagus, the Prytaneum, the Lyceum, &c.

Thebes, formerly the capital of Beötia, but now a mean place called Stivé.

Lepanto, famous for the naval victory of the Christians over the Turks in 1571.

Parnassus, Helicon, Pindus, and the fountain Hyppocrenè, so well known in the ancient mythology, are all situated in the modern Livadia.

The Morea, a peninsula, the Peloponesus of the ancients. The isthmus which joins it to the continent takes its name from the famous city of Corinth, which was built upon it, now greatly decayed. The Moréa
once

once belonged to the Venetians; but they lost it in the year 1715, when the Turks made themselves masters of it.

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE IX.

DE LA TURQUIE d'EUROPE.

LA Turquie d'Europe est limitée par la Moscovie, la Pologne, et l'Esclavonie, au septentrion; par la Circassie, la Mer Noire, la Mer de Marmora, et l'Archipel, au levant; par les territoires de Venise et d'Autriche au couchant; et par la Mer Méditerranée au midi:

Sa capitale est Constantinople, qui est la metropole de tout l'empire Turc. *

* Ce vaste empire comprend une partie de l'Europe, de l'Asie, et de l'Afrique.

Constantinople est située en Romanie, la Thrace des anciens, et la Roumelie des Turcs, sur le canal de son nom, appelé aussi le Bosphore de Thrace qui réunit la Mer de Marmora avec la Mer Noire. Sa situation sur ce détroit, où elle a un port le plus beau du monde, est fort agréable, et avantageuse pour le commerce.

Constantinople est l'une des plus grandes, et des plus fameuses villes de la terre, et est aussi peuplée que Londres ou Paris; mais les rues pour la plus part sont étroites et obscures, et les maisons basses, et mal bâties de bois. Elle s'appelloit autrefois *Byzance*, avant qu'elle fut rebâtie par Constantin le Grand; mais les Turcs la nomment *Stamboul* *. Constantinople fut le siège de l'empire de l'orient jusqu'à l'an 1453, que Mahomet le Second s'en rendit maître, et détrôna Constantin Paleologue le dernier empereur des Grecs.

* Quelques auteurs l'appellent *Stambeli*, et des autres *Istamboul*.

Les edifices les plus remarquables en cette ville celebre font, la magnifique Mosquée de Saint Sophie, autrefois l'Eglise Metropolitaine des Chrétiens, bâtie par l'empereur Justinien ; et le Serrail qui est le palais du Sultan, dont une partie est destinée aux femmes †. Il a des jardins immenses plantés de hauts cyprès, et le tout ensemble a trois milles environ de circuit.

L'Hippodrome, apellé *Atmeidan* des Turcs, est une belle place ; au milieu est une colonne de bronze formée par trois serpens entrelassés. Il y a aussi un obélisque de porphyre Egyptien, porté par quatre colonnes d'airain qui reposent sur un piedestal de pierre de taille.

Les autres villes remarquables en Romanie font,

Andrinople, où le Grand-Seigneur réside souvent en été. Elle est ornée d'une Mosquée très magnifique, et d'un Serrail ou palais imperial.

* Cette partie du palais est proprement appellée le *Harem*.

Gallipoli, ville pauvre et peu commerçante, bâtie sur le détroit de même nom, qui étoit l'Hellespont des anciens. Ce canal est défendu de droite et de gauche par deux châteaux appelés les Dardanelles ; l'un de ces châteaux est en Europe, l'autre en Asie* : delà le détroit est aussi appelé de même nom.

L'empereur des Turcs s'appelle SULTAN, le GRAND TURC, et le GRAND SEIGNEUR. Il prend le titre de Hauteffe, et celui de l'Ombre de Dieu, et de Frere du Soleil et de la Lune. Sa cour est appelée la Porte Ottomane, et la Sublime Porte. Son gouvernement est despotique, car il dispose à son gré des biens et vie des sujets, qui sont autant d'esclaves.

La religion des Turcs est la Mahométane, qui est un mélange du Judaïsme et du Christianisme, et est contenue dans un livre qui se nom *Alcoran*, c'est à dire Le Livre, par

* Le *Cestos* et l'*Abydos* des anciens étoient bâtis à peu près sur les mêmes lieux.

excellence. Le chef de leur religion est le *Mufti*, qui est l'oracle et l'interprète de la loi.

La Turquie d'Europe est naturellement divisée en partie septentrionale, et en partie méridionale, par une chaîne de montagnes appelés *Castagnats*. La partie septentrionale est entre la Mer Noire, et la Mer Adriatique; et la partie méridionale entre l'Archipel et la Mer Ionienne. Les provinces septentrionales sont.

La Bessarabie

La Bosnie

La Moldavie

La Croatie

La Valachie

La Dalmatie

La Bulgarie

La Romanie.

La Servie

La Turquie méridionale est le pays anciennement connu sous le nom de Grece; pays jadis fertile en grands hommes, et l'une des plus florissantes, et des plus fameuses régions de l'univers. Mais aujourd'hui, par une triste révolution, ce pays est inculte, extrêmement dépeuplé, et épuisé sous le joug

joug des Turcs ; livré à l'ignorance et à la barbarie, et absolument déchu de sa primitive splendeur.

La Grece se divise en six parties, savoir,

La Macedoine La Theſſalie

L' Albanie La Livadie

L'Epire La Morée,

aux quelles nous ajouterons les îles de l'Archipel.

Les lieux les plus remarquables en Grece ſont,

Le Mont Athos, aujourd'hui Monte Santo, habité par un grand nombre de moines Grecs, qui y vivent du travail de leurs mains, et payent un tribut au Grand-Seigneur.

Athenes, aujourd'hui appelée *Setines*, capitale de la Livadie, l'ancienne Achaïe, eſt ſituée à deux milles de la mer. Cette ville célèbre par ſes grands capitaines, et les hommes ſavants qu'elle a produits, a été le centre d'une floriffante republique ; mais elle eſt à preſent tout-a-fait dechue de ſon ancienne ſplendeur. Cependant, elle en conſerve

serve encore quelques vestiges dans les ruines des temples magnifiques, de l'Arcopage, du Prytanée, du Lycée, &c.

Thebes, jadis capitale de la Beotie, mais à présent une misérable bourgade, appelée Stivé.

Lepante fameuse pour la Bataille navale que les Chrétiens gagnèrent sur les Turcs en 1571.

Le Parnasse, l'Hélicon, le Pinde; et la fontaine d'Hypocrene, si connus dans l'ancienne mythologie, sont tous situés dans la Livadie moderne.

La Morée, presqu'île, le Peloponèse des anciens. L'isthme qui la joint au continent prend son nom de la fameuse ville de Corinthe, qui y est bâtie, aujourd'hui bien tombée de son ancienne magnificence. La Morée autrefois appartenait au Venitiens mais ils la perdirent en 1715, que les Turcs s'en rendirent maîtres.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO IX.

DELLA TURCHIA IN EUROPA.

LA Turchia in Europa ha per confini la Moscovia, Polonia, e Schiavonia, al settentrione; il Mar Negro, la Circassia, il Mare di Marmora, e l'Arcipelago all' oriente; i territorj di Venezia e d'Austria all' occidente; ed il Mar Mediterraneo al mezzogiorno. La sua capitale è Costantinopoli, ch' è la metropoli di tutto l'impero Turco*.

Costantinopoli è situata in Romania, la Tracia degli antichi, è la Romelia de' Turchi, sul Canale del suo nome: Questo è anche chiamato il Bosforo di Tracia, e congiunge il Mar di Marmora al Mare Negro. Il suo sito sù questo stretto, ove ha un porto bellissimo, è molto grato e vantaggioso al commercio.

* Questo grand' imperio abbraccia una parte d'Europa, d'Asia, e d'Africa.

Costantinopoli è una delle più grandi, e le più famose città sulla terra, ed è tanto popolata che Londra o Parigi; ma le sue strade, per la più parte, sono strette e oscure, e le case basse, disfatte, e di legno. Il suo nome antico, prima che fosse riedificata da Costantino Magno, era *Bisantium*; ma i Turchi la chiamano *Stomboli*†. Fù la sede, dell' Impero Orientale fin all' anno 1453, quando Macomet II. s'impadronì di Costantinopoli, e detronisò Costantino Paleologo, l'ultimo imperatore de' Greci.

Le cose le più notabili di questa celeberrima città sono la Moschea splendidissima di Santa Sofia, che fù la chiesa metropolitana de' Cristiani, edificata dall' Imperatore Giustiniano; ed il Serraglio, ch' è il palazzo del Sultano, una parte del quale è destinato alle donne*. Ha giardini immensi, piantati con alti cipressi; ed il tutto ha tre miglia incirca di circuito.

† Qualque autori la chiamano *Istanbul*.

* Questa parte del palazzo si chiama propriamente il *Harem*,

L'Hippodromo, chiamato *Atmeidaan* da' Turchi, è una bella piazza, in mezzo della quale è una colonna di bronzo, formata da tre serpenti intrecciati. V'è anche un obelisco di porfido Egizzio, sostenuto da quattro colonne di rame giallo, che riposano sopra d'un piedistallo di pietra.

Le altre città notabili in Romania sono Andrinopoli, ove il Gran Signore spesso volte fa la sua residenza nella state. Questa città è ornata d'una moschea splendidissima, e d'un Serraglio, o palazzo imperiale.

Gallipoli, povera città con poco commercio, edificata sullo stretto del medesimo nome, che fu chiamato Hellesponto dagli antichi. Questo stretto è difeso alla destra e sinistra da due castelli chiamati Dardanelli, l'uno de' quali è situato in Europa, è l'altro in Asia*: da questi lo stretto ha il medesimo nome.

* Il *Cestos* e l' *Abidos* degli antichi erano quasi ne' medesimi luoghi,

L'Imperatore de' Turchi è chiamato SULTANO, GRAN TURCO, e GRAN SIGNORE; e prende il titolo d'Altezza, e quel d'Ombra di Dio, e di Fratello del sole e della Luna. La sua corte è chiamata la Porta Ottomana, e la Porta sublime. Il suo governo è dispotico, disponendo a sua voglia de' beni e delle vite de' suoi sudditi, che sono suoi schiavi.

La religione de' Turchi è la Mahometana, ch'è una mescolanza di Giudaismo e di Cristianesimo, ed è contenuta in un libro detto Alcorano, cioè, Il Libro, per eccellenza. Il capo supremo della loro religione è il *Musti*, ch'è l'oracolo e l'interprete della legge.

La Turchia in Europa è naturalmente divisa in parte settentrionale, e parte meridionale dalla catena di monti chiamati Castagnati. La parte settentrionale è fra il Mar Negro ed il Mar Adriatico; e la parte meridionale fra l'Arcipelago, ed il Mare Ionio.

Le provincie settentrionali sono,

Bessarabia	Bulgaria	Croazia
Moldavia	Servia	Dalmazia
Valachia	Posnia	Romania.

La parte meridionale della Turchia è la Grecia antica, paese altre volte fertile d'uomini illustri, ed una delle più fiorenti e famose regioni dell' universo. Ma oggi, per una trista rivoluzione, è inculta, estremamente spopolata ed esausta sotto il giogo de' Turchi; abbandonata all' ignoranza e barbarie, ed interamente decaduta dal suo splendore primitivo.

La Grecia è divisa in sei parti o provincie, cioè,

Macedonia	Tessal
Albania	Livadia
Epiro	Moreaa

alle quali si possono aggiungere le isole dell' Arcipelago.

I luoghi più notabili della Grecia sono

Il monte Atos, oggi chiamato Monte Santo, abitato da gran numero di monaci Greci

Greco che vivono col lavoro delle loro mani, e pagano un tributo al Gran Signore.

Atene, presentemente chiamata *Setines*, città capitale della Livadia, l'antica Acaia, è situata incirca due miglia dal mare. Questa città famosa per i suoi gran capitani, e gli huomini dotti ch' ella ha prodotti, fù il centro d'una fiorentissima repubblica; ma oggi è interamente decaduta dall' antico suo splendore. Nondimeno questa celebre città ne conserva ancora alcuni vestigj nelle ruine de' tempj magnifici, dell' Areopago, del Pritaneo, del Liceo, &c.

Tebe, anticamente città capitale di Beozia, ma oggi un misero borgo, chiamato *Stive*.

Lepanto, famoso per la battaglia navale, nella quale i Cristiani riportarono la vittoria sopra de' Turchi nell' anno 1571.

Il Parnasso, Helicon, Pindo, e la fontana d'Hippocrene, tanto noti nella mitologia antica, sono tutti situati nella Livadia moderna.

La

La Morea, penisola, il Peloponeso degli antichi. L'istmo che la congiunge al continente prende il suo nome dalla celebre città di Corinto che v'edificata, ma al presente molto ruinata. La Morea già appartenè ai Veneziani; ma quella repubblica la perde nell' anno 1715, quando i Turchi sene padroniro.

C H A P T E R X.

O F S W E D E N.

SWEDEN is bounded on the north and west by Norway; on the east by the Russian territories; and on the south by the Baltic Sea. Its capital is Stockholm.

Stockholm is situated on the Baltic, at the entrance of a lake that forms a large and secure harbour, which is much frequented. This city is built on several islands, consolidated by piles. It is a large, populous, and very strong city, and carries on a good deal of

of trade. Most of the houses are covered with plates of copper. It is the royal residence.

The second city in the kingdom is Upsal, which was formerly the first. It has a good university with 700 or 800 Students. Other towns of note in Sweden are,

Göthenburg, a maritime town, the largest and richest in the kingdom next to Stockholm.

Calmar and Norkiöping, which are strong places.

Torneo, the principal place in Bothnia, near the polar circle, where the French Academicians measured a degree of Longitude in 1736, in order to determine the figure of the earth. In 1753, a pyramid was erected, by the permission of his Swedish Majesty, on the spot, in memory of that operation.

These northern parts of Europe, namely the kingdoms of Denmark, Norway, and Sweden

Sweden, which we call the northern Powers, were known to the ancients by the name of *Scandinavia*.

Lapland is the most northern country in Scandinavia, and is divided into Danish, Swedish, and Russian Lapland. The first is towards the north, the second towards the south, and the third towards the east. The climate is excessively cold. The Laplanders have three months night in winter, and as much day in summer. There are in Lapland bears, elks, beavers, ermins, and rein-deer, a creature resembling a Stag, extremely docile, indefatigable in running, and very easily nourished. The Laplanders are very short of stature, being but four feet and a half in height; they are pale and tawney, with large heads, flat faces, and their eyes sunk in their heads.

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE X.

DE LA SUEDE.

LA Suede est bornée au septentrion et à l'occident par la Norvege; a l'orient par les territoires de Moscovie; et au midi par le Dannemare, et la Mer Baltique. Sa capitale est Stockholm.

Stockholm est située sur la mer Baltique à l'entrée d'un lac, qui lui forme un port des plus sûres et des plus vastes, qui est fort fréquenté. Cette ville est bâtie sur plusieurs isles consolidées par de pilotis. Elle est grande, peuplée, et très forte; et il s'y fait beaucoup de commerce. Les maisons sont pour la plus part couvertes de cuivre en lames; c'est la résidence des rois.

La seconde ville du royaume est Upsal, qui en étoit jadis la première. Elle a une bonne université qui compte sept ou huit
cèns

cens étudians. Les autres villes considérables de Suede sont

Gotheburg, ville maritime, la plus grande, et la plus riche du royaume, après Stockholm.

Calmar et Nörkioping, places fortes; et enfin -

Torneo, chef lieu de la Bothnie, presque sous le Cercle Polaire, où les Academiciens François mesurerent un degré de Longitude en 1736, pour determiner la figure de la terre. En 1753, une pyramide y fut élevée avec la permission du roy de Suede en memoire de cette operation.

Ces parties septentrionales de l'Europe, savoir, le Dannemarc, la Norvege, et la Suede, que nous appellons les couronnes du Nord, étoient connues aux anciens sous le nom de Scandinavie.

La Laponie, contrée la plus septentrionale de la Scandivavie, se divise en Laponie Danoise, Laponie Suedoise, et Laponie Moscovite. La premiere est au nord, la seconde au midi, et la troisieme à l'orient.

Le

Le climat en est excessivement froid. On y éprouve en hiver une nuit de trois mois, et en été un jour d'autant. Il y a en Laponie des ours, des élans, des castors, des hermines, et des rennes, animal semblable au cerf, extrêmement docile, infatigable à la course, et très aisé à nourrir. Les Lapons sont de petite taille, n'ayant que quatre pieds et demi de haut; ils sont pâles et basanés, ont la tête grosse, le visage plat, et les yeux enfoncés.

ITALIAN TRANSLATION.
CAPITOLO X.
DELLA SWEZIA.

LA Swezia ha per confini al settentrione ed all' occidente la Norvegia, all' oriente i territorj di Moscovia; ed al mezzodi la Danimarca, ed il mar Baltico. La sua città capitale è Stoccolhm.

Stoccolhm è situata sul Mar Baltico, all' entrata d'un lago che forma un porto sicuro e vasto, molto frequentato. Questa città è posta su molte isole consolidate da palificate.
E grande

È grande, popolata e fortissima, e fa molto commercio. Le case sono, per la più parte, coperte di rame: Stoccolmi e la residenza reale.

La seconda città del regno è Upsala, ch'era altre volte la prima. Ha una buona università con settecento ovvero ottocento scolari. Le altre città notabili di Svezia sono,

Goteburgo, città marittima, la più grande e la ricchissima del regno dopo Stoccolmi.

Calmar e Norkioping, fortezze.

Torneo, il luogo principale di Botnia, vicino al circolo Polare, ove i Academici Francesi misurarano un grado de Longitudine nell' anno 1736, per determinare la figura della terra. Nell' anno 1753 una piramide fù eretta sul luogo, colla permissione del rè di Svezia, in memoria di quella operazione.

Queste parti settentrionali d'Europa, cioè, i regni di Danimarca, Norvegia, e Svezia, le quali chiamiamo le corone settentrionali,
erano

erano conosciute agli antichi sotto il nome di Scandinavia.

La Laponia è il paese il più settentrionale della Scandinavia, ed è divisa in Laponia Danese, Laponia Svezzeſe, e Laponia Moſcovita. La prima è verſo il ſettentrione, la ſeconda è verſo il mezzogiorno, e la terza verſo l'oriente. Il clima è freddiſſimo. I Laponeſi hanno tre meſi di notte nell' inverno; e altre tanti di giorno nella ſtate. Vi ſono nella Laponia orſi, alci*, caſtori, armellini, e renni; animale ſimile al cervo, dociliſſimo, indefeſſo al corſo, e facilmente nutrito. I Laponeſi ſono corti di ſtatura, eſſendo ſolamente quattro piedi e mezzo d'altezza; pallidi, e d'un viſo arſiccio, colla teſta groſſa; il volto piano; e gli occhi in dentro.

* Queſti ſono una ſpecie di cervi piccioli, chiamati *Elans* per i Franceſi; e *Elks* per gl' Ingleſi.

CHAPTER XI.

OF DENMARK.

DENMARK, including Norway and the Danish Islands, has the Icy Sea on the North; Germany on the south; Sweden and the Baltic Sea on the east; and is divided from Great Britain, by the German Ocean, on the west. Its capital is Copenhagen in the island of Zealand *.

Copenhagen is the royal residence; it is a rich and very strong city, and has a very secure and commodious harbour on the Sound. It stands on the island of Seeland; its arsenal is one of the finest in Europe. Other towns of note in Denmark are,

Roskild, situated on the same island, where the tombs of the kings of Denmark are to be seen.

* Or Seeland.

Ripen, situated in the province of North-Jutland.

Elfsineur, or Helsingör, on the Sound or Streight between Denmark and Sweden, where ships which enter the Baltic pay a toll or tribute to the king of the former.

Norway, which formerly had its particular kings, was united to Denmark about the middle of the fourteenth century. The principal cities of Norway are,

Christiana, the capital of Norway, where the vice-roy resides.

Bergen, the most considerable town in Norway next to Christiana; it has a port which is well fortified by art and nature.

Denmark is composed of a peninsula called Jutland, and the two islands of Seeland and Funen. Though this country is cold; yet it is fertile and pretty well peopled: It has mines of copper and iron, and good pasturage which nourishes a great number of oxen and horses.

The King of Denmark possesses also the Dutchy of Holstein.

The religion of the whole monarchy is the Lutheran.

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE XI.

DU DANEMARC.

LE Danemarç, la Norvege et les isles Danoises comprises, a la Mer Glaciale au Septentrion; l'Allemagne au midi; et la Suede, et la Mer Baltique, à l'orient. Il est separé de la Grande Bretagne par la Mer d'Allemagne, à l'occident. Sa capitale est Copenhague, située dans l'isle de Zealand ou Séland.

Copenhague est la residence des rois; c'est une ville riche et bien forte, avec un port très-sur et commode sur le detroit du Sund. Elle est edifiée sur l'isle de Séland; est son arsenal

arsenal est l'un des plus beaux de l'Europe.

Les autres ville considerables de Danemarc sont,

Roskild, située sur le même isle, où se voient les mausolées des rois de Danemarc.

Ripen, située dan le province de Nord-Jutland.

Elfsineur, ou Helsingor, sur le détroit du Sund qui est entre le Danemarc et la Suede, où les vaisseaux qui entrent dans la Mer Baltique payent une taxe ou tribut au roi de Danemarc.

La Norvege, qui avoit autresfois son roi particulier, a été unie au Danemarc vers le milieu du quatorzième siecle.

Les villes principales de la Norvege sont,

Christiane, capitale de Norvege, et la residence du viceroy.

Bergen, qui est la ville la plus considerable de Norvege après Christiane; elle a un port bien fortifié tant par l'art que par la nature.

Le Danemarc est composé d'une presq' isle appelée Jutland, et des deux isles de Séeland et de Fionie. Le pays, quoique froid, est fertile, et assez bien peuplée. Il a des mines de cuivre et de fer, et produit des bons pâturages qui nourrissent un grand nombre de beufs et de chevaux.

Le roi de Danemarc possède encore le duché de Holstein.

La religion de toute la monarchie est la Lutherienne.

ITALIAN TRANSACTION.

CAPITOLO XI.

DELLA DANIMARCA.

LA Danimarca, compresevi la Norvegia e le isole Danesi, ha il Mare Agghiacciato al settentrione ; la Germania al mezzogiorno ; Svezia ed il Mar Baltico all' oriente ;
ed

ed è divisa dall' Inghilterra dal Mare di Germania all' occidente. La sua città capitale è Copenhagen nell' isola di Zelandia.

Copenhagen, ch' è la residenza reale, è una città ricca e molto forte, ed ha un porto sicuro e comodo sullo Stretto di Sunda. È edificata full' isola di Selandia; il suo arsenale è uno de' più belli d'Europa.

Le altre città notabili di Danimarca sono,

Roschild, situata sulla medesima isola, ove si veggono i mausolei de' rè di Danimarca.

Ripen, situata nella provincia di Jutland settentrionale.

Elfinor, sullo stretto di Sunda, ch' è fra Danimarca e Svezia, ove i vascelli ch' entrano nel Mar Baltico pagano un tributo al rè di Danimarca.

La Norvegia, ch' aveva altre volte il suo rè particolare, fù unita alla Danimarca verso la metà del decimo quarto secolo.

Le città principali di Norvegia sono,

I 4

Cristiania,

Cristiania, capitale di questo regno, ove reside il vicerè.

Berghen, città la più considerabile di Norvegia dopo Cristiania; ha un porto ben fortificato dall' arte e dalla natura.

Danimarca è composta da una penisola chiamata Jutlanda, e da due isole, cioè, Zealandia e Fionia. Ben che questo paese sia freddo, è fertile nondimeno, ed assai ben popolato. Ha miniere di rame, e di ferro, e buona pastura che nutre molti bovi e cavalli. Il rè di Danimarca possiede anche il ducato di Holstein.

La religione di tutta la monarchia è la Luterana.

CHAPTER XII,

OF THE EUROPEAN PART OF THE RUSSIAN
EMPIRE.

RUSSIA in Europe is bounded on the east by the rivers Don * and Oby, and the mountains of Wercoturia; on the west by Lithuania, Sweden, and the gulph of Finland; by the northern Ocean, or Ice-Sea, on the north; and by the Crimea, or Little Tartary †, the river Don, the Black Sea, and the Sea of Asoph, on the south.

Its ancient capital was Moscow; but, since the reign of Peter the Great, Petersburg has been the Metropolis of this vast empire, where the court commonly resides:

* This river was called *Tanâis* by the ancients, and, together with the Oby, the Kama, and the Irtis, forms the eastern boundary of Europe.

† This country was ceded by the Porte to the Russians by the late peace.

Petersburg

Petersburg is built upon some islands at the bottom of the gulf of Finland, near the mouth of the river Neva. This is one of the richest and most considerable cities in Europe. The Sun in winter does not rise there till half an hour after ten, and sets at half an hour after one; so that at the summer solstice, it remains but three hours and a half below the horizon, which interval is supplied with a very luminous twilight. The houses at Petersburg are built with wood.

Moscow, which gives the name of Muscovy to this country, is a very large city, but is not populous according to its extent. It is also built with wood, like all the Cities in Russia.

Russia is the most extensive region in Europe, and, including the northern part of Asia which is subject to this empire, its length from east to west is 5100 Miles. It contains about 60 millions of inhabitants, though it is but thinly peopled.

This

This empire was drawn out of the barbarous and savage state, in which it was always buried, by the Czar Peter, the most renowned of all its sovereigns, justly stiled the GREAT.

The Russian Empire is divided into fourteen Governments, eleven of which are in Europe, and three in Asia; the latter extending to the frontiers of China, and the Eastern Ocean.

The air in Russia is exceeding cold, especially towards the north; and ice and hoar frost reign there during nine months in the year.

The religion established in Russia is that of the Greek church; but all other sects are tolerated there.

FRENCH

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE, XII.

DE LA PARTIE EUROPEENNE DE L'EMPIRE
MOSCOVITE.

LA Russie d'Europe est bornée à l'orient par les rivières du Don* et de l'Oby, et les montagnes de Vercoturie ; à l'occident par la Lithuanie, la Suede, et le Golphe de Finlande ; par l'Océan Septentrionale, ou la Mer Glaciale, au nord ; et par la Crimée, ou la Petite Tartarie †, le Don, la Mer Noire, et la Mer d'Asie, au midi. Moscou en fut autrefois la capitale ; mais, depuis le règne de Pierre le Grand, Pétersbourg a été la métropole de cet immense empire ; et la cour y réside communément.

* Cette rivière fut appelée *Tanaïs* par les anciens, et avec la Kama, l'Irtis, et l'Oby, forme aussi les limites orientales de l'Europe.

† Ce pays a été cédé aux Russiens par la Porte la dernière paix.

La ville de Pétersbourg est construite sur quelques îles au fond du Golfe de Finlande, à l'embouchure de la Neva. Cette Ville est l'une des plus riches et des plus considérables de l'Europe. Le soleil, en hiver, ne s'élève qu'à dix heures et demie, et se couche à une heure et demie ; aussi au solstice d'été ne reste-t-il que trois heures et demie sous l'horizon : cet intervalle est rempli par un crépuscule très lumineux. Les maisons à Pétersbourg sont bâties de bois.

Moscou, qui donne le nom à la Moscovie, est une très grande ville ; mais elle n'est point peuplée à proportion de sa grandeur. Cette capitale, comme toutes les villes de Russie, est bâtie de bois.

La Russie de toutes les régions de l'Europe est la plus étendue, et, si on comprend la partie septentrionale de l'Asie qui est soumise à cet empire, sa longueur de l'orient à l'occident est de mille sept cents lieues ; elle contient environ soixante millions d'habitans, quoiqu'elle ne soit que peu peuplée.

Ces

Cet empire a été tiré de la barbarie dans laquelle il avoit toujours été enseveli; par le plus célèbre de tous ses souverains, le Czar Pierre, justement appelé le GRAND.

L'empire de Russie se divise en quatorze gouvernemens, dont il y a onze en Europe, et trois en Asie; les derniers s'étendent jusqu'aux frontières de la Chine, et l'Océan Oriental.

L'air en Russie est très froid, particulièrement vers le nord; et les glaces et les frimats y regnent neuf mois de l'année.

La religion établie en Moscovie est celle de l'église Grecque; mais toutes les autres religions y sont tolérées.

ITALIAN TRANSLATION:

CAPITOLO XII.

DELLA PARTE EUROPEA DELL' IMPERO RUSSO,
o MOSCOVITO.

LA Moscovia d'Europa ha per confini all' oriente i fiumi Tanai * e l'Obia, ed i monti di Vercoturia, la Lituania, Svezia, ed il Golfo di Finlandia all' occidente; il Mare Settentrionale, o il Mare Agghiacciato, al settentrione; e la Crimea o Tartaria Minore †, il fiume Tanai, il Mar Negro, ed il Mar delle Zabacche al mezzodi.

La sua capitale antica era Mosca; ma, dal regno di Pietro il Grande, Petersburgo è

* Questo fiume fù chiamato *Tanais* dagli Antichi, e, colla Kama, l'Irtis, e l'Obia, forma i limiti orientali dell' Europa.

† Questo paese è stato ceduto dalla Porta ai Moscoviti nell' ultima pace.

stata la metropoli di questo immenso impero, ove la cortè fa generalmente la sua residenza.

Petersburgo è edificata sopra alcune isole nel fondo del Golfo di Finlandia, vicino alla bocca del fiume di Neva. Questa città è una delle più ricche e più considerabili dell' Europa. Il sole nell' inverno non vi si leva avanti le dieci e mezza; e tramonta a un ora e mezzo dopo mezzodi; e così nel solstizio d'estate non resta che tre ore e mezzo sotto l'orizzonte, il qual intervallo è supplito da un crepusculo molto luminoso. Le case a Petersburgo sono edificate di legno.

Mosca che dà nome alla Moscovia, è una città molto grande; ma non è popolata a proporzione della sua ampiezza. Questa metropoli è anche edificata di legno, come tutte le città della Moscovia.

La Moscovia è la più estesa regione in Europa, e, inchiudendo la parte settentrionale d'Asia ch'è sottoposta a quel imperio, la sua lunghezza dall' oriente all' occidente è cinque mila e cento miglia; contiene circa
sessanta

sessanta milioni d'abitanti ben chè sia poco popolata.

Questo impero è stato tratto dalla barbarie nella quale fù lungamente sepolto; dal più celebre di tutti suoi sovrani, Czar Pietro, giustamente chiamato il GRANDE.

L'impero Russo è diviso in quattordici governi; undici de' quali sono in Europa, e tre in Asia; questi si stendono fino ai confini della China ed il Mare Orientale.

L'aria in Moscovia è freddissima; particolarmente verso il settentrione, ed i ghiacci e le brine vi regnano nove mesi dell'anno. La religione stabilita nella Russia è quella della chiesa Greca; ma tutte le altre religioni vi sono tollerate.

C H A P T E R XIII.

R E P U B L I C S.

THE principal Republics in Europe are, Holland, or the seven United Provinces, whose capital is Amsterdam; Venice and Genoa, with some others of less note in Italy, whose capitals are of the same name;* Switzerland, which consists of thirteen Cantons, the City or republic of Geneva, the Country of the Grisons, Valais, the Valentine, &c. and the little republic of Ragusa on the coast of Dalmatia, which is under the protection of the Grand Signior †, and Naples.

THE UNITED PROVINCES are so called from the confederation or union, which they formed in 1579, for the maintenance of their liberty; which they acquired after

* i. e. Of the same name with their respective republics, as Venice, Genoa, &c.

† Its other protectors are Venice, the Pope, the Emperor, Spain.

a war of eighty years with the Spaniards*, interrupted only by a truce of twelve years.

The United Provinces are,

Holland †	Utrecht
Overissel	Groningen
Zealand	Gelderland
Friesland	

Zutphen, the eighth province, has been united to Gelderland, so that both these form but one sovereignty.

Holland is but an indifferent country. The air of it is moist and thick, and the soil swampy, and covered with ice in winter. It produces neither corn nor wine; never-

* The seventeen provinces of the Low-Countries revolted against Philip II. of Spain, after a series of cruel and barbarous proceedings of that Tyrant, and the Duke d'Alva his no less cruel and infatuated minister, who would fain have set up the execrable court of Inquisition in the Netherlands.

† The whole republic, consisting of the seven united provinces is frequently called by the name of Holland from this province

theless the industry of the inhabitants has drawn great advantages from its large and excellent pastures, by feeding a great number of cattle. Their manufactures, and their skill in navigation and commerce, have made Holland one of the most plentiful, the richest, and the most populous countries in the world.

The united Provinces have a great number of cities, which are very beautiful, and wonderfully neat and clean. The streets of them are for the most part, adorned with canals, planted with two rows of trees, and covered with ships,

Amsterdam, the capital of the province of Holland and of the whole republic, is, next, to London, the richest, most flourishing, and most commercial city in the world.

The established religion in Holland is Calvinism; but all religions and sects are tolerated there, and, among the latter, Papists and Jews are very numerous.

SWITZERLAND

SWITZERLAND is a large and powerful republic situated between France, Germany, and Lombardy. The union of its thirteen Cantons forms what is called the Helvetic Body. This republic has subsisted ever since the beginning of the fourteenth century; for it was in the year 1308 that the Switzers began to shake off the Austrian yoke, and, at the peace of Westphalia in 1648, they were acknowledged as an independent republic by the house of Austria.

Their revolt, like that of the united Provinces afterwards, had the same origin, viz. violation of privileges, vexations, and the tyranny of the princes of the house of Austria.

Switzerland is a country full of forests, and mountains which, for the most part, are covered with perpetual snow. The air is pure and salubrious; and this country has excellent pastures which feed a great number of cattle, and its rivers and lakes furnish the inhabitants with a great quantity of fish.

The Switzers are justly commended for their candor, fidelity, and the simplicity of their manners; and their distinguishing characteristic is valour.

Of the thirteen Cantons, which are particular republics and form Switzerland properly called, four are of the reformed religion, seven of the Roman Catholic, and two half protestants and half papists. The popish Cantons are Friburg, Solothurn, Zug, Lucern, Underwald, Switz and Uri; the Protestant Cantons are Berne, Basil, Schaffhausen, and Zurich; and the two mixed are Appenzel and Glaris.

Berne is the most considerable of the thirteen Cantons, and occupies a third part of Switzerland; and the city of the same name, which is one of the most beautiful towns in Europe, may be looked upon as the capital of the whole country. Others reckon Basil to be the metropolis of Switzerland.

The

The Republic of VENICE, established in the fifth century, is the most ancient, and was formerly the most considerable, in Europe.

It is of great extent, and comprehends fourteen Quarters or provinces.

The following cities with their territories are subject to the Venetians, namely,

Bergamo	Padua
Brescia	Rovigo
Verona	Capo d'Istria
Vicenza	Citta-Nuova
Crema	Pola, &c.

They are likewise in possession of a great part of Dalmatia, and the islands of Corfu, St. Maura, Zante, Cephalonia, and some others.

The Government of Venice is aristocratical; and the Noble Venetians, who are divided into six classes, elect a Doge, or chief magistrate, who is invested with great state; but has very little power, and is shut up

up in the city like a prisoner; his office is for life.

The republic of GENOA, which has subsisted since the year 1528, is likewise aristocratic, being governed by the grandees of the country, who are immensely rich. The Doge is the chief magistrate; but his authority lasts only for two years.

The territory of Genoa is long, narrow, and mountainous: its productions are oranges, citrons, olives, and other fruit; it yields excellent wine, and abounds in quarries of fine marble.

FRENCH TRANSLATION.

C H A P T E R XIII.

DE REPUBLIQUES.

LES principales Republiques d'Europe sont la Hollande, ou les sept Provinces Unies, dont la capitale est Amsterdam; Venise,

nise, et Genes, avec quelques autres moins considerables en Italie, dont les capitales portent le même nom; comme, Venise, Genes, &c. la Suisse qui consiste de treize Cantons, la ville ou republique de Geneve, le pays des Grisons, le Vallais, la Valteline, &c; et la petite republique de Raguse sur la côte de Dalmatie, qui est sous la protection de l'Empereur Turc. Ses autres protecteurs sont Venise, le Pape, l'Empereur, l'Espagne, et Naples.

LES PROVINCES UNIES sont ainsi appelées de la confédération ou l'union qu'elles formerent en 1579, pour le soutien de leur liberté, qu'elles acquirent par une guerre de quatre vingts ans contre les Espagnols*, laquelle ne fut interrompue que par une trêve de douze ans.

* Les dix-sept provinces des Pays-Bas se revolterent contre Philippe II. d'Espagne, irritées par une suite des actions cruelles et barbares de ce Tyran, et de son ministre non moins cruel et aveuglé, le Duc d'Alve, qui vouloit établir l'exécrable tribunal de l'Inquisition dans les Pays-Bas.

Les

Les Provinces Unies sont

La Hollande *	Utrecht
La Zelande	Groningue
L'Overiffel	La Gueldre
La Frife	

Zutphen, autrefois la huitieme province, a été unie à la Gueldre, de sorte que ces deux ne forment qu' une souverainité.

La Hollande est un pays qui n'est pas fort bon. L'air y est humide et epais, et le terrain marecageux, et couvert de glaces en hiver. On y recueille ni bleds, ni vins; cependant l'industrie de ses habitans a tiré de grands avantages de ses immenses et excellens pâturages, pour y nourrir beaucoup de bestiaux. Leur manufactures, et leur habilité dans la navigation et le commerce, a fait de la Hollande un pays des plus abondans, de plus riches, et des plus peuplés qui soient au monde.

* Toute la republique, qui renferme les sept provinces unies, est souvent appelée La Hollande, du nom de cette province.

Les

Les Provinces Unies ont un grand nombre de villes, qui sont très belles, et d'une incroyable propreté. Les rues en sont, pour la plupart, ornées de canaux plantés de deux côtes de rangs d'arbres, et couverts de navires.

Amsterdam, capitale du comté de Hollande, et de toute la republique, est, après Londres, la plus riche, la plus florissante, et la plus commerçante ville de l'univers.

La religion établie en Hollande est le Calvinisme ; mais toutes les religions et Sectes y sont tolérées, et parmi les dernières il y a un grand nombre de Catholiques-Romains, et de Juifs.

La Suisse est une grande et puissante republique située entre la France, l'Allemagne, et la Lombardie. L'union des treize Cantons forme ce qu'on nomme le Corps Helvetique. Cette republique a subsisté depuis le commencement du quatorzième siècle ; car ce fut en 1308, que les Suisses commencerent à secouer le joug de la domination Autrichienne, et à la paix de Westphalie

Westphalia en 1648, ils furent reconnus une republique independante par la maison d'Autriche.

Leur defection eut le même origine qu' eut depuis celle des peuples des Provinces Unies, c'est à dire, violations des privileges, vexations, et la tyrannie des princes de la maison d'Autriche.

La Suisse est un pays couvert de forêts, et de montagnes la plus part chargées de neige en tout tems. L'air en est sain et pur ; et ce pays a d'excellens pâturages qui nourrissent une grande quantité de bestiaux, et ses rivières ainsi que ses lacs fournissent aux habitans beaucoup de poissons.

Les Suisses sont justement loués pour leur candeur, leur bonne foi, et la simplicité de leurs mœurs ; leur qualité distinctive est la valeur.

Des treize Cantons, ou republiques particulieres qui forment la Suisse proprement dite, quatre sont de la religion reformée, sept de la Catholique-Romaine, et deux mi-partis

tis de Protestans et de Papistes. Les Cantons Catholiques Romains sont Fribourg, Soleure, Zug, Lucerne, Underwalde, Switz, et Uri ; les Cantons Protestans sont Berne, Bâle, Schaffhausen, et Zurich ; et les deux mi-partis sont Appenzel et Glaris.

Le plus considérable des treize Cantons est celui de Berne, qui seul occupe un tiers de la Suisse ; et la ville du même nom qui est l'une des plus belles de l'Europe, peut être considérée comme la capitale de tout le pays. D'autres regardent Bâle comme la metropole de la Suisse.

La republique de VENISE, établie dans le cinquième siècle, est la plus ancienne, et fut autrefois la plus considérable, de l'Europe. Elle est d'une grande étendue, et comprend quatorze Quartiers, ou Provinces.

Les villes suivantes avec leurs territoires sont soumises aux Venitiens, savoir,

Bergame	Padoue
Crema	Rovigo
Bresse	Capod'Istria
Veronne	Citta Nova
Vicence	Pola, &c.

Ils possèdent aussi la meilleure partie de la Dalmatie, et les îles de Corfou, de Sainte Maure, de Zante, de Cephalonie et quelques autres.

Le gouvernement de Venise est aristocratique; et les Nobles Venitiens, qui se divisent en six classes, élisent un Doge, ou chef magistrat, qui jouit de grands honneurs; mais il a peu d'autorité, et se renferme dans la ville de Venise comme un prisonnier: Sa dignité est à vie.

La republique de GENES qui subsiste depuis l'an 1528, est aussi aristocratique, étant gouvernée par les Grands du pays qui sont d'une richesse immense. Le Doge y est le chef magistrat; mais son autorité ne dure que deux ans,

Le territoire de Genes a beaucoup de longueur sur une très petite largeur, et est fort montagneux. Ses productions sont les oranges, les cedras, les olives, et autres fruits; il donne d'excellens vins, et abonde en carrieres de beaux marbres.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO XIII.

DELLE REPUBBLICHE.

LE principali repubbliche in Europa sono l'Olanda, o le sette Provincie Unite, la città capitale della quale è Amsterdam; Venezia, e Genova, con alcune altre repubbliche minori nell'Italia, le metropoli delle quali hanno il medesimo nome*; I Svizzeri, che consiste di tredici Cantoni, la città o repubblica di Geneva, i paesi de Gri-

* Cioè, del medesimo nome colla sua repubblica rispettivamente, come Venezia, Geneva, &c.

gioni, la Valle, la Valtelina, &c; e la picciola repubblica di Ragusa sulla costa di Dalmazia; ch'è sotto la protezione del Gran Signore; o imperatore de' Turchi. Gli altri protettori di questa repubblica sono Venezia; il Papa; l'imperatore di Germania; ed i re di Spagna e di Napoli.

Le PROVINCE UNITE sono così chiamate della confederazione, o unione, che formarono nell' anno 1579 pel sostegno della loro libertà, la quale acquistarono dopo una guerra di ottanta anni contra gli Spagnoli*, che non fu interrotta che da una tregua di dodici anni.

* Le dieci sette provincie de' Paesi Bassi rivoltarono contra Filippo II. di Spagna dopo una serie d'azioni crudeli e barbare di quel tiranno, e del Duca d'Alva, suo ministro non meno crudele ed acciecato, che voleva stabilire l'escrabile tribunale dell' Inquisizione ne' Paesi Bassi,

Le provincie Unite sono

Olanda †	Utrecht
Overissel	Groninghen
Zelanda	Gheldria
Frizlanda	

Zutphen, l'ottava provincia, è stata unita alla Gheldria, di modo chè queste due provincie non fanno ch'una sovranità.

Olanda non è un paese molto buono. L'aria è umida e densa, ed' il terreno è lagunoso, e coperto di ghiaccio nell' inverno. Non produce nè frumento nè vino; nondimeno l'industria de' suoi abitanti tira molti vantagj dalle sue immense ed eccellenti pasture, che nudrifcono molti bestiani. Le loro manifatture, e la loro abilità nella navigazione e commercio hanno fatto della Olanda uno de' più abbondanti, ricchi, e più popolati paesi del mondo.

† Tutta la repubblica che contiene le sette provincie, è spesso chiamata Olanda, dal nome di questa provincia.

Le

L

Le Provincie Unite hanno un gran numero di città, che sono bellissime, e d'una particolare mondezza. Le loro strade sono, per la più parte, ornate di canali circondati per ogni lato di filari d'Alberi, e coperti di vascelli.

Asterdam, città capitale della provincia d'Olanda, e di tutta la repubblica delle provincie Unite, è, dopo Londra, la più ricca, la più fiorente, e la più mercantile città dell'universo.

La religione stabilita in Olanda è il Calvinismo, ma tutte le religioni e sette vi sono tollerate; i Papisti ed i Giudei vi sono molto numerosi.

I SVIZZERI formano una grande e potente repubblica, situata tra la Francia, la Germania, e la Lombardia. L'unione de' tredici Cantoni si chiama il Corpo Helvetico. Questa repubblica si conserva dal principio del decimo quarto secolo; perchè fù nell'anno 1308 che i Svizzeri cominciarono a scuotere il giogo d'Austria, ed, alla pace di Vestfalia nell'anno 1648, furono riconosciuti

ciuti come repubblica indipendente da quella casa.

La Loro defezione hebbe la medesima origine che hebbe dopo quella delle Provincie Unite, cioè, violazione di privilegj, vessazioni, e tirannia de' principi della casa d'Austria.

Il paese de Svizzeri è coperto di selvi, e di monti che per la maggior parte sono coperti da neve perpetua. L'aria è sana e pura; e vi sono eccellenti pasture che nudriscono molti bestiani, ed i fiumi e laghi di esso provvedono agli abitanti gran quantità di pesci.

I Svizzeri sono giustamente lodati pel loro candore, fedeltà, e semplicità de' loro costumi; e la loro qualità distintiva è il valore.

De' tredici Cantoni, o repubbliche particolari che formano i Svizzeri propriamente detti, sette sono della religione Catolica-Romana, quattro della Riformata, e due sono mezzo Protestanti e mezzo Papisti. I Cantoni Catolici-Romani sono Friburgo, Soleura, Zugo, Lucerna, Undervalde, Svizzia, ed Uri; i Cantoni Protestanti sono Berna,

Basilea, Schafhausen, e Zurigo; ed i due mescolati sono Appenzel e Glaris.

Il più considerabile de' tredici Cantoni è quello di Berna, che solo occupa la terza parte del paese; e la città del medesimo nome è una delle più belle dell' Europa. Berna sembra essere la capitale di tutto il paese. Altri contano Basilea come la metropoli de' Svizzeri.

La repubblica di VENEZIA, stabilita nel quinto secolo, è la più antica, e fù altre volte la più considerabile, dell' Europa. E d'una grand' ampiezza, ed abbraccia quattordici Quartieri o provincie.

Le città seguenti, coi loro territorj, sono sottomesse ai Veneziani, cioè,

Bergamo	Padua
Crema	Rovigo
Brescia	Capo d'Istria
Verona	Citta Nuova
Vicenza	Pola, &c.

I Veneziani possiedono anche una gran parte della Dalmazia, e le isole di Corfu, Santa Maura, Zante, Cefalonía, ed alcune altre.

Il governo di Venezia è aristocratico; ed i Nobili Veneziani, che sono divisi in sei classi, eleggono un Doge, o primo magistrato, ch'è investito di grand' onore; ma non ha che poca autorità, ed è quasi rinferrato nella città come un prigionere. La sua dignità dura durante.

La repubblica di Genova, che si conserva dall' anno 1528, è anche aristocratica, essendo governata da' gran Signori del paese, che sono ricchissimi. Il Doge è il primo magistrato; ma la sua autorità non dura che due anni,

Il territorio di Genova è lungo, stretto, e molto montuoso; le produzioni di esso sono aurancj, cedri e limoni, ulive, ed altri frutti; dà vini eccellenti, e abbonda di cave di bel marmo.

C H A P T E R XIV.

OF THE EUROPEAN, ISLANDS, MOUNTAINS, AND RIVERS.

THE principal Islands of Europe are Great Britain, Ireland, and Iceland in the Ocean; the Danish islands in the Baltic; Majorca, Minorca, Sardinia, Corsica, Sicily, and Candia in the Mediterranean; and many small islands in the Archipelago.

The most remarkable Mountains in this part of the Globe are the Alps, and the Pyrenees in the south, with several others of less note in the northern parts of Europe.

The most famous Rivers of Europe are the Oby, the Don, * and the Nieper, † in Russia and little Tartary; the Danube, the Elbe, and the Rhine, in Germany; the Scheld in the Netherlands; the Seine, the Loire, the Garonne, and the Rhone, in France; the

* This river was called *Tanais* by the ancient geographers.

† This was also called *Borysthenes* by the ancients.

Tiber and the Po in Italy; the Ebro the Guadalquivir, and the Tagus in Spain and Portugal; and the Thames, the Severn, and the Humber, in England.

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE, XIV.

DES ISLES, DES MONTAGNES, ET DES RIVIERES DE L'EUROPE.

LES isles principales de l'Europe sont la Grande Bretagne, L'Irlande, et l'Islande, dans l'Océan; les isles Danoises dans la Mer Baltique; la Majorque, la Minorque, la Sardaigne, la Corse, la Sicile, et la Candie dans la Mer Méditerranée, et plusieurs petites isles dans l'Archipel.

Les montagnes les plus remarquables en cette partie du Globe sont les Alpes et les Pyrénées, au midi, avec plusieurs autres moins fameuses dans les parties septentrionales de l'Europe;

Les fleuves les plus fameux de l'Europe sont l'Oby, le Don *, et le Nieper †, dans la Russie et la Petite Tartarie; le Danube, l'Elbe, et le Rhin, en Allemagne; l'Escaut dans les Pays-Bas; la Seine, la Loire, la Garonne, et le Rhône, en France; le Tibre, et le Po en Italie; l'Ebre, le Guadalquivir, et le Tage, dans l'Espagne et le Portugal; la Tamise, la Severne, et le Humber en Angleterre.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO XIV.

DELLE ISOLE, DE' MONTI, E DE' FIUMI DELL' EUROPA.

LE isole principali dell' Europa sono la Gran Bretagna, l'Irlanda, e l'Islanda, nell' Oceano; le isole Danesi nel Mare Baltico; la Majorca, la Minorca, la Sardegna,

* Cette riviere fut appelée *Tanais* par l'anciens geographes.

Celle-ci fut aussi nommée *Borysthenes* des anciens.

la Corsica, la Sicilia, e la Candia, nel Mar Mediterraneo; e molte isole picciole nell' Arcipelago.

I monti notabilissimi in questa parte del Globo sono le Alpi, ed i Pirenei, nel mezzogiorno, con molti altri di minor conto nelle parti settentrionali d'Europa.

I fiumi celeberrimi dell' Europa sono l'Obia, il Tanai, la Beresina *, nella Moscovia e Tartaria Minore; Il Danubio, l'Elba, ed il Reno nella Germania; la Schelda nei Paesi Bassi; la Senna, la Loira, la Garonna, ed il Rodano nella Francia; il Tevere, ed il Po in Italia; l'Ebro, il Guadalquivir, ed il Tago nella Spagna, ed in Portogallo; ed il Tamigi, la Sabrina, e l'Humbre nell' Inghilterra.

* Questo fiume fù chiamato *Boristhenes* dagli antichi geografi.

SECTION THE SECOND.

CHAPTER I,

OF ASIA.

ASIA is situated in the eastern part of our hemisphere. Its limits are the Ice-Sea on the north; the Indian Ocean on the south; the Pacific or Eastern Ocean on the East; and, on the west the Red Sea *, the Mediterranean Sea, the Archipelago, the Streights of Constantinople †, the Black Sea ‡, and Europe. Its length from east to west is about 4740 miles, and its breadth from north to south about 4380 miles.

Asia was the nursery of the human race, in which it was created, and propagated;

* Or the Arabian Gulph.

† Including the *Thracian Bosphorus*, the *Propontis* and *Hellepont* of the ancients, and the Dardanelles of the moderns.

‡ Called also the Euxine Sea, or *Pontus Euxinus*, and by the Turks *Cara Denghis*.

and

and it was from this part of the world that the earth was peopled, after the flood, by the descendent's of Noah. Asia was the seat of the most ancient and powerful monarchies of the Assyrians, Medes, and Persians; in short, it was in Asia that our redemption was accomplished by the birth, life, death, and resurrection of the Son of God, and Saviour of the world.

This part of the Globe abounds in corn, wine, and all sorts of delicious fruits. It is from hence chiefly that the Europeans import various drugs, perfumes, spices, silk, cotton, fine Porcelain, pearls, diamonds and other precious stones.

Among the particular animals which are to be met with in Asia, the most remarkable are the lion, the leopard, the tyger, the elephant, the rhinoceros, the camel, the dromedary, the crocodile, and the buffalo.

* The Dromedary is a smaller kind of camel, which is fleet for journeys; whereas the camel is a beast of burden and carries from seven to ten quintals, or a thousand weight.

Besides

Besides the countries subject to the Russians and Turks, Asia contains at present three powerful empires, namely, the Chinese, the Mogul or Indostan, and the Persian; upon which the lesser kingdoms and sovereignties of Asia for the most part are dependent.

The Asiatics in general are soft, effeminate, and of a servile disposition; and there is not one republic to be found in Asia.

The religion of Mahomet and Paganism predominate in Asia. There are a few Christians in those countries where the Europeans have settlements, and Jews mixed with the Asiatics in all parts.

The continent of Asia extends from the Equator to the 7th degree of north Latitude; and, consequently, it has a variety of climates, and different degrees of heat and cold.

FRENCH TRANSLATION.

SECTION SECONDE.

DE L'ASIE.

CHAPITRE I.

L'ASIE est située dans la partie orientale de nôtre hemisphere. Ses bornes sont la Mer Glaciale au nord ; la Mer des Indes au midi ; la Mer Pacifique, ou l'Océan Oriental, à l'orient ; et à l'occident la Mer Rouge, ou le golfe d'Arabie, la Mer Méditerranée, l'Archipel, le détroit de Constantinople *, la Mer Noire †, et l'Europe.

Sa longueur de l'orient à l'occident est environ mille cinq cents quatre-vingts lieues,

* Le *Bosphorus Thracius*, *Propontis*, et *Hellepontus*, des anciens y sont compris, avec les Dardanelles des modernes.

† Appellée par les anciens *Pontus Euxinus*, et *Cara Dagh* par les Turcs.

et sa largeur du septentrion au midi environ mille quatre cens soixante lieues.

L'Asie a été la pepiniere ou le genre humain fut créé et provigné; c'est de l'Asie que la terre fut peuplée après la deluge, par les descendans du Noé. Cette partie du monde a été le siege des plus anciennes et puissantes monarchies, savoir, des Assiriens, des Medes et des Perses; enfin c'est en Asie que s'est operée nôtre redemption par la naissance, la vie, la mort, et la resurrection du fils de Dieu et Sauveur du monde:

L'Asie est abondante en bleds, vins, et en toutes sortes de fruits delicieux. C'est de cette partie du monde principalement qu'on transporte en Europe des drogues, des parfums, des épiceries, des soies, des cottons, de la belle porcelaine; des perles, des diamants, et d'autres pierres precieuses.

Parmi les animaux particuliers qui se rencontrent dans l'Asie, les plus dignes de remarque sont le lion, le leopard, le tigre,

l'éléphant,

l'éléphant, le rhinoceros, le chameau, le dromedaire *, le crocodile, et le buffle.

Outres les pays soumis aux Russes et aux Turcs, l'Asie contient à présent trois puissans empires, savoir, la Chine, l'empire du Mogol, ou l'Indostan, et la Perse; dont dependent pour la plus part les autres petits royaumes de l'Asie.

Les Asiatiques en general sont mols et effeminés; ils ont l'humeur servile, et dans toute l'Asie on ne trouve aucune republique.

La religion de Mahomet et la Payenne sont les dominantes en Asie. Il y a pourtant de Chrétiens dans les contrées ou les Européens ont des etablissmens, et des Juifs mêlés avec les Asiatiqués par tout.

Le continent de l'Asie s'étend de l'Equateur jusq' au 75^{me} degré de Latitude septen-

* Le dromedaire n'est qu'un chameau d'une espece plus petite, leger a la course, qui sert pour les voyages; au lieu que le chameau est une bête de charge, qui porte de sept à dix quintaux.

trionale, et par consequent eile a une variété de climats, et differens degrés de chaleur et de froid.

ITALIAN TRANSLATION.
DIVISIONE SECONDA.

CAPITOLO I.

DELL' ASIA.

L'ASIA è situata nella parte orientale del nostro emisfero. I suoi confini sono il Mare Agghiacciato al settentrione; il Mar Indico al mezzogiorno; il Mar Pacifico, o l'Orientale, all'oriente; ed all'occidente il Mar Rosso, il qual mare si chiama il Golfo di Arabia, il Mediterraneo, l'Arcipelago, lo
 stetto

stretto di Costantinopoli *, il Mar Negro †, ed Europa.

La sua lunghezza dall'oriente all'occidente è quattro mila settecento quaranta miglia incirca, è la sua larghezza dal settentrione al mezzogiorno circa quattro mila e trecento ottanta miglia.

L'Asia fù il seminario del genere umano, nella quale fù creato e propagato; ed in questa parte del mondo la terra fù popolata, dopo il diluvio, da' posteri di Noè.

L'Asia fù la sede delle più antiche e potente monarchie, cioè, dell' Assiria, Media, e Persia; in somma nell' Asia la nostra redenzione fù operata per la nascità, vita, morte, e risurrezzione del figlio d'Iddio, Salvatore del mondo.

L'Asia abbonda di frumento, vino, ed ogni sorte di frutti delicati. Dall' Asia principal-

* Il *Bosforo Tracio*, *Propontis*, e l'*Ellesponto* degli antichi vi sono inchiusi coi Dardanelli de' moderni.

† Questo mare fù chiamato *Pontus Euxinus* dagli antichi.

mente si trasportano nell' Europa varie droghe, profumi, spezie, seta, cotone, belle porcellane, perle, diamanti, ed altre pietre preziose.

Fra gli animali particolari che si riscontrano nell' Asia sono il leone, il pardo, la tigre, l'elefante, il rinoceronte, il camelo, il dromedario *, il cocodrillo, ed il bufalo.

Oltre ai paesi sottomesi ai Moscoviti ed ai Turchi, l'Asia abbraccia ora tre potenti imperj, cioè, il Chinesse, il Mogolese ou Indostan, ed il Persiano; dai quali dipendono, per la maggior parte, i regni minori dell' Asia.

Gli Asiatici sono generalmente molli ed effeminati, ed hanno l' indole servile; e non si trova repubblica alcuna nell' Asia.

La religione Mahometana ed il Paganismo dominano nell' Asia. Vi sono pochi Cristiani in quei paesi ove gli Europei hanno stabilimenti;

* Il dromedario è camelo di minore specie, veloce al corso, che serve per i viaggi; al contrario, il camelo è sommaro, che porta da sette a dieci quintali.

stabilimenti; ma molti Guidei sono mescolati coll' Asiatici per tutto.

Il continente dell' Asia si stende dall' Equatore al 75to grado di Latitudine settentrionale, e per conseguenza ha varietà di climi, e gradi differenti di caldo e di freddo.]

CHAPTER II.

OF THE KINGDOMS OF ASIA.

THE principal kingdoms, or political divisions of Asia, are Turkey in Asia, the capital of which is Burfa; Asiatic Russia †, the capital Tobolski; China, the capital Pekin, formerly Nankin; Persia, the capital Ispahan; the empire of the Mogul, otherwise called Indostan, or India, the capital Delly, or Agra;

* This extensive region includes Tartary and Siberia.

and the kingdom of Japan *, whose capital is Jeddo ; formerly Meäco was the metropolis of those islands.

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE II.

DES ROYAUMES DE L'ASIE.

LES principaux royaumes, ou les divisions politiques de l'Asie, sont la Turquie d'Asie, dont la capitale est Burse ; la Russie Asiaticque †, capitale Tobolsk ; la Chine, capitale Pekin, autrefois Nankin ; la Perse, capitale Ispahan ; l'empire du Mogol, ou l'Indostan, i. e. les Indes, capitale Dély, ou Agra ; le

* The sovereign of the Islands of Japan or Nippon, &c. assumes the title of Emperor. The inhabitants are all Pagans.

† Cette vaste region comprend la Grande Tartarie et la Siberie.

royaume du Japon *, dont la capitale est Yedo ; autrefois Méäco fut la metropole de ces isles.

ITALIAN TRANSLATION.

C A P I T O L O II.

DE' REGNI DELL' ASIA.

I Regni principali, o le divisioni politiche, dell' Asia sono la Turchia Asiatica, la di cui città capitale è Bursa; Moscovia d'Asia†, la città capitale Tobolschi; la China, metropoli Pechin, altre volte Nanchin; la Persia, Ispahan capitale; l'imperio del Mogol, o l'Indostan, cioè, l'India, la metropoli Deli, o

* Le souverain des isles du Japon ou Nippon, &c, prend le titre d'Empereur. Les habitans sont tous Payens

† Questa ampia regione rinchiude la Gran Tartaria e Siberia.

Agra; il regno del Giapone ‡, la città capitale del quale, è Jeddo; Méaco fù già la metropoli di quelle isole.

C H A P T E R I I I .

OF THE ASIATIC ISLANDS, MOUNTAINS, AND RIVERS.

THE principal Islands of Asia are, Japan, Formosa, and the Philippine islands in the Eastern ocean; Celebes, Borneo, Java, Sumatra, and Ceylon* in the East Indies, and Cyprus and Rhodes in the Mediterranean.

The most famous Mountains in Asia, are Olympus, Taurus, Caucasus, Ararat, Lebanon, and Sinai.

‡ Il sovrano delle isole del Giapone, Nifone &c. prende il titolo d'Imperatore. Gli abitanti sono tutti Pagani.

* Or Zeilan, the *Taprobana* of the ancients.

The

The principal rivers of Asia are, the Euphrates, the Tigris, the Indus, the Ganges, the Oby, the Ienissei, and the Lena. The Orontes, Meänder, Gihon, which is the Oxus of the ancients, and Jordan, are also celebrated rivers in Asia.

FRENCH TRANSLATION.

C H A P I T R E III.

DES ISLES, DES MONTAGNES, ET DE RIVIERES DE L'ASIE.

LES isles principales de l'Asie sont la Japon, Formose, et les Isles Philippines dans l'Ocean Oriental; Célèbes, Borneo, Java, Sumatra, et Ceylan *, dans les Indes Orientales; Chypre et Rhodes dans la Mer Méditerranée.

* Ou Zeilan, la *Taprobane* des Anciens.

Les montagnes les plus fameuses en Asie sont l'Olympe, le mont Taurus, le Caucaſe, l'Ararat, le mont Liban, et le mont Sinai.

Les principaux fleuves de l'Asie ſont l'Euphrate, le Tigre, l'Inde, le Gange, l'Oby, le Jeniſſea, et le Lena. L'Oronte, le Meandre, le Gihon, l'*Oxus* des anciens, et le Jourdain ſont auſſi des rivières celebres en Asie.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO III.

DELLE ISOLE, DE' MONTI, E DE' FIUMI DELL' ASIA.

LE Iſole principali dell' Aſia ſono il Giappone, Formoſa, e le iſole Filippine nel Mare Orientale; le Celebi, Borneo, Giava, Sumatra, e Ceilan †, nelle Indie Orientali; Cipro e Rhodi nel Mar Mediterraneo.

† O Zeilan, la *Taprobana* degli Antichi.

I monti più celebri d'Asia sono il Tauro, il Caucaſo, l'Ararat, l'Olimpo, il Libano, ed il monte Sinai.

I fiumi principali dell'Asia ſono l'Eufrate, il Tigre, l'Indo, il Ganges, l'Obia, il Jeniſei, e la Lena. L'Oronte, la Madre o Meandro, il Ghihon, *Oxus* degli Antichi, ed il Giordano ſono anche fiumi celebri dell' Asia.

SECTION THE THIRD.

CHAPTER I.

OF AFRICA.

AFRICA is ſituated to the ſouth of Europe; and is bounded on the weſt by the Atlantic Ocean, and on the eaſt by the Arabian Gulph † and the eaſtern ocean; on

† Or the Red Sea, at the extremity of which it is joined to Asia by the iſthmus of Suez.

the north by the Mediterranean Sea, and on the south by the southern ocean.

Its length from north to south, i. e. from cape Bona* to the Cape of Good Hope is about 4320 miles; and its breadth from east to west, i. e. from Cape Verd to Cape Guardafui, is about 3900 miles.

The Equinoctial line divides Africa nearly into two equal parts; hence it may be easily inferred, that the heat there is excessive. We may say in general, that the inhabitants of it are black.

The soil of this country is fertile on the coasts; but the interior parts are dry, sandy, and full of mountains and forests; and are interspersed with vast burning deserts, which are almost uninhabitable.

Africa produces cassia and senna, and furnishes the Europeans with gums for dying, drugs, wax, ivory, ebony, and gold dust.

* Cape Bona lies in the Mediterranean, latitude 37 degrees north, and the Cape of Good Hope, in the southern ocean, latitude 34 degrees south,

and

Many thousands of negroes are also bought and sold, like cattle, on the western coast of Africa from Cape Verd to the Cape of Good Hope; and these unhappy creatures, to the eternal reproach of the most civilized and Christian nations of Europe, are transported by them into America, and doomed to perpetual slavery.

Besides the animals which are known to us, there are in Africa lions, tygers, panthers, elephants, rhinoceros's, cameleons, ostriches, crocodiles, and camels; also apes, wild bulls, wild asses, sea-horses, and serpents of a monstrous bigness.

The religions professed in Africa are Mahometanism and Paganism; Jews are also to be found there, and Christians where the Europeans have settlements.

FRENCH TRANSLATION.

SECTION TROISIEME.

CHAPITRE I.

DE L'AFRIQUE.

L'AFRIQUE est située au midi de l'Europe; elle est limitée au couchant par l'Océan Atlantique, et à l'orient par le Golphe Arabique, * et l'Océan Oriental; au nord par la Méditerranée, et au sud par l'Océan Méridional.

Sa longueur du septentrion au midi, savoir, du Cap Bona † au Cap de Bonne Esperance, est environ mille quatre cens quarante quatre lieues; et sa largeur de l'orient à l'occident, c'est à dire, du Cap Verd au Cap Garde-fui, est environ mille trois cens lieues.

* Ou la Mer Rouge, à l'extrémité de la quelle L'Afrique se joint à l'Asie par l'isthme de Sués,

† Cap Bona est situé dans la Méditerranée en 37 degrés de Latitude septentrionale, et le Cap de Bonne Esperance dans l'Océan Meridional, en 34 degrés de Latitude méridionale.

La

La Ligne partage l'Afrique à-peu-près en deux parties égales, d'où l'on peut facilement inférer que la chaleur y est excessive. On peut dire en général que les habitans en sont noirs.

Le terroir de ce pays est fertile sur les côtes; mais l'intérieur est sec, sablonneux, plein de montagnes et de forêts, et parsemé de vastes deserts brulants et presqu'inhabitables.

L'Afrique produit la casse et le séné, et fournit aux Européens des gommes pour la teinture, des drogues, de la cire, de l'ivoire, de l'ébène, et de l'or en poudre.

Plusieurs milliers de Negres s'y achètent et se vendent, comme des bestiaux, sur la côte occidentale de l'Afrique depuis le Cap Verd jusqu'au Cap de Bonne Espérance; et ces misérables, à l'éternel opprobre des nations Chrétiennes et les plus policées de l'Europe, sont transportés par eux en Amérique, et condamnés à la servitude perpétuelle.

Outre

Outre les animaux qui nous sont connus, il y a en Afrique des lions, des tygres, des pantheres, des elephans, des rhinoceros, des cameléons, des autruches, des crocodiles, et des chamaux ; ainsi que des singes, des taureaux et ânes sauvages, des chevaux marins, et des serpens d'une grosseur monstrueuse.

Les religions dont on fait profession en Afrique sont la Mahometane, et le Paganisme ; on y trouve aussi par tout des Juifs, et de Chrêtiens dans les pays ou les Européens ont fait des établissemens.

ITALIAN TRANSLATION.

DIVISIONE TERZA.

CAPITOLO I.

DELL' AFRICA.

L'AFRICA è situata al mezzogiorno d'Europa; i suoi confini all'occidente sono il mare Atlantico, ed all'oriente il Golfo di Arabia

Arabia*, ed il Mare Orientale; al settentrione il Mar Mediterraneo; ed al mezzodi il Mare Meridionale.

La sua lunghezza dal settentrione al mezzogiorno, cioè, dal Capo Bona † al Capo di Buono Speranza, è quattro mila trecento venti miglia; e la larghezza di essa dall'occidente all'oriente, cioè, dal Capo Verde al Capo Guardafui tre mila novecento miglia incirca.

L'Equatore divide l'Africa in due parti quasi eguali, donde si può facilmente conchiudere che il caldo sia eccessivo. Possiamo generalmenti dire che gli abitanti siano neri.

Il terreno di questo paese è fertile sulle coste; ma le parti interiori sono aride, fab-

* Il Mar Rosso, all'estremità del quale l'Africa è giunta ad Asia pel istmo di Sues.

† Capo Bona è nel mare Mediterraneo a 37 gradi di Latitudine settentrionale; ed il Capo di Buona Speranza nel Mare Meridionale, nel grado 34to di Latitudine meridionale.

bionnicie, e piene di monti e di selve ; e sono sparse di vasti deserti eccessivamente caldi, quasi inabitevoli.

L'Africa produce cassia e fena ; e provvede agli Europei gomme per la tintura, droghe, ciera, avorio, ebano, ed oro in polvere.

Molte miglia di Negri sono anche comprati e venduti come pure bestiani sulla costa dal Capo Verde fin al Capo di Buona Speranza ; e questi meschini, con eterna vergogna delle colte e Cristiane nazioni d'Europa, sono trasportati da essa nell' America, e condannati ad una perpetua servitù. Oltre gli animali a noi noti, vi sono nell' Africa lions, tigri, pardi, elefanti, rinoceronti, cameleoni, struzzi, cocodrilli, e cameli ; vi si trovano anche scimmie, tori selvatici, onagri, cavalli-marini, e serpenti d'una stupenda grandezza.

Le religioni, delle quali si fa professione in Africa, sono la Mahometana, e la Pagana ; vi si trovano anche Giudei per tutto, e Cristiani ove gli Europei hanno stabilimenti.

CHAPTER

CHAPTER II.

OF THE KINGDOMS AND STATES OF
AFRICA.

THE principal divisions of Africa are, Barbary, Biledulgerid, and Egypt, which are part of the Turkish Empire; the chief cities being Algiers, Tunis, Tripoli, and Grand Cairo, and the inhabitants Mahometans: Zara, or the Defart; Negroland, and Guinea, Pagans; Abissinia, the capital of which is Gondar, and the inhabitants Christians; Morocco, the capital Fez; and Zanguebar, the capital Melinda or Mofambique; whose inhabitants are Pagans.*

* There are many Christians in this country, part of the eastern coast of Africa being subject to the Portuguese.

N FRENCH

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE II.

DES ROYAUMES, ET DES ETATS DE
L'AFRIQUE.

LES principales divisions de l'Afrique sont la Barbarie, le Biledulgerid, et l'Egypte, qui sont une partie de l'empire Turc; dont les villes principales sont Alger, Tunis, Tripoli, et le Caire, et les habitans Mahométans: Sara, ou le Desert, la Nigritie, et la Guinée, Payens; l'Abissinie, dont la Capitale est Gondar, et les habitans Chrétiens; le Moroc, capitale Melinde, ou Mofambique, dont les habitans sont Payens*.

* Il y a plusieurs Chrétiens dans ce país, une partie de la côte orientale de l'Afrique étant soumise aux Portugais.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO II.

DE' REGNI E STATI DELL' AFRICA.

LE divisioni principali d'Africa sono la Barbaria, il Biledulgerid, e l'Egitto, che sono una parte dell' imperio Turco; le città principali de' quali sono Algeri, Tunisi, Tripoli, ed il Cairo, gli abitanti sono Mahometani: Zara, o il Deserto, terra de' Negri, e Guinea, Pagani; Abissinia, la di cui capitale è Gondar, e gli abitanti sono Cristiani; Morocco, capitale, Fezza; Zanguebar, la di cui metropoli è Melinda o Mosambico; gli abitanti de' quali sono Pagani.*

* Vi sono molti Cristiani sulla costa orientale dell' Africa, una parte della quale è sottoposta ai Portoghesi.

CHAPTER III.

OF THE AFRICAN ISLANDS, MOUNTAINS, AND RIVERS.

THE principal Islands of Africa are, Madeira, the Canary Islands, and those of Cape Verd, in the Atlantic Ocean; the first and last belong to the Portuguese, and the Canaries to the Spaniards. In the Eastern or Indian Ocean are Madagascar, or the Isle of Saint Laurence, and Socotora. The Azores * lie in the mid-way between Africa and America, and belong to the Portuguese.

The most remarkable Mountains of Africa are, Atlas, a very long chain of a great height; and the Mountains of the Moon in Ethiopia.

* These are also called by the general name of Western Isles

The most famous Rivers in Africa are, the Nile, the Niger, and that of Senegal, or Senego.

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE III.

DES ISLES, DES MONTAGNES, DES RIVIERES DE L'AFRIQUE.

LES isles principales de l'Afrique sont Madère, les Isles Canaries, et celles du Cap Verd dans l'Océan Atlantique ; la première, et les dernières appartiennent aux Portugais, et les Isles Canaries aux Espagnols : dans l'Océan Oriental, ou la Mer des Indes, on trouve Madagascar, ou l'Isle de Saint Laurent ; et Zocotora. Les Isles Açores* sont situées à mi-chemin entre l'Afrique et

* Ces îles sont aussi appelées du nom général d' Isles Occidentales.

l'Amerique; elles appartiennt aux Portugais.

Les Montagnes les plus remarquables de l'Afrique font le Mont Atlas, une longue chaine de montagnes d'une hauteur extraordinaire; et les Montagnes de la Lune dans l'Ethiopie.

Les fleuves les plus fameux en Afrique font le Nil, le Niger, et celui de Sénégal, ou Sénégo.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO III.

DELLE ISOLE, DE' MONTI, E DE' FIUMI DELL' AFRICA.

LE Isole principali d'Africa sono Madera, le Isole Canarie, e quelle del Capo Verde nel Mare Atlantico; la prima e le ultime appartengono ai Portoghesi, e le isole Canarie

Canarie agli Spagnuoli : nel Mare Orientale, o Indico, si trovano Madagascar, o l'Isola di San Lorenzo ; e Zocotora. Le Isole d'Azores * sono situate fra l'Africa e l'America.

I monti più notabili d'Africa sono il Monte Atlante, una molto lunga catena di monti altissimi ; ed i Monti della Luna nell' Abissinia.

I fiumi più celebri dell' Africa sono il Nilo, il Negro, e quel di Senegal, o Zenego.

* Queste anche sono chiamate col nome generale d'Isole Occidentali.

SECTION THE FOURTH,

CHAPTER I.

OF AMERICA.

AMERICA is an immense continent, and, in relation to the old world †, lies to the west, in the other hemisphere. It is bounded on the north by unknown regions towards the Arctic Pole, on the west by the Pacific Ocean, on the south by the Southern Ocean, and on the east by the Atlantic Sea. Its length from north to south is about 8040 miles, and its greatest breadth about 4000 miles.

It is naturally divided into two great continents called North America and South America, which are joined together by the Isthmus of Darien; and the former extends

† America is sometimes called the New World.

almost to the continent of Asia near the north Polar Circle. *

America was discovered about the year 1492, by Christopher Columbus, a Genoese navigator ; but, five years after, Americus Vesputius, a Florentine, who was sent thither by the King of Spain, gave his name to this part of the earth ; either because he penetrated farther than Columbus, or, which is more probable, imposed upon the world by the relations which he published of his discoveries.

It was Ferdinand, king of Arragon, or rather his Queen Isabella of Castile, who put Columbus in a condition of attempting the discovery of this new world, after eight years solicitation. He had made the voyage three times thither before Americus, in quality of Admiral and Viceroy ; and Vesputius only sailed under his command : so that this

* In 66°. North Latitude. See Cook's last voyage, Vol. II. where there is a chart of the Streight between Asia and America, which is but 13 leagues in breadth.

continent ought to have been called Columba, from its first discoverer. But this great man was envied and traduced by his enemies, and ill treated by Spain to which he had been so great a benefactor.

The soil of America is fertile with regard to all the necessaries of life; and produces many kinds of fruit unknown in our regions. It yields but little corn*, except *Mais*, which is also called Indian wheat, with which the inhabitants made their bread. It produces sugar-canes, coffee, tobacco, cacao, vanellos, indigo, medicinal drugs, woods for dying, furs, mercury, pearls, and cochineal. But what induced the Europeans to transmigrate in numerous colonies to this new world, are the rich mines of gold and silver which were found there.

The native Americans are beardless, and less courageous and active than those of the ancient continent; and their complexion

* Great quantities of wheat have been, of late years, imported into Europe from North America.

inclines

inclines to the colour of copper. They go almost naked, and frequently paint their bodies. There are some of them white, and some tawny; however, there are no blacks found among them but those who have been transported thither out of Africa.

At the discovery of America there were no domestic animals found there. Those which have been carried there from Europe are greatly multiplied; but horses, oxen, sheep, and all the rest, except swine, are much degenerated, and have neither the size nor strength which they have in our climates. Small lions, tygers, leopards, apes, parrots, beavers, and a great number of serpents of various kinds, * are found in America.

This immense continent being situated under all the different zones, the air is not the same in every part of it. The middle is excessively hot; but the northern and

* Among these the rattle-snake is the most extraordinary.

southern extremities experience intense cold, the latter even between 50 and 60 degrees of latitude being as cold as Sweden, and even as Lapland.

FRENCH TRANSLATION.

SECTION QUATRIEME

CHAPITRE I.

DE L'AMERIQUE.

*ca is a
antian
tation
old world
and to
t in
then from
it is*
L'AMERIQUE est un immense continent, et par rapport à l'ancien monde*, est située à l'occident, dans l'autre hémisphère. Elle est limitée au septentrion par des régions inconnues vers le Pole Arctique, à l'occident par l'Océan Pacifique, au midi par l'Océan Méridional, et à l'orient par la

* L'Amerique est quelquefois appelée le Nouveau Monde.

Anglois
America is a vast continent and by its relation to the old world is situated to the west in the hemisphere it is limited on the north by unknown lands towards the arctic pole on the west by the pacific ocean and on the south by the southern ocean and on the east by the Atlantic Mer

Mer Atlantique. Sa longueur du nord au sud est environ deux milles six cens quatre vingts lieues, et sa plus grand largeur est environ mille trois cens trente-trois lieues.

L'Amérique se divise naturellement en deux grands continens, appelés L'Amérique Septentrionale, et l'Amérique Méridionale, qui sont joints ensemble par l'isthme de Darien ; et la première s'approche à l'Asie près le cercle Polaire Arctique*.

L'Amérique fut découverte vers l'an 1492 par Christophe Colomb, navigateur Génois ; mais, cinq ans après, Americ Vespuce, Florentin, qui y fut envoyé par le roy d'Espagne, donna son nom à cette partie de la terre ; soit qu' il eut pénétré plus avant que Colomb, soit, ce qui est plus vraisemblable, qu' il en eut imposé au monde par les relations qu' il publia de ses decouvertes.

* Voy. Le dernier Voyage de M. Cook, navigateur Anglois, tom II. ou l'on trouve une carte du détroit entre l'Asie et l'Amérique, qui n' a que treize lieues de largeur, dans 66 degrés de Latitude septentrionale.

the Atlantic sea its length from north to south is about six hundred & eighty leagues its greatest breadth is about three hundred & thirty three leagues.

Ce fut Ferdinand roy d'Aragon, ou plutôt la reine Isabelle de Castille, sa femme, qui mit Colomb en état de tenter la decouverte de ce nouveau monde, après huit ans de sollicitations. Il y avoit fait trois voyages avant Americ en qualité d'Amiral et Viceroy ; et Vespuce n'y étoit passé que sous ses ordres : ainsi ce continent devoit être appelé Colombe, de celui que le decouvrit le premier. Mais ce grand homme fut envié et diffamé par ses ennemis, et mal-traité par l'Espagne dont il étoit si genereux bien-faiteur.

Le terroir de l'Amerique est fertile en toutes les choses necessaires à la vie ; et produit plusieurs espèces de fruits inconnues à nos régions. Elle ne donne que peu de bleds *, le *mais* excepté, qui est aussi appelé bled d'Inde, dont les habitans firent du pain. Il y croit de cannes à sucre, du café, du tabac, du cacao, de la vanille, de

* Quantité de bled a été transporté de l'Amerique septentrionale en Europe ces dernieres années.

l'indigo,

l'indigo, des drogues médicinales, des bois de teinture, des pelleteries, du mercure, des perles, et de la cochenille. Mais ce qui a donné lieu aux Européens de se transplanter par nombreuses colonies en ce nouveaux continent, sont les riches mines d'or et d'argent qu' on y a trouvées.

Les Américains naturels du pays sont imberbes, et moins courageux et actifs que ceux du vieux continent, et leur couleur tire sur celle du cuivre rouge ; ils vont presque nuds, et souvent ils se peignent le corps. Il y en a des blancs et de basanés ; mais il n'y a de noirs parmi eux que ceux qui ont été transportés de l'Afrique.

A la découverte d l'Amérique il n' y avoit point d'animaux domestiques. Ceux qui ont été apportés dans ce continent de l'Europe, s'y sont bien multipliés ; mais les chevaux, les bœufs, les brebis, et toutes les autres espèces, a l'exception des cochons, y sont grandement dégénérés, et n'ont ni la force, ni la grandeur qu' ils ont dans nos climats. Des petits lions, des tygres,
des

des léopards, des singes, des perroquets, des castors, et quantité de serpens de différentes espèces *, se trouvent en Amerique.

Cet immense continent étant situé sous toutes les Zones différentes, l'air n'y est pas partout le même. Le milieu est excessivement chaud ; mais les extrémités septentrionales et meridionales eprouvent du grand froid, la derniere entre le cinquantième et le soixantième degre de Latitude étant aussi froide que la Suède, et même que la Laponie.

ITALIAN TRANSLATION.

DIVISIONE QUARTA.

CAPITOLO I.

DELL' AMERICA.

L'AMERICA è un continente immenso, e, rispettivamente al mondo antico †,

* Parmi ceux-ci les serpens à sonnette Sont les plus extraordinaires.

* L'America è chiamata alle volte il Nuovo Mondo.

è situata

è situata all' occidente nell' altro emisfero: Ha per confini al settentrione le regioni incognite verso il Polo Artico, all' occidente il Mar Pacifico, al mezzogiorno il Mar Meridionale, ed all' oriente il Mare Atlantico. La sua lunghezza dal settentrione al mezzogiorno è otto mila e quaranta miglia, e la sua maggior larghezza quattro mila miglia, incirca.

E divisa dalla natura in due grandi continenti, chiamati l'America Settentrionale, e l'America Meridionale, che sono unite insieme dal istmo chiamato di Darien; e la prima s'auvicina † all' Asia intorno al Circolo Polare Artico.

L'America fù scoperta verso l'anno 1492, da Cristoforo Colombo, navigatore Genovese; ma cinque anni dopo, Americo Vesputio, Fiorentino, che vi fù mandato dal rè

† Vedi l'ultimo viaggio del Capitano *Cook*, navigatore Inglese, tom. II. ove si trova una carta dello stretto fra l'Asia e l'America, che non ha che tredici leghe di larghezza, nella Latitudine Settentrionale di 66 gradi.

di Spagna, diede il suo nome a questa parte della terra ; o sia che penetrasse più innanzi di Colombo, o sia, ch' è più probabile, ch' egli ingannasse il mondo colle relazioni che pubblicò delle sue scoperte.

Ferdinando rè d'Aragona, o più tosto Isabella di Castiglia sua consorte, mise Colombo in stato di tentare la scoperta di questo nuovo mondo, dopo otto anni di sollecitazioni. Vi aveva fatto tre viaggi avanti Americo, in qualità d'ammiraglio e vice-rè ; e Vesputio aveva solamente navigato sotto il suo comando. Così quel continente doveva essere chiamato Colomba dal primo scopritore di esso. Ma questo grand' uomo fù invidiato e diffamato da' suoi nemici, e maltrattato dalla Spagna della quale era stato sì gran benefattore.

Il terreno d'America è fertile in tutte le cose necessarie alla vita ; e produce molte specie di frutti incogniti nelle nostre regioni. Rende poco frumento *, eccetto quello

* Gran quantità di frumento è stata trasportata d'America Settentrionale in Europa ne' questi ultimi anni.

che si chiama *Mais*, o frumento d'India, del quale gli abitanti fecero del pane. Vi crescono cannella, caffè, tabacco, cacao, vanilla, indico, droghe medicinali, legni di tintura, pelli, mercurio, perle, e coccinillia. Ma quel che ha indotto gli Europei a trasmigrare per colonie numerose in questo nuovo mondo, sono le ricche miniere d'oro e d'argento che vi si trovano.

Gli Americani nativi sono senza barba, e meno animosi ed attivi di quelli dell'antico continente; la loro tinta tira al colore di rame. Vanno quasi nudi, e spesso volte dipingono i loro corpi. Alcuni di essi sono bianchi, ed alcuni d'un viso artificioso; nondimeno non vi sono de' negri fra loro che quelli che sono trasportati dall'Africa in questo continente.

Alla scoperta dell'America non vi si trovarono alcuni animali domestici. Quelli che vi sono stati portati dall'Europa sono ben moltiplicati; ma i cavalli, bovi, peccore, e tutte le altre specie, eccetto i porci, sono molto degenerati, e non hanno nè la

forza, nè la grandezza c'hanno nei nostri climi. De' piccioli lions, tigri, pardi, scimmie, papagalli, castori, e un gran numero di serpenti * di varie specie, si trovano nell' America.

Questo continente immenso essendo situato su tutte le Zone differenti, l'aria non è del medesimo temperamento per tutto. Il mezzo d'America è caldissimo; ma le estremità settentrionale e meridionale provano un freddo intenso; essendo le ultime fra il cinquantesimo ed il sessantesimo grado di Latitudine tanto fredde che la Svezia, e la Laponia medesima.

CHAPTER II.

OF THE POLITICAL DIVISIONS OF AMERICA.

IN North America are Mexico †, formerly an Indian kingdom or empire, now subject to the king of Spain; thirteen English

* Fra questi la bisceia a sonaglio è la più straordinaria.

† The capital is also called Mexico.

Colonies * ; Canada, a French colony, but now subject to England; and many barren and unknown regions.

South America contains the ancient kingdom of Peru †, the Spanish capital of which, and of all South America, is Lima; Chili; ¶Paraguay; Patagonia; and Brasil. The last is subject to the king of Portugal, and the rest to Spain.

FRENCH TRANSLATION.

CHAPITRE, II.

DES DIVISIONS POLITIQUES DE L'AMERIQUE.

DANS l'Amerique Septentrionale sont le Mexique ‡, autrefois un royaume ou empire Indien, presentement soumis au roy

* These colonies are now independent states, and will probably be a very powerful republic.

† Peru was formerly an Indian empire : The emperor was called *Ynca*, and *Cusco* was his capital.

‡ La capitale aussi s'appelle Mexique.

d'Espagne; treize colonies Angloises *; Canada, colonie Francoise, mais à present soumise à l'Angleterre; et plusieurs régions steriles et inconnues.

L'Amerique Meridionale contient l'ancien royaume de Pérou †, dont la capitale Espagnolle, comme de toute l'Amérique Méridionale, est Lima; le Chili; le Paraguay; la Patagonie, et le Bresil; le dernier est soumis au roy de Portugal, et les autres à l'Espagne.

* Ces colonies sont à present des états independants, et probablement elles formeront une republique fort puissante.

† Le Perou fut autrefois un empire Indien : l'empereur s'appelloit *Ynca*, e sa capitale étoit *Cusco*.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO II.

DELLE DIVISIONI POLITICHE DELL'
AMERICA.

NELL' America Settentrionale sono Mexico *, altre volte un regno o imperio Indico ora sottomeſſo al rè di Spagna; tredici colonie Ingleſi †; Canada, colonia Franceſe, ma preſentemente ſottopoſta all' Inghilterra; e molte altre regioni ſterili ed incognite.

L'America Meridionale abbraccia il regno antico del Peru ‡, la città capitale Spagnuolo della quale come pure di tutta l'America Meridionale, è Lima; Chili; il Para-

* La città capitale di queſto paeſe è anche chiamata Mexico.

† Queſte colonie ſono ora nello ſtato d'indipendenza, e faranno apparentemente una repubblica molto potente.

‡ Il Peru fù già un' impero Indico, l'imperatore del quale ſi chiamava *Incas*, e la ſua città capitale fù *Cuſco*,

guai ; la Patagonia, ed il Brasile ; l'ultimo è sottomeſſo al rè di Portogallo, e le altre alla Spagna.

C H A P T E R. III.

OF THE AMERICAN ISLANDS, MOUNTAINS, AND RIVERS.

THE principal Islands of America are, Newfound-land and Cape-Breton in the north, which belong to the English ; Cuba, Porto-Ricco, and Hispaniola *, the two former ſubject to Spain, and the laſt divided between the French and Spaniards ; Jamaica, ſubject to England ; the Lucaye or Bahama Islands †, which now belong to the English ; and the Antilles, or Carribbee iſlands, of which the English have Antego,

* This iſland is alſo called *San Domingo* by the Spaniards, and *Saint Domingue* by the French.

† Theſe iſlands were ceded to England by the Spaniards at the peace of 1783.

Barbadoes, and some others; the French hold Martinico, Guadeloupe, Mari-galante, Grenada *, &c. and the Spaniards, Trinidad, and Terra del Fuego on the coast of South America.

The most remarkable Mountains in America are, the Cordilleras of the Andes, the highest and longest chain of mountains on the Globe, extending 4300 miles in length from north to south, as far as the Straits of Magaillan.

The principal Rivers of America are those of St. Laurence, and Mississipi, in the north; and Oronoco, the river of the Amazons †, and that of la Plata, in the southern continent.

* This island was taken by the French in the last war, and restored to England in 1783.

† This river is also called *Maragnon* by the French Geographers.

FRENCH

FRNECH TRANSLATION.

CHAPITRE III,

DES ISLES, DES MONTAGNES, ET DES
RIVIERES DE L'AMERIQUE.

LES isles principales de l'Amérique sont, Terre-neuve et Cap-Breton au septentrion, qui appartiennent aux Anglois; Cuba, Porto-Ricco, et Hispagnola*, les deux premières, soumises à l'Espagne, et la dernière partagée entre les François et les Espagnols; La Jamaïque, soumise, à l'Angleterre; les Lucayes ou les Isles de Bahama† qui presentement appartiennent aux Anglois; et les isles Antilles, ou Caraïbes, dont les Anglois possèdent Antigue, la Barbade, et quelques autres; la Martinique,

* Cette isle est aussi appelée *San Domingo* par les Espagnoles, et Saint Domingue par les François.

† Ces isles ont été cedées aux Anglois par les Espagnols à la paix de 1783.

la Guadeloupe, Mari-galande, la Grenade*, et quelques autres sont aux François; et les Espagnols tiennent la Trinidad, et la Terre de Feu sur la côte de l'Amérique Méridionale.

Les montagnes les plus remarquables dans l'Amérique sont les Cordelières des Andes, la plus haute et la plus longue chaîne des montagnes sur le Globe, s'étendant mille cent trente-trois lieues en longueur du nord jusqu' au détroit de Magaïllan au sud.

Les fleuves principaux de l'Amérique sont ceux de Saint Laurent et de Mississipi en Amérique Septentrionale; et l'Orenoque, la rivière des Amazones†, et de la Plata dans l'Amérique Méridionale.

* Cette île fut prise par les François pendant la dernière guerre; mais elle fut rendue aux Anglois à la paix de 1783.

† Cette rivière est aussi appelée *Maragnon* par les Géographes François.

ITALIAN TRANSLATION.

CAPITOLO III.

DELLE ISOLE, DE' MONTI, E DE' FIUMI
D'AMERICA.

LE isole principali d'America sono, Terra-Nuova, e Capo-Bretone al settentrione, che appartengono agl' Ingleſi; Cuba, Porto-Ricco, ed Hiſpagnuola*, le due prime ſottomeſſe alla Spagna, e l'ultima diviſa fra gli Spagnuoli ed i Franceſi; Giamaica, ſotto-poſta all' Inghilterra; le Iſole Lucaye, o di Bahama†, che preſentemente appartengono agl' Ingleſi; e le Iſole Antilles o Caribbe delle quali gl' Ingleſi hanno Antigua, Barbados, ed alcune altre; i Franceſi tengono Martinica, Guadalupa, Mari-Galante, le

* Queſta iſola è anche chiamata *San Domingo* dagli Spagnuoli, e *Saint Domingue* da' Franceſi.

† Queſte iſole ſono ſtate cedute agl' Ingleſi dagli Spagnuoli nella pace dell' anno 1783.

Grenade *, ed alcune altre ; e gli Spagnuoli possiedono Trinidada, e Terra del Fuoco sulla costa d'America Meridionale.

I monti più notabili dell' America sono la Cordigliera de los Andes, l'altissima e la lunghissima catena di monti sul Globo, che si stende quattro mila e trecento miglia in lunghezza dal settentrione al mezzogiorno, fin allo stretto Magaillanico.

I fiumi principali d'America sono, quel di san Lorenzo, ed il Mississipi, nel settentrione ; e l'Oronoco, il Fiume delle Amazoni †, ed il *Rio de la Plata* nel Continente Meridionale.

* Queste isole furono prese da' Francesi nell' ultima guerra; ma furono restituite agl' Inglese nell' anno 1783.

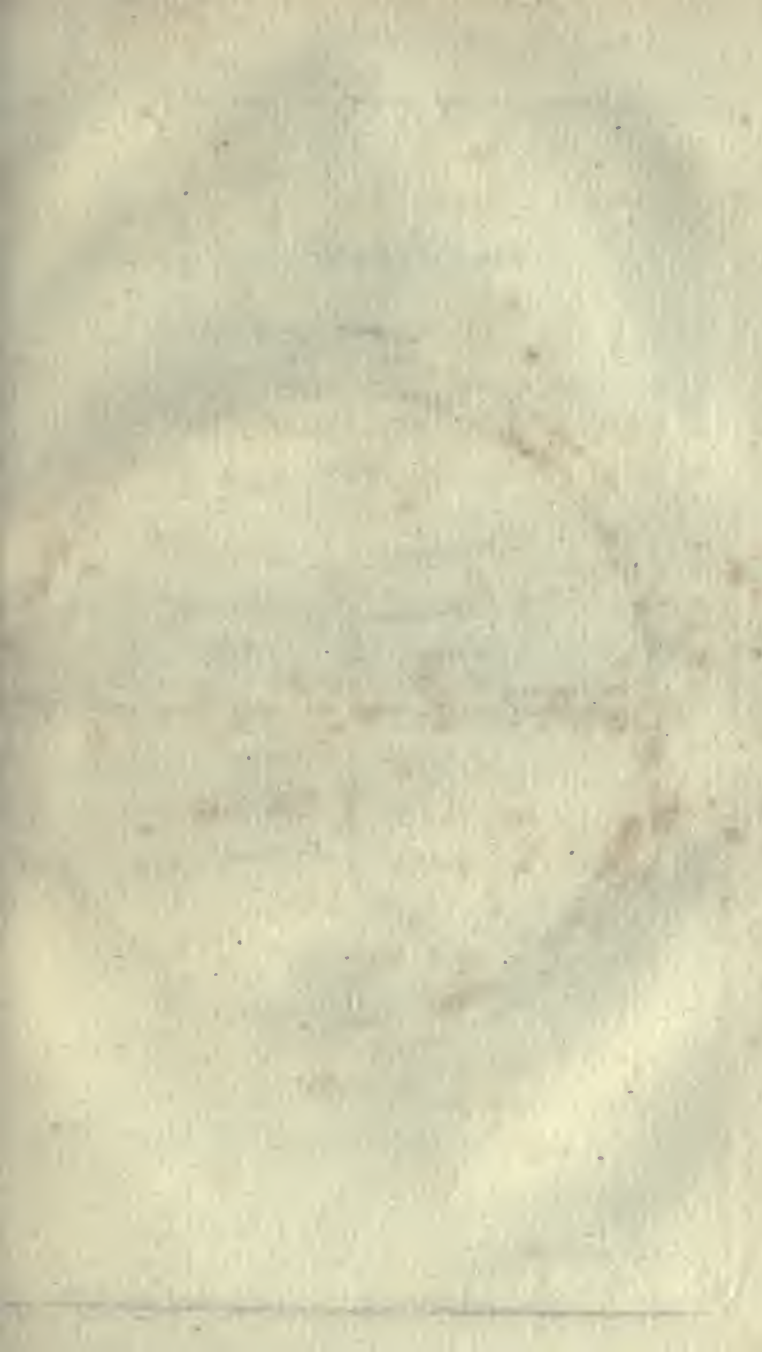
† Questo fiume é anche chiamato *Maragnon* da' Geografi Francesi.

...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...





S U P P L E M E N T.

OF ASTRONOMICAL G E O G R A P H Y.

S E C T I O N I.

THERE are several imaginary circles in the Heavens invented by Astronomers, which Geographers have transferred to the earth, and delineated on the artificial globe, namely ;

S E C T I O N II.

The Equator, or Equinoctial Line ;
which divides the Globe into two equal
parts called the northern and southern hemisphere,

misphere, and, like all other circles, is divided into 360 parts or degrees*.

SECTION III.

The Meridian. This is a great circle which cuts the equator at right angles, passes through the Poles, and divides the Globe into two equal parts of 180 degrees each; one of these is called Eastern, and the other western Longitude, the degrees being reckoned on the equator.

SECTION IV.

The Tropics; which are circles drawn parallel to the equator, at the distance of twenty three degrees and a half, to the north and south of it. The northern circle is called the Tropic of Cancer, and the southern the Tropic of Capricorn.

* This name is given by geographers to the 360th part of every circle, whether great or small.

SECTION

SECTION V.

The Polar Circles ; which are also drawn parallel to the equator and the tropics, at the distance of sixty-six degrees and a half from the former, and twenty-three degrees and a half from the Poles. The northern is called by geographers the arctic *, and the southern the antarctic circle.

SECTION VI.

The Axis and Poles of the earth. The axis is an imaginary strait line, passing through the centre of the globe, on which it turns in twenty four hours. The earth by this revolution on its axis causes the vicissitude of day and night. The two extremities of this line, one in the north, and the other in the south, are called the Poles of the earth ; These are ninety degrees distant from

* From the Greek word *arētos*, a Bear, there being two constellations of that name near the north Pole, in one of which is the polar star.

the equator, and a hundred and twenty degrees in a strait line, or the whole diameter of the Globe, from each other.

SECTION VII.

The Latitude of a place is the distance of it from the equator towards the north or south pole; and is measured on the brazen Meridian of the artificial globe; consequently, the equator has no Latitude, and the poles have the greatest Latitude, namely, ninety degrees.

SECTION VIII.

The Longitude of a place is its distance measured in degrees on the equator, to the east or west of the first meridian. The English in their maps and charts, place their first meridian at London; The French at Paris, and others at Ferro, one of the Canary Islands. The Hollanders begin to reckon their degrees of Longitude from the Pic of Teneriff, a famous mountain in the principal island of the Canaries.

SECTION IX.

The *Zenith* is the vertical point in the heavens over a man's head on any part of the Globe. The opposite point, supposing a strait line was to pass from his feet, through the centre of the earth, to the heavens of the lower hemisphere, is called the *Nadir* of that place.

SECTION X.

The true Horizon is a great circle which divides the terraqueous Globe into two equal parts; one of which, namely, that under the Zenith, is called the upper hemisphere; and the other, towards the Nadir, is called the lower hemisphere.

The Sensible Horizon is that circle which terminates our view on the sea or an extensive plain, and divides the heavens into two nearly equal parts, namely, the Visible and the Invisible hemisphere. It is exactly parallel to the true or Rational Horizon, and has the Zenith and Nadir for its Poles.

SECTION XI.

The Equator, the Meridian, and the Horizon are called Great Circles, because they divide the Globe into two equal parts ; and the Tropics, the Parallels of Latitude, and the Polar Circles are called Lesser Circles, because they cut the Globe into two unequal parts.

SECTION XII.

The Ancients divided the Globe of the earth into five Zones, namely,

The Torrid Zone, which extends from the Tropic of Cancer to the Tropic of Capricorn, including a space of forty-seven degrees, and divided into two equal parts by the Equator.

Two Temperate Zones, each of which includes a space of forty-three degrees between the Tropics and the Polar Circles.

Two Frigid or Frozen Zones, containing a space of twenty-seven degrees, included between the Polar Circles and the Poles.

SECTION XIII.

A Degree is divided into sixty equal parts called Minutes* by Geographers, and is equal to sixty Geographical Miles†; consequently, the whole circumference of the earth, being 360 degrees, amounts to 21,600 miles.

SECTION XIV.

The degrees of Latitude are all equal from Pole to Pole; but the degrees of Longitude decrease as they approach to the Poles in the proportion set down in the following Table. One degree of Longitude is equal to four minutes of time, or fifteen degrees to an hour. For example, if a place lies fifteen degrees east of the meridian of London, it will be one of the clock in the afternoon there, when it is noon at London; but if a place is situated

* These are not minutes of time, but of space.

† Or $69\frac{1}{2}$ English statute miles.

fifteen degrees west of the meridian of London *, it will be eleven of the clock in the morning in that Longitude when it is noon at London.

* This is the first Meridian in the English maps and charts, from which they reckon Eastern or Western Longitude, as far as 180 degrees.

A TABLE

A TABLE shewing the number of miles contained in a degree of Longitude from the Equator to the Poles, it being equal to 60 Geographical miles at the Equator.

Degrees of Latitude.	Geo. Miles.	100th parts of a mile.			Degrees of Latitude.	Geo. Miles.	100th Parts of a Mile.
1	59	96			23	55	23
2	59	94			24	54	81
3	59	92			25	54	38
4	59	86			26	54	00
5	59	77			27	53	44
6	59	67			28	53	00
7	59	56			29	52	48
8	59	40			30	51	96
9	59	20			31	51	43
10	59	08			32	50	88
11	58	89			33	50	32
12	58	68			34	49	74
13	58	46			35	49	15
14	58	22			36	48	54
15	58	00			37	47	92
16	57	60			38	47	28
17	57	30			39	46	62
18	57	04			40	46	00
19	56	73			41	45	28
20	56	38			42	44	95
21	56	00			43	43	88
22	55	63			44	43	16

TABLE CONTINUED.

Degrees of Latitude.	Geo. Miles.	tooth parts of a Mile.		Degrees of Latitude.	Geo. Miles.	tooth parts of a Mile.
45	42	43		68	22	48
46	41	68		69	21	51
47	41	00		70	20	52
48	40	15		71	19	54
49	39	36		72	18	55
50	38	57		73	17	54
51	37	73		74	16	53
52	37	00		75	15	52
53	36	18		76	14	51
54	35	26		77	13	50
55	34	41		78	12	48
56	33	55		79	11	45
57	32	67		80	10	42
58	31	70		81	09	38
59	30	90		82	08	35
60	30	00		83	07	32
61	29	04		84	06	28
62	28	17		85	05	23
63	27	24		86	04	18
64	26	30		87	03	14
65	25	36		88	02	09
66	24	41		89	01	05
67	23	45		90	00	00

FRENCH TRANSLATION.

DE LA GEOGRAPHIE ASTRONOMIQUE.

SECTION I.

IL y a plusieurs cercles imaginés dans le ciel, et inventés par les Astronomes, que les Geographes ont transferé à la terre, et tracé sur le Globe artificiel, savoir,

SECTION II.

L'Equateur, ou la Ligne Equinoxiale; un cercle qui divise le Globe terrestre en deux parties égales, appelées l'hémisphère septentrionale, et l'hémisphère méridionale. L'Equateur, comme tous les autres cercles, se divise en trois cens soixante parties, que les Geographes appellent Degrés *.

SECTION III.

Le Méridien. C'est un grand cercle qui croise l'Equateur à angles droits, passe par

* Les Geographes donnent ce nom à la 360^{me} partie d'un cercle, soit il grand ou petit.

les Pôles, et divise le Globe en deux parties égales, dont chacune contient cent quatre-vingt-degrés : l'une est appelée la Longitude orientale, et l'autre la Longitude occidentale ; les degrés de Longitude sont comtés sur l'Equateur.

SECTION IV.

Les Tropiques ; qui sont deux cercles tracés parallèles à l'Equateur, à la distance de vingt-trois degrés et demi vers le nord, et vers le sud de ce cercle. Le Tropique septentrional est celui du Cancer ; et le cercle méridional s'appelle le Tropique du Capricorne.

SECTION V.

Les Cercles Pôlares ; qui sont aussi tracés parallèles à l'Equateur à deux côtés, à la distance de soixante-six degrés et demi de la Ligne, et vingt-trois degrés et demi des Pôles.

Le Cercle Pôleaire septentrional s'appelle le cercle Arctique *, et l'autre au midi s'appelle le cercle Pôleaire Antarctique.

SECTION VI.

L'Axe et les Pôles de la Terre. L'Axe est une ligne droite imaginée qui passe par le centre du Globe terrestre, sur le quel il tourne en vingt-quatre heures. La terre, par cette revolution sur son axe, produit la vicissitude du jour et de la nuit. Les deux pointes à l'extrémité de cette ligne, l'une dans le nord, et l'autre dans le sud, s'appellent les Pôles de la terre. Leur distance de l'Equateur est quatre-vingt dix degrés, et 120 degrés en ligne droite, ou le diametre entier du Globe, de l'un à l'autre.

SECTION VII.

La Latitude d'un lieu n'est que sa distance de l'Equateur vers le Pôle Arcti-

* Aussi nommé du mot Grec *arctos*, qui signifie *un ours* ; parce qu'il y a deux constellations de ce nom près du Pôle septentrional, dans l'une des quelles se trouve l'étoile Pôleaire.

que, ou vers le Pôle Antarctique ; elle est mesurée sur le Méridien d'airain du Globe artificiel : par conséquent, l'Equateur n'a point de Latitude, et les Pôles ont la plus grande Latitude, savoir, quatre-vingt-dix degrés.

SECTION VIII.

La Longitude est la distance d'un lieu, à l'orient ou à l'occident du premier Méridien ; on la mesure par degrés sur l'Equateur. Les Anglois, dans leurs cartes, fixent le premier Méridien à Londres ; les François à Paris, et d'autres à Ferro, l'une des îles Canaries. Les Hollandois commencent à compter les degrés de Longitude depuis le Pic de Teneriffe, une montagne célèbre dans la principale de mêmes îles.

SECTION IX.

Le Zénith est le point vertical du ciel, repondant à la tête de quelqu'un, sur aucune partie de la terre. Le point opposé, en imaginant qu'une ligne droite passe des pieds de quelqu'un par le centre du Globe, au ciel de l'hémisphere inferieure, s'appelle le Nadir de ce lieu.

SECTION

SECTION X.

- L'Horizon est un grand cercle qui divise le Globe en deux parties égales, dont l'une est directement sous le Zénith, et s'appelle l'hémisphere supérieure; et l'autre, vers le Nadir, s'appelle l'hémisphere inférieure.

L'Horizon sensible ou visuel est le cercle qui borne nôtre vue sur la mer, ou sur une vaste plaine, et qui divise les cieux en deux parties presqu'égales, savoir, l'hémisphere visible, et l'invisible. Il est précisément parallèle à l'horizon vray ou rationel, dont les Pôles sont le Zenith et le Nadir.

SECTION XI.

Le Equateur, le Méridien, et l'Horizon s'appellent Grand Cercles, parce qu'ils divisent le Globe en deux parties égales; au lieu que les Tropiques, les Paralleles de Latitude, et les Cercles Pôleaires s'appellent Moindres Cercles, parce qu'ils coupent le Globe en deux parties inégales.

SECTION XII.

Les anciens diviserent le Globe Terrestre en cinq Zones, savoir,

La Zone Torride, qui s'étend du Tropique du Cancer jusqu' au Tropique du Capricorne, comprenant l'espace de quarante-sept degrés. Cette Zone est partagée par l'Equateur en deux parties égales.

Deux Zones Tempérées, dont chacune comprend l'espace de quarante-trois degrés, qui est entre les Tropiques et les Cercles Pôle.

Deux Zones Froides ou Glaciales, contenant l'espace de vingt-sept degrés, renfermés entre les Cercles Polaires et les Pôles.

SECTION XIII.

Un Degré se divise en soixante parties, qui sont appelées Minutes* par les Géographes; il est égal à vingt lieues, ou soixante miles géographiques; par conséquent, la circonférence entière de la terre, étant trois cens soixante degrés, se monte à sept milles deux cens lieues†.

* Ceux-cy ne sont pas minutes de tems, mais de distance.

† Ou 21,600 miles géographiques.

SECTION XIV.

Les degrés de Latitude sont tous égaux d'un Pôle à l'autre; mais les degrés de Longitude se diminuent à mesure qu'ils approchent des Pôles en proportion marquée dans la Table, page 215, 216.

Un degré de Longitude est égal à quatre minutes de tems, et par conséquent quinze degrés à une heure. Par exemple, si un lieu est situé quinze degrés à l'orient du Méridien de Londres*, il est une heure après midi dans ce lieu là quand il est midi à Londres : mais si un lieu est situé quinze degrés à l'occident du Meridien de Londres, il est onze heures du matin dans cette Longitude quand il est midi à Londres.

* Ceci est le premier Méridien dans les cartes Angloises, depuis le quel les Anglois comptent les degrés de Longitude orientale ou occidentale jusqu'à 180 degrés.

ITALIAN TRANSLATION.

DELLA GEOGRAFIA ASTRONOMICA.

DIVISIONE I.

VI sono molti circoli imaginarj nel cielo, inventati dagli Astronomi, che i Geografi hanno trasferiti alla terra, e delinieati sul Globo artificiale, cioè,

DIVISIONE II.

L'Equatore, o la Linea Equinozziale; che divide il Globo in due parti eguali, chiamate da' Geografi l'Emisfero settentrionale, e l'Emisfero meridionale. L'Equatore, come tutti gli altri circoli, è diviso in trecento e sessanta parti, che i Geografi chiamano Gradi. Anche la 360ma parte d'ogni circolo, sia grand'o piccolo, si chiama col medesimo nome.

DIVISIONE III.

Il Meridiano. Questo è un circolo che taglia l'Equatore in due parti eguali ad angoli

goli retti, passa per i Poli, e divide il Globo in due parti eguali, ciascuna delle quali contiene cento e ottanta gradi; l'una si chiama la Longitudine Orientale, e l'altra la Longitudine Occidentale. I gradi di Longitudine sono contati sull' Equatore.

D I V I S I O N E IV.

I Tropici; che sono due circoli delineati paralleli all' Equatore alla distanza di venti tre gradi e mezzo, al settentrione ed al mezzogiorno dello stesso. Il circolo settentrionale si chiama il Tropico del Cancro, ed il circolo meridionale il Tropico del Capricorno.

D I V I S I O N E V.

I circolo Polari sono anche delineati paralleli all' Equatore, alla distanza di sessanta sei gradi e mezzo dall' Equatore, e di venti tre gradi e mezzo da' Poli: Il circolo settentrionale è chiamato da' Geografi Artico*, ed il meridionale Antartico.

* Così chiamato dalla voce Greca *Arctos*, che significa *Orsa*, essendovi due costellazioni di quel nome vicino al Polo settentrionale, nell' una delle quali la stella Polare si trova.

D I V I S I O N E . VI.

L'Asse ed i Poli della terra. L'Asse è una linea dritta imaginata, che passa pel centro del Globo, sulla quale gira nello spazio di venti quattro ore. La terra per questa rivoluzione sull' Asse sua, fa la vicissitudine del giorno e della notte. I due punti all' estremità di questa linea, un nel settentrione, e l'altro nel mezzogiorno, si chiamano i Poli della terra. La loro distanza dall' Equatore è di novanta gradi; e cento e venti gradi, o tutto il diametro del Globo in linea dritta, d'un Polo all' altro.

D I V I S I O N E . VII.

La Latitudine d'un luogo è la distanza di esso dall' Equatore verso il Polo settentrionale o il Polo meridionale; è misurata sul Meridiano di metallo del Globo artificiale. Per conseguenza, l'Equatore non ha Latitudine alcuna, ed i Poli hanno tutta Latitudine, cioè, novanta gradi.

D I V I S I O N E V I I I .

La Longitudine d'un luogo è la sua distanza all' oriente o all' occidente dal primo Meridiano, misurata in gradi sull' Equatore. Gl' Inglefi contano il primo Meridiano da Londra nelle carte loro, i Francesi da Parigi, ed altri dall' isola del Ferro, una delle Canarie. Gli Olandesi comminciano à contare i gradi di Longitudine dal Pico di Teneriffa, monte celebre nella principale delle medesime isole.

D I V I S I O N E I X .

Il Zenit è il punto verticale nel cielo sulla testa d'un uomo in ciascuna parte del Globo. Il punto opposto, supponendo ch'una linea dritta passi da' sui piedi pel centro della terra al cielo dell' emisfero inferiore, si chiama il Nadir di quel luogo.

D I V I S I O N E X .

Il vero Orizzonte è un gran circolo, che divide il Globo terraqueo in due parti eguali.

L'una delle queste è chiamata emisfero

Q 2

superiore,

superiore, essendo esattamente sotto il Zenit; e l'altra, verso il Nadir, si chiama emisfero inferiore.

L'orizzonte sensibile o visuale è quel circolo che termina la vista sul mare, o sopra un vasto piano, e divide il cielo in due quasi parti eguali, cioè, il visibile, e l'invisibile emisfero. Esso è direttamente parallelo al vero orizzonte, detto anche l'orizzonte razionale, il Zenit ed il Nadir essendo i suoi Poli.

DIVISIONE XI.

L'Equatore, il Meridiano, e l'Orizzonte sono chiamati Circoli Maggiori, perchè dividono il Globo in due parti eguali; ed i Tropici, i paralleli di Latitudine, ed i Circoli Polari si chiamano Circoli Minori, perchè tagliano il Globo in due parti ineguali.

DIVISIONE XII.

Gli antichi divisero il Globo della terra in cinque Zone, cioè,

La Zona Torrida, che s'estende dal Tropico del Cancro al Tropico del Capricorno,

inchiudendo

inchiudendo lo spazio di quaranta sette gradi, ed è divisa dall' Equatore in due parti eguali.

Due Zone Temperate, ciascuna delle quali rinchiude uno spazio di quaranta tre gradi fra i Tropici ed i Circoli Polari.

Due Zone Frigide, che contengono lo spazio di venti sette gradi, rinchiuso fra i Circoli Polari ed i Poli.

DIVISIONE XXI.

Un Grado si divide in sessanta parti, chiamate Minuti * da' Geografi, ed è eguale a sessanta miglia geografiche; per conseguenza, tutta la circonferenza della terra, essendo trecento e sessanta gradi, viene a vent' uno mila secento miglia.

DIVISIONE: XIV.

I Gradi di Latitudine sono tutti eguali da un Polo all' altro; ma i gradi di Longitudine decrescono a misura che s'auvicinano ai Poli nella proporzione notata nella Tavola, p. 215, 216.

* Questi non sono minuti di tempo, ma di spazio.

Un Grado di Longitudine è eguale a quattro minuti di tempo; per conseguenza quindici gradi sono eguali a un' ora. Per esempio, se un luogo è situato quindici gradi all'oriente del Meridiano† di Londra, è un ora dopo mezzodi in quel luogo quando è mezzodi a Londra; ma se un luogo è posto quindici gradi oll' occidente di Londra, sono le undici della matina in quella Longitudine quando è mezzodi a Londra.

† Questo è il primo meridiano nelle carte Inglese, dal quale i loro Geografi contano i gradi di Longitudine Orientale o Occidentale fin al 180^{mo} grado.

An



The Copernican Solar System



A N
 A B R I D G E M E N T
 O F
 A S T R O N O M Y;
 O R O F T H E
 S Y S T E M S O F T H E W O R L D.

ASTRONOMY, of which I shall give a general idea, explains the appearances, situation, and revolutions of the celestial bodies. It treats of all the stars which we see; fix of which are PLANETS, or wandering * globes, that shine by a reflected light, which they borrow from the sun. The rest are called fixed stars, which shine by their own lustre, and always occupy the same place in the heavens with respect to each other.

* The name signifies a *wandering star*; *πλανητης* is the Greek word, *astrea* being understood.

Besides the six Primary planets, there are ten Secondary planets, called *Satellites* †, in our solar system; one of which, namely, the moon, the satellite of the earth, is visible: the other nine were discovered by means of the telescope.

THE PTOLOMAIC SYSTEM.

PTOLOMY lived about the middle of the second century, and invented the ancient system of Astronomy, which is now universally exploded as an absurd hypothesis, incompatible with the celestial phenomena, and contrary to astronomical observations.

That philosopher placed the earth in the centre of the universe, which he confined to our solar system. According to him, the moon was a primary planet, and the nearest to the earth of all the planets. Above the

† Which signifies *attendants* or *guards* about a prince.

† The common way of pronouncing the word *Satellites* is erroneous; for as *Satellites* is a Latin word, it should be pronounced as such.

moon were Mercury, Venus, the Sun †, Mars, Jupiter, and Saturn; and above these seven planets he placed the Firmament, to which he supposed all the fixed stars to be fastened. He consequently imagined, that the sun, the other planets, and all the fixed stars, were carried in twenty four hours from east to west round the earth by the *Primum Mobile*. This was an imaginary sphere above the Firmament, which enveloped the spheres of the planets and fixed stars, and, communicating its motion to all the inferior heavens, carried them round the earth with incredible velocity. Such was the Ptolemaic System.

OF THE COPERNICAN SYSTEM:

COPERNICUS, who was born at Thorn in Prussia towards the close of the fifteenth century, after thirty years labour, gave to the public a new system of Astronomy, which was not entirely unknown to

* Ptolomy supposes the sun to be a planet, and to move about the earth, as the centre of the world, while the latter remained immoveable.

ancients *, and is adopted by all the learned among the moderns.

We may venture to call it the true system ; as it has been explained by the IMMORTAL NEWTON by the principle of attraction, and the general laws of motion.

Copernicus places the sun in the centre † of the circles which Mercury, Venus, Mars, Jupiter, and Saturn describe with their motion from west to east ; which are called by Astronomers the orbits of those planets, i. e. the paths which they describe in the heavens round the sun.

The earth, according to him, is a planet, and has a similar motion round the sun from west to east. It performs its annual revolution in its orbit in 365 days, 5 hours, and 48 minutes.

* Thales the Milesian, Hipparchus, Pythagoras, and some others attributed to the earth a motion round the sun ; and *Ecphantus*, a Pythagorean philosopher, asserted that the earth turned like a wheel on its centre from west to east. See Plutarch, *de motu terræ*.

† See Plate II. p. 23r.

He

He places the six planets in the following order, viz. next to the sun, which is the centre of our system *, Mercury, then Venus, the Earth, Mars, Jupiter, and Saturn, at unequal distances from each other; and and above all the planets the fixed stars, at an inconceivable distance from the Sun, and even from the orbit of Saturn. Every one of the fixed stars is probably a sun surrounded by planets †, resembling our Solar System, at unequal distances from the latter, and from each other.

The Moon is a secondary planet or *Satellite*, which turns round the earth in about twenty-seven days and a half, and is carried with it round the sun, in its annual revolution.

* This system, though immense when compared to our terrestrial Globe, is but a small part of the stupendous WHOLE, which we call the UNIVERSE.

† There are strong reasons to induce us to believe, that all the planets are inhabited by creatures of various kinds and modes of life, according to the places they inhabit in the vast universe.

Jupiter

Jupiter has also four *Satellites* or moons, and Saturn five, which revolve about those planets in unequal times proportioned to their distances, and enlighten them during their night as the moon does the earth. They are likewise carried round the sun with their respective planets in their periodical revolutions.

Mercury, which is nearest the sun of all the planets, performs its revolution round that luminary in three months, Venus in seven months and a half, Mars in one year and 322 days, Jupiter in twelve years nearly, and Saturn in about twenty-nine years and a half.

The earth, besides its annual motion round the sun, turns on its axis from west to east in twenty-four hours, which is called its diurnal rotation; and in consequence of that motion, the sun, with the stars and planets, must appear to us to revolve in twenty-four hours round the earth from east to west.

The characters used by Astronomers to denote the six planets, the sun and the moon, are these :

☿ Mercury	♃ Jupiter
♀ Venus	♄ Saturn
⊕ The Earth	☉ The Sun
♂ Mars	☾ The Moon.













OF THE CONSTELLATIONS.

THE fixed stars are arranged into different groups or assemblages of stars called by Astronomers Constellations, each of which contains a certain number of stars, supposed by the ancients to resemble some animal, &c. by whose name it is called. These are forty-nine in number.

Twelve of these Constellations are called the Signs of the Zodiac, under which the sun apparently passes in the Ecliptic in twelve months, while the earth performs her annual revolution in her orbit. This causes the vicissitude of seasons.

Every

Every one of the twelve signs is divided into thirty degrees, which correspond with the twelve months, and the days of the months, the sun entering into each of them in the following order.

		
Aries.	Taurus.	Gemini.
The Ram.	The Bull.	The Twins.
		
Cancer.	Leo.	Virgo.
The Crab.	The Lion.	The Virgin.
		
Libra.	Scorpio.	Capricornus.
The Balance.	The Scorpion.	The He-goat
		
Sagittarius.		Aquarius.
The Bow-man.		The Water bearer:
		
	Pisces.	
	The Fishes.	

Aries, Taurus, and Gemini, are the Spring signs.

Cancer, Leo, and Virgo, are the Summer Signs.

Libra, Scorpio, and Sagittarius, are the Autumnal Signs.

Capricornus, Aquarius, and Pisces are the Winter Signs.

OF COMETS.

There are other celestial bodies, which sometimes appear in our Solar System, called Comets. The ancients looked upon these as prodigies * and meteors, which existed no longer when they disappeared to our eyes. But, doubtless, they were formed with the rest of the creation; and, according to the observations of modern Astronomers, they traverse the orbits of all the planets, perform their revolutions round the sun in very eccentric orbits, and have their respective periods of near a century.

The Comets acquire blazing tails of many degrees in length when they approach that luminary, which are caused by its heat; they move with wonderful velocity when they are nearest † to the sun, but very

* This opinion is still entertained by the superstitious and ignorant in every part of the world.

† This point of its revolution is called by Astronomers the *perihelion* of the Comet.

slowly

slowly when they are at an immense distance from it in the opposite part of their orbits *.

OF ECLIPSES.

All dark bodies, placed directly opposite to the rays of the sun, cast a shadow behind them, because the light is intercepted by the opaque body; and the shadow extends in length and breadth according to the bulk of the intercepting body.

Hence it appears that the Eclipses of the sun only happen because the moon, which is an opaque body, being placed between the earth and the sun, intercepts the light which ought to have come from the sun to the earth.

An Eclipse of the moon only happens because the earth, being placed directly be-

* This is called the comet's *aphelion*; being the farthest point from the sun. The extremes of heat and cold experienced by the Comets, as they approach these points, must be very great.

tween the sun and the moon, hinders the sun from enlightening the moon.

This is the reason that the eclipses of the sun never happen but when the moon is new, and consequently in that part of her orbit which is just between the sun and the earth; and the eclipses of the moon never happen but when she is full, and consequently in the opposite point of her orbit, and passes through the shadow of the earth. This shadow extends beyond the orbit of the moon in the form of a cone*, like that of all spherical bodies†.

* Or sugar-loaf.

† i. e. Supposing the luminous to be much larger than the opaque body.

FRENCH TRANSLATION.

ABREGE DE L'ASTRONOMIE, OU DES
SYSTEMES DU MONDE.

L'ASTRONOMIE, dont je donnerai une idée generale, explique les apparences, la situation, et les révolutions des corps célestes. Elle traite de tous les astres que nous voyons, dont six sont planetes *, ou globes erratiques, qui brillent par une lumière réfléchie, qu'elles empruntent du soleil. Les autres sont appellés étoiles fixes qui brillent de leur propre lumière, et toujours gardent la même position et les mêmes rapports de distance entr'elles.

Outre les six planets Primitives, il y a dix planetes secondaires, qui s'appellent *Satellites* †, dans nôtre système solaire ; dont

* *Planete* est mot Grec, qui signifie une étoile errante.

† Ce nom signifie la suite, ou le corps-de-garde d'un prince.

l'un, le Satellite de la terre, savoir, la lune, est visible : les neuf autres ont été découverts à l'aide du Telescope, ou lunette d'approche.

DU SYSTEME DE PTOLOMÉE.

PTOLOMÉE vivoit vers le milieu du second siècle ; il inventa l'ancien système de l'Astronomie, qui est à présent universellement rejeté comme une hypothèse absurde, incompatible avec les phénomènes célestes, et contraire aux observations astronomiques.

Ce philosophe plaçoit la terre au centre de l'univers qu'il confinoit à notre système solaire. Selon lui la lune étoit une planète primitive, et la plus voisine à la terre de toutes les planètes. Au dessus de la lune étoient Mercure, Vénus, le Soleil *, Mars, Jupiter, et Saturne ; et au dessus de ces

* Ptolomée supposoit que le soleil fût une planète, et qu'il se mouvoit autour de la terre, pendant que la terre restoit immobile, comme le centre du monde.

sept planetes il plaçoit le Firmament, auquel il s'imagina que toutes les étoiles fixes fussent attachées. Par conséquent, il suposoit que le soleil, les autres planetes, et toutes les étoiles fixes, étoient emportées d'orient en occident en vingt-quatre heurs autour de la terre par le Premier Mobile. Le dernier étoit une sphère imaginée au dessus du firmament, qui enveloppoit les sphères de planetes et des étoiles fixes, et, communiquant son mouvement à tous les cieux inférieurs, les emportoit autour de la terre avec les étoiles et les planetes, d'une velocity incroyable. Tel étoit le système Ptolomaique.

DU SYSTEME DE COPERNIC.

COPERNIC qui naquît à Thorn en Prusse vers la fin du quinzieme siècle, après trente ans de travail, donna au public un nouveau système de l'Astronomie, qui n'étoit pas entierement inconnu aux anciens *.

anciens *. Ce système a été adopté de tous les savans parmi les modernes.

- Nous osons l'appeller le *vray* système ; comme il à été expliqué par L'IMMORTEL NEWTON selon le principe d'Attraction, et les loix générales de motion.

Copernic place le soleil au centre des cercles que Mercure, Venus, Mars, Jupiter, et Saturne, décrivent par leur mouvement propre d'occident en orient ; que les Astronomes appellent les orbes, ou orbites de ces planetes, i. e. les sentiers qu'elles tracent dans les cieux autour du soleil.

La terre, selon ce philosophe, est une planete, ayant un mouvement semblable d'occident en orient autour du soleil, dans son orbite. Elle fait sa révolution annuelle

* Thales, le Milelien, Hipparchus, Pythagore, et quelques autres, donnerent à la terre un mouvement autour du soleil ; et un philosophe Pythagoréen, nommé *Ephantus* vouloit que la terre tournoit, comme un roue, autour de son centre d'occident en orient. v. *Plutarch.*

en trois cens soixante-cinq jours, cinq heures, et quarante-huit minutes.

Copernic place les six planetes dans l'ordre suivant, savoir, Mercure, le plus près du soleil, le centre de nôtre systême * ; ensuite Vénus, la Terre, Mars, Jupiter, Saturne, à distances inégales les uns des autres ; et, au dessus de toutes les planetes, les étoiles fixes à un éloignement inconcevable du soleil, et même de l'orbite de Saturne. Chacune des étoiles fixes est probablement un soleil, autour duquel des planetes † circulent, semblable à nôtre systême solaire ; et ces soleils sont placés à distances inégales de ce systême, et l'un de l'autre.

La lune est une planete secondaire, ou Satellite, qui circule autour de la terre en

* Ce systême, quoiqu' immense en comparaison de nôtre globe terrestre, n'est qu'une petite partie du Tout étonnant que nous appellons l'UNIVERS.

† De puissantes raisons nous portent à croire, que toutes les planetes sont habitées de créatures de diverses especes et manieres de vivre, suivant les lieux de leurs habitations dans ce vaste univers.

vingt-

vingt-sept jours et demi ; elle est aussi emportée avec la terre autour du soleil dans sa révolution annuelle.

Jupiter a quatre Satellites ou lunes, et Saturne en a cinq, qui circulent autour de ces planetes en des tems inégaux proportionnés à leur éloignement, et les éclairent comme la lune illumine la terre pendant la nuit. Ils sont portés autour du soleil, avec leur propres planetes dans leurs révolutions periodiques.

Mercure, qui est le plus voisin du soleil de toutes les planetes, fait sa revolution autour de cet astre en trois mois, Vénus en sept mois et demi, Mars dans un an et trois cens vingt-deux jours, Jupiter en près de douze ans, et Saturne dans environ vingt-neuf ans, et demi.

La terre, outre son mouvement annuel autour du soleil, tourne sur son axe d'occident en orient en vingt-quatre heures, ce qu'on appelle son mouvement diurne ; et en consequence de cette giration, le soleil, les étoiles fixes, et la planetes doivent pa-

roître aux habitans de la terre se tourner en vingt-quatre heures d'orient en occident.

Les caractères dont les astronomes se servent pour designer les fix planetes, le soleil, et la lune sont ceux-ci :

☿	Mercure	♃	Jupiter
♀	Vénus	♄	Saturne
⊕	La Terre	☉	Le Soleil.
♂	Mars	☾	La Lune.

DES CONSTELLATIONS.

Les étoiles fixes sont arrangées en différentes assemblages que les astronomes appellent Constellations, dont chacune contient un certain nombre d'étoiles que les anciens supposoient ressembler à quelque animal, &c. du nom duquel elle est appelée. Le nombre des constellations est quarante-neuf.

Douze de ces constellations s'appellent les signes du Zodiac, sous lesquels le soleil, en apparence, passe dans l'Ecliptique en douze mois, pendant que la terre fait sa révolution annuelle dans son orbe. Ceci est la cause de la vicissitude des saisons.

Chacun

Chacun de ces douze signes se divise en trente degrés, qui correspondent aux douze mois et aux jours des mois; le soleil entre en chacun d'eux dans l'ordre suivant :

Le Belier. Le Taureau. Les Gemeaux.

♈

♉

♊

L'Ecrevisse. Le Lion. La Vierge.

♋

♌

♍

La Balance. Le Scorpion. Le Sagittaire.

♎

♏

♐

Le Capricorne. Le Verseau. Les Poissons.

♑

♒

♓

Le Belier

Le Taureau

Le Gemeaux

L' Ecrevisse

Le Lion

La Vierge

La Balance

Le Scorpion

Le Sagittaire

Le Capricorne

Le Verseau

Les Poissons,

} Sont les signes du Printems.

} Sont les signes de l'Eté.

} Sont les Signes de l'Automne.

} Sont les Signes de l'Hiver.

DES COMETES.

Il y a d'autres corps célestes qui paroissent quelquefois dans nôtre systéme solaire, qu' on appelle Cometes. Les anciens les regardoient comme de prodiges*, et de météores qui n'existoient plus quand elles disparoissoient. Mais, sans doute, les cometes ont été formées avec le reste de la creation ; et selon les observations des astronomes modernes, elles traversent les orbes de toutes les planètes, et font leurs révolutions autour du soleil dans des ellipses fort excentriques, ayant leurs périodes respectives de près d'un siècle.

Les cometes, en approchant du soleil, acquierent des queues flamboyantes de plusieurs degrés de longueur, dont la chaleur de cet astre est la cause. Elles se meuvent avec une velocity étonnante quand elles sont près du soleil †, mais fort lente-

* Cette opinion est entretenue par des ignorans et superstitieux dans toutes les parties du monde.

† Ce point de sa révolution est appelé le *Perihelie* de la comete par les astronomes.

ment quand elles parcourent la partie opposée *, de leurs orbes, qui est à une distance immense de cet astre.

DES ECLIPSES.

Tous les corps obscures placés directement opposés aux rayons du soleil, jettent un' ombre derriere eux, la lumiere étant interceptée par le corps opaque. Cett' ombre s'étend en longueur et en largeur selon le volume du corps qui l'intercepte.

Il paroît de là que les eclipses du soleil n'arrivent que parce que la lune, qui est un globe opaque, étant placée entre la terre et le soleil, intercepte la lumiere qui devoit venir du soleil à la terre.

Un eclipse de lune n'arrive que parce que la terre, étant placée directement entre le soleil et la lune, empêche le soleil d'éclairer la lune.

* Ceci s'appelle son *Aphelie*, étant le point le plus éloigné du soleil. Les extrêmes du froid et du chaud, que les comètes éprouvent en approchant ces deux points, devroient être excessifs.

C'est

C'est pourquoi les eclipses du soleil n'ar-
rivent que quand la lune est nouvelle, et
par consequent dans cette partie de son or-
bite qui est precisement entre le soleil et
la terre ; et celles de lune que quand elle
est pleine, et consequemment dans le point
opposé de son orbe, et passe au travers de
l'ombre de la terre, qui s'étend au delà de
l'orbite de la lune en forme d'un cône*,
comme l'ombre de tous les corps sphéri-
ques †.

ITALIAN TRANSLATION.

COMPENDIO DELL' ASTRONOMIA, O DE' SISTEMI DEL MONDO.

L'ASTROMIA, della quale darò un' idea
generale, spiega le apparenze, la si-
tuazione, e le rivoluzioni de' corpi celesti.

* C'est à dire, en forme d'un pain de sucre.

† Supposé que le corps lumineux soit beaucoup plus
grand que le corps opaque.

Tratta di tutte le stelle che vediamo ; delle quali sei sono Pianeti * o globi erranti, che splendono per mezzo di una luce di riflessione, che ricevono dal sole. Le altre sono chiamate stelle fisse, che rilucono col proprio loro splendore, e sempre occupano il medesimo luogo nel cielo l'una per rispetto all' altra, e le medesime relazioni di distanza.

Oltre i sei pianeti Primarj, vi sono dieci pianeti secondarj nel nostro sistema solare, che si chiamano Satelliti† uno de' qualsi cioè, la luna, il Satellite della terra, è visibile ; i nove altri furono scoperti coll' ajuto del canochiale.

IL SISTEMA DI TOLOMEO.

Tolomeo visse verso il mezzo della centuria seconda, e inventò il sistema antico d'Astronomia, che al presente è universalmente ri-

* *Pianeta* è un vocabolo Greco, che significa una stella errante.

† Questo nome significa gli attendenti o guarda corpo d'un principe.

gettato come un' ipotesi assurda, incòmpatibile colle apparenze celesti, e contraria alle osservazioni astronomiche.

Quel Filosofo collacava la terra nel centro dell' universo, il quale confinava al nostro sistema solare. Secondo lui la luna era un pianeta primario, e di tutti l'altri pianeti la più vicina alla terra. Sopra la luna stavano Mercurio, Venere, il Sole*, Marte, Giove, e Saturno; e sopra questi sette pianeti il Firmamento, al quale immaginava che tutte le stelle fisse fossero attaccate. Per conseguenza, Tolomeo supposè che il sole, l'altri pianeti, e tutte le stelle fisse, fossero portati in venti quattro ore d'oriente in occidente intorno alla terra dal Primo Mobile. Questo era una sfera imaginaria sopra il firmamento, ch' auviluppava le sfere de' pianeti e delle stelle fisse, e comunicando il suo movimento a tutti i cieli inferiori, li portava colle

* Tolomeo immaginò ch' il sole fosse pianeta, e che si muovesse intorno alla terra come il centro del mondo, mentre la terra stava immobile.

stelle ed i pianeti, intorno alla terra con una velocità incredibile. Tale fu il sistema di Tolomeo.

DEL SISTEMA DI COPERNICO.

Copernico, che nacque a Thorn nella Prussia verso il fine della decima quinta centuria, dopo un'applicazione di trenta anni, pubblicò un nuovo sistema d'Astronomia, che non era totalmente incognito agli antichi †.

Questo sistema è stato adottato da tutti gli uomini dotti fra i moderni.

Noi osiamo chiamarlo il vero sistema; come l'IMMORTALE NEUTONO l'hà spiegato pel principio d'attrazione, e le leggi generali del moto.

Copernico ripone il sole nel centro de' circoli che Mercurio, Venere, Marte, Giove, e Saturno descrivono colloro proprio moto

† *Thaleta* di Mileto, *Hipparcho*, e *Pitagora*, davano alla terra un movimento intorno al sole, ed *Ecfanto* Pitagorico disse, che la terra tornava, come una rota, sul suo centro d'occidente in oriente. Vedi *Plutarco*, *De motu terra*.

d'occidente in oriente, che gli astronomi chiamano le Orbite de' pianeti, cioè, i sentieri che descrivono ne' cieli intorno al sole.

La terra, secondo quel Filosofo, è un pianeta, ed ha un muovimento similare d'occidente in oriente in torno al sole. Fa la sua rivoluzione annuale in trecentosessantacinque giorni, cinque ore, e quarantotto minute.

Copernico ripone i sei pianeti nell'ordine seguente, cioè, Mercurio il più vicino, al sole, ch'è il centro del nostro sistema *, dipoi Venere, la terra, Marte, Giove, Saturno, a distanze ineguali l'un dall'altro. Sopra tutti questi ripone le stelle fisse a una distanza incomprendibile dal sole, e dall'orbita di Saturno stesso. Ciascuna delle stelle fisse apparentemente è un sole †,

* Questo sistema, immenso rispetto al Globo terrestre, non è ch'una picciola parte del Tutto che chiamiamo l'UNIVERSO.

† Argumenti convincenti ci portano a credere, che tutti i pianeti siano abitati da creature di diverse specie e maniere di vivere, secondo i luoghi della loro abitazioni nel vasto Universo.

Intorniato da pianeti, a la maniera del nostro sistema solare ; e questi soli sono collocati a distanze ineguali di esso, e l'un dall' altro.

La Luna è un pianeta secondario o Satellite, che gira intorno alla terra in venti sette giorni e mezzo, ed è portata con essa, intorno al sole, nella sua rivoluzione annuale,

Giove ha quattro Satelliti o lune, e Saturno ne ha cinque, che girano intorno a quei pianeti in tempi ineguali proporzionati alle loro distanze, e gli illuminano come la luna illumina la terra nella notte. Sono anche portati intorno al sole coi loro rispettivi pianeti nelle rivoluzioni loro periodiche.

Mercurio, essendo il più vicino al sole di tutti pianeti, fa la sua rivoluzione intorno a quell' astro in tre mesi, Venere in sette mesi e mezzo, Marte in un anno e trecento venti due giorni, Giove quasi in dodici anni, e Saturno in venti nove anni e mezzo incirca.

S

Oltre

Oltre il suo moto annuale intorno al sole, la terra gira sopra l'asse sua d'occidente in oriente in venti quattro ore; e questa rivoluzione si chiama il moto diurno di essa; ed in conseguenza di quella rotazione, il sole, le stelle fisse, ed i pianeti devono parere a noi rivolgersi in venti quattro ore d'oriente in occidente.

I caretteri che l'Astronomi usano a notare i sei pianeti, il sole, e la luna, sono questi :

☿ Mercurio	♃ Giove
♀ Venere	♄ Saturno
⊕ La Terra	☉ Il Sole
♂ Marte	♁ La Luna.

DELLE COSTELLAZIONI.

Le stelle fisse sono ordinate in gruppi differenti che gli Astronomi chiamano Costellazioni, ciascuna delle quali abbraccia un certo numero di stelle, e fù supposto dagli antichi ch' esse rassomigliassero a qualche animale, col nome del quale la costellazione

costellazione è chiamata. Il numero delle costellazioni è di quaranta nove.

Dodici di queste costellazioni si chiamano i segni del Zodiaco, sotto de' quali il sole apparentemente passa nell' Eclittica in dodici mesi, mentre la terra fa la sua rivoluzione annuale nell' orbita sua. Questa è la cagione delle vicissitudini delle stagioni.

Ogn' uno de' dodici segni è diviso in trenta gradi, che corrispondono co' dodici mesi; e co' giorni de' mesi; ed il sole entra in ciascuno di loro nell' ordine seguente:

Ariete: ♈	Toro: ♉	Gemini. ♊
Cancro. ♋	Lione. ♌	Vergine. ♍
Bilancia. ♎	Scorpióné. ♏	Sagittario. ♐
Capricorno. ♑	Aquario. ♒	Pesci. ♓

Ariete, Toro, e Gemini, sono i segni della primavera.

Cancro, Leóné, e Vergine, sono i segni della state.

Bilancia, Scorpione, e Sagittario, sono i segni dell' Autunno.

Capricorno, Aquario, e Pesci, sono i segni dell' inverno.

DELLE COMETE.

Vi sono altri corpi celesti che appariscono nel nostro sistema solare, chiamati Comete. Gli antichi le riguardavano come prodigj *, e meteorì che non esistevano più quando sparivano. Ma, senza dubbio, le comete furano formate col resto della creazione; e, secondo le osservazioni degli astronomi moderni, trapassano le orbite de' pianeti, fanno la rivoluzione loro intorno al sole nell' orbite grandemente eccentriche, o allungate, ed hanno i loro periodi rispettivi di quasi un secolo.

Le comete hanno delle code fiammeggianti d'una lunghezza di molti gradi, quando

* Questa opinione è tenuta da' superstiziosi ed ignoranti fino a questo tempo in tutte le parti del mondo.

s' auvicinano al sole, cagionate dal calore di quell' astro; e si muovono con velocità maravigliosa quando sono vicine al sole *, ma molto lentamente quando stanno ad una distanza immensa da quel luminare, nella parte opposta † delle loro Orbite.

DELL' ECLISSI.

Ogni corpo oscuro, collocato direttamente opposto a' raggi del sole, getta un' ombra dietro a se stesso, perche la luce è intercetta dal corpo opaco; e l'ombra si stende in lunghezza e larghezza secondo il volume del corpo che l' intercetta.

Donde pare che gli ecclissi del sole accadono solamente perche la luna, ch' è

* Questo punto della loro rivoluzione, essendo il più vicino al sole, gli astronomi lo chiamano il *Perihelion* della cometa.

† Questo punto si chiama il suo *Aphelion*, essendo il più discosto dal sole. Bisogna che le comete provino l'estremo del caldo e del freddo nell' auvicinarsi questi due punti.

un corpo opaco, collocata frà la terra ed il sole, intercetta il lume che doveva havere derivato dal sole alla terra.

Un' ecclissi della luna auviene solamente perche la terra, collocata dirretamente frà il sole e la luna, impedisce il sole da illuminar la luna.

Questa è la cagione che l' ecclissi del sole non succedono mai che quando la luna è nuova, e per conseguenza, in quella parte della sua orbita ch' è precisamente fra il sole e la terra; e l' ecclissi della luna accadono solamente quando è piena, e stà nel punto opposto della sua orbita, e trapassa l'ombra della terra. Quell' ombra si estende oltre l'orbita della luna nella forma d' un cono *, come quella d'ogni corpo sferico†.

* Cioè, nella forma d'un pane di zucchero.

† Supposto che il corpo luminoso sia molto più grande del corpo oscuro.

Having finished this Abridgement of Astronomy, I shall add the following short Definitions in English, French, and Italian, which may possibly be useful to those who are desirous of learning those languages.

GEOGRAPHY is a description of the Earth, or terraqueous Globe, with its Zones, Climates, Meridians, Parallels of Latitude, and natural Divisions, namely, Continents, Islands, Peninsulas, Isthmus's, Capes, &c.

ASTRONOMY explains the motion and revolutions of the Heavenly Bodies.

ARITHMETIC is the knowledge of Numbers, their properties, and various combinations.

GEOMETRY is the art of measuring the earth, and of calculating the distances of the heavenly bodies from the sun, and from each other.

LOGIC is the art of reasoning well.

MUSIC is the doctrine of sounds, and consists of Melody, and Harmony.

HISTORY is a narration of the transactions of various nations, with regard to the present time, or past ages ; or, “ Philosophy teaching by examples.”

GRAMMAR is the art of writing and speaking accurately.

ETHICS, or Moral Philosophy, is the art of living well, and treats of manners, virtues, and vices ; and their extremes.

FRENCH TRANSLATION.

Ayant fini l'Abrégé de l'Astronomie, j'ai jouterai les courtes Definitions suivantes en Anglois, François, et Italien ; qui seront, peut-être, utiles a ceux qui veulent apprendre ces langues.

La GEOGRAPHIE est la description de la Terre, ou du Globe Terrestre, avec ses Zones, ses Climats, ses Meridiens, ses Paralleles de Latitude, et ces Divisions naturelles,

naturelles, savoir, Continens, Isles, Presqu'-
isles, Isthmes, Caps, &c.

L'ASTRONOMIE explique le mouvement,
et les revolutions, des Corps Celestes.

L'ARITHMETIQUE est la science des Nom-
bres, de leur proprietés, et leur diverses
combinaisons.

La GEOMETRIE est l'art de mesurer la
terre, et de calculer les distances des corps
celestes du soleil, et de l'un à l'autre.

La LOGIQUE est l'art de bien raisonner.

La MUSIQUE est la science des sons ;
elle est composée de la Melodie, et de l'Har-
monie.

L'HISTOIRE est la narration de faits de
diverses nations par rapport au tems pre-
sent, ou aux siècles passés ; ou “ bien la Phi-
“ losophie enseignant par des exemples.”

La GRAMMAIRE est l'art de parler et
d'écrire exactement.

La MORALE est l'art de bien vivre, et
traite de mœurs, des vertus, et des vices ;
et de leurs extrêmes.

ITALIAN

ITALIAN TRANSLATION.

Finito questo Compendio dell' Astronomia, aggiungerò le seguenti brevi Definizioni in Inglese, Francese, ed Italiano; che forse faranno utili a quei che vogliono imparar quelle lingue.

La GEOGRAPHIA è la descrizione della Terra, o del Globo terraqueo, colle sue Zone, i suoi Climi, i suoi Meridiani, i suoi Parallelli di Latitudine, e le sue Divisioni naturali, cioè, Continenti, Isole, Penisole, Istmi, Capi, &c.

L'ASTRONOMIA spiega il moto, e le rivoluzioni de' Corpi Celesti.

L'ARITMETICA è la scienza de' Numeri, delle proprietà, e delle diverse combinazioni, loro.

La GEOMETRIA è l'arte di misurare la terra, e di calcolare le distanze de' corpi celesti dal sole, e dell' uno dall' altro.

La LOGICA è l' arte di ben discorrere.

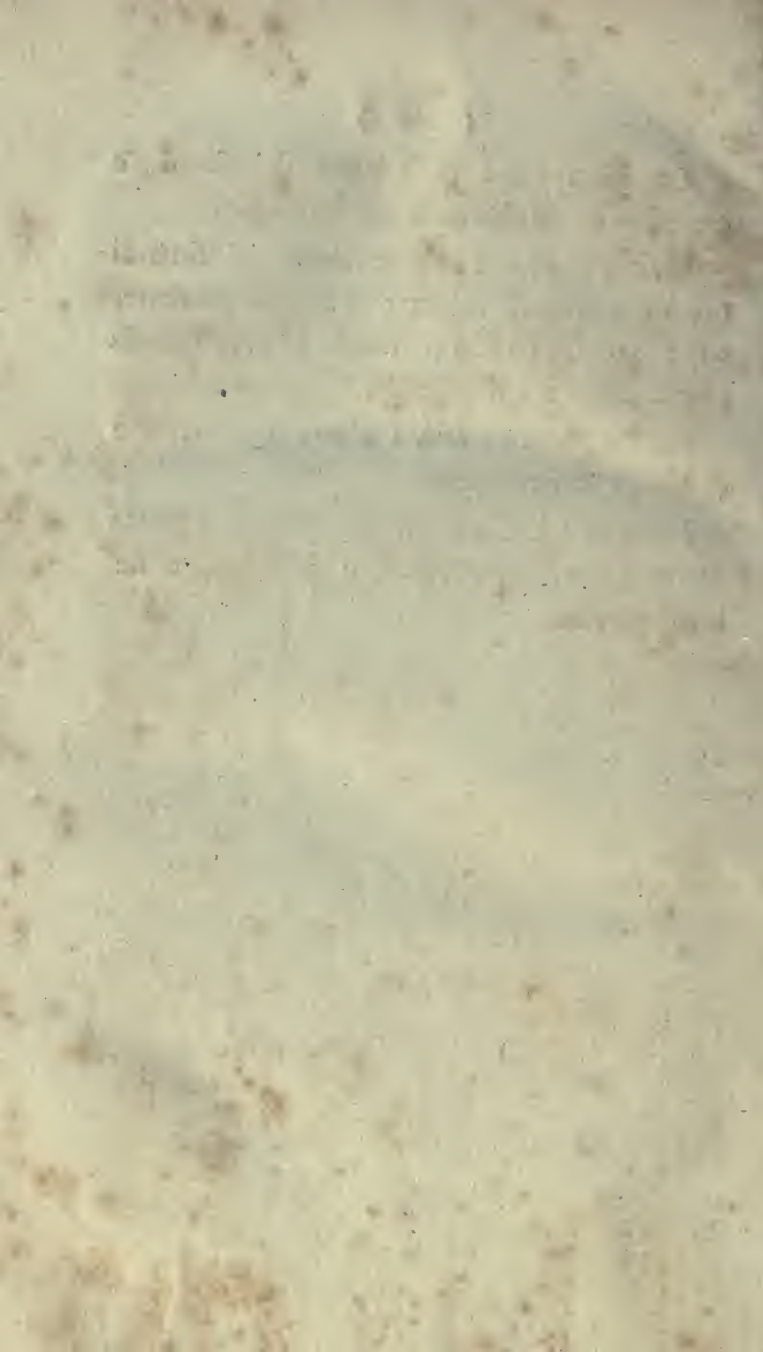
La MUSICA

La MUSICA è la scienza de' suoni, e consiste di Melodia, e di Armonia.

L'HISTORIA è la narrazione de' fatti di diverse nazioni, rispetto al tempo presente, ed a' secoli passati; ovvero " la Filosofia che insegna cogli essempli."

La GRAMMATICA è l'arte di scrivere e di parlare esattamente.

L'ETICA è l'arte di ben vivere, e tratta de' costumi, delle virtù, e de' vizj; e de' loro estremi.



A TABLE of the Latitude and Longitude of the principal Cities and Places on the Globe, which are mentioned in this Introduction.

	Latitude.			Longitude.		
	Deg.	Min.		Deg.	Min.	
Adrianople,	42	0	N.	26	30	E.
Agra,	26	43	N.	76	30	E.
Algiers,	36	50	N.	3	16	E.
Amsterdam,	52	23	N.	5	4	E.
Athens,	37	58	N.	24	5	E.
Barcelona,	42	26	N.	2	18	E.
Basil,	47	40	N.	7	40	E.
Bern,	47	0	N.	7	20	E.
Bergen,	60	10	N.	5	40	E.
Berlin,	52	33	N.	13	32	E.
Birmingham,	52	30	N.	1	50	W.
Breslaw,	51	15	N.	16	50	E.
Brest;	48	23	N.	4	25	W.
Bristol,	51	33	N.	2	40	W.
Bergamo,	45	40	N.	10	5	E.
Brescia,	45	27	N.	10	39	E.
Grand Cairo,	30	0	N.	32	0	E.
Cambridge,	52	15	N.	0	5	E.
Cadiz,	36	33	N.	6	1	W.
Canterbury,	51	16	N.	1	15	E.
Cape Guardafui,	11	10	N.	50	12	E.
Cape of Good Hope,	36	4	S.	19	35	E.
Cape Comorin,	7	50	N.	77	30	E.
Cape Horn,	56	35	S.	79	55	W.
Cape St. Vincent,	36	53	N.	9	6	W.

	Latitude,			Longitude,		
	Deg.	Min.		Deg.	Min.	
Constantinople,	41	0	N.	28	56	E.
Copenhagen,	55	41	N.	12	50	E.
Corinth,	37	30	N.	23	0	E.
Cusco,	12	25	S.	70	0	W.
Calmar,	56	40	N.	16	14	E.
Christiana,	59	50	N.	10	15	E.
Cape Verd,	14	43	N.	17	20	W.
Cracow,	50	0	N.	19	30	E.
Dantzic,	54	22	N.	18	36	E.
Delly,	29	0	N.	76	30	E.
Dublin,	53	20	N.	6	28	W.
Dardanelles,	40	16	N.	26	51	E.
Edinburg,	55	58	N.	3	0	W.
Elfsineur,	56	0	N.	13	23	E.
Fez,	33	30	N.	6	0	W.
Florence,	43	30	N.	12	15	E.
Geneva,	46	20	N.	6	0	E.
Genoa,	44	25	N.	9	0	E.
Gibraltar,	36	0	N.	6	0	W.
Gallipoli,	40	51	N.	27	46	E.
Hamburgh,	53	41	N.	9	40	E.
Jeddo,	36	20	N.	139	0	E.
Ispahan,	32	50	N.	51	30	E.
Knönigsberg,	54	43	N.	21	35	E.
Lisbon,	38	42	N.	8	53	W.
Lima,	12	15	S.	77	30	W.
LONDON,	51	30	N.	0	0	
Lubec,	54	0	N.	11	40	E.
Lyons,	45	46	N.	4	55	E.
Lucca,	43	52	N.	11	27	E.
Lepanto,	38	20	N.	23	15	E.
Madrid,	40	30	N.	4	15	W.
Marseilles,	43	15	N.	5	20	E.

	Latitude.			Longitude.		
	Deg.	Min.		Deg.	Min.	
Mexico,	20	0	N.	103	0	W.
Moscow,	55	45	N.	37	51	E.
Meaco,	36	1	N.	136	15	E.
Mosambique,	15	0	S.	41	40	E.
Nanking,	32	0	N.	118	30	E.
Naples,	41	0	N.	14	19	E.
Oxford,	51	45	N.	1	15	W.
Paris,	48	50	N.	2	25	E.
Pekin,	40	0	N.	116	28	E.
Petersburg,	60	0	N.	30	25	E.
Plymouth,	50	26	N.	4	15	W.
Portsmouth,	50	48	N.	1	6	W.
Prague,	50	0	N.	14	20	E.
Presburg,	48	20	N.	17	30	E.
Padua,	45	30	N.	12	15	E.
Rome,	41	54	N.	12	45	E.
Ragusa,	42	45	N.	18	25	E.
Seville,	37	15	N.	6	5	W.
Stockholm,	59	30	N.	18	8	E.
Suez,	29	50	N.	33	27	E.
Tobolski,	58	0	N.	69	0	E.
Toledo,	39	45	N.	4	12	W.
Toulon,	43	7	N.	6	0	E.
Tripoli,	33	30	N.	14	30	E.
Tunis,	36	47	N.	10	0	E.
Venice,	45	25	N.	12	10	E.
Vienna,	48	20	N.	16	20	E.
Vicenza,	45	34	N.	12	15	E.
Verona,	45	26	N.	11	20	E.
Upsal,	60	10	N.	17	56	E.
Utrecht,	52	7	N.	5	6	E.
Warsaw,	52	15	N.	21	5	E.
York,	54	0	N.	1	3	W.

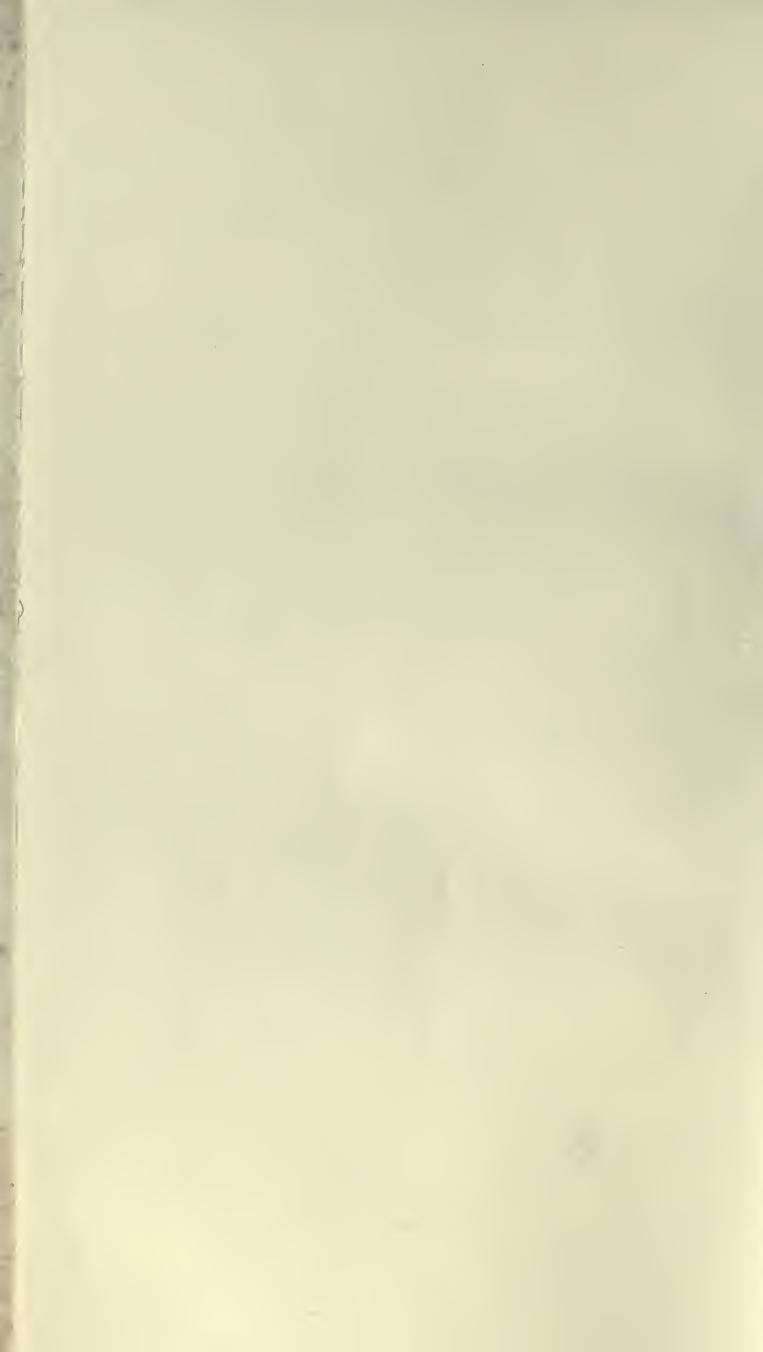
A N
UNIVERSAL GRAMMAR,

For the Use of those who are unacquainted with the LEARNED LANGUAGES, and are desirous of speaking and writing English, or any other Modern Language, with accuracy and precision.

By RICHARD WYNNE, A.M.

Rector of St. Alphage, London; and Chaplain to the Right Hon. the Earl of Dunmore.

London: Printed for the Author; and sold by J. Sewell, in Cornhill; and B. White, in Fleet-street. 1787.



RETURN EDUCATION-PSYCHOLOGY LIBRARY TO → 2600 Tolman Hall 642-4209

LOAN PERIOD 1	2	3
1 MONTH	QUARTER LOAN	
NO TELEPHONE RENEWALS		
4	5	6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

2-hour books must be renewed in person

Return to desk from which borrowed

DUE AS STAMPED BELOW

QUARTER LOAN DUE:

JUN 10 1983

SUBJECT TO RECALL

JUN 21 '83 -1 PM

SEMESTER LOAN

DEC 16 1987

SUBJECT TO RECALL

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

FORM NO. DD10, 5m, 3/80

BERKELEY, CA 94720

